

Kitabbu kya Musa Kyakubanza Kibeeta Ntandiko Bikwanjuura

Kitabbu kyegebeerwe nka Ntandiko kibaza ha byakuhanga kwa nsi, byakuhanga kwa bantu, byantandiko gya bibii, na kuwonawona mu nsi, na Ruhanga nka kwakoragana na muntu. Kili kitabbu kikusobora kucwekwamwo bicweka bibiri bya maani:

(1) Kuhanga kwa nsi na bikukwatagana na bantu ba ha Ntandiko: by'Adamu na Haawa, Kaini n'Abberi Nuuha na mwizulo gwa meezi, na munaara gwa Bbabbulooni (Ntandiko 1-11).

(2) Bikukwatagana na bahandu Beisaleeri, kutandika n'Ibburahimu haaha beikiriza. Niheiraho bikukwatagana n'Isaka na Yakobbo (gibeeta Isaleeri), na baana ba Yakobbo ikumi na babiri, bahwo boobo bahandu ba nganda ikumi na ibiri z'Isaleeri. Bikukwatagana na Yozefu na beira baamwe na ba makaa gaabu nka kubaagyendiri beicala mu nsi gya Misiri (Ntandiko 12-50).

Naabukyakabba nikikwolokya bintu bikukwatagana na bantu, kusigikira ha bintu bya Ruhanga biyaakoori, kiki kitabbu kitandika nakwolokya nti Ruhanga yooyo yaahangiri nsi, nikimaliira na kuraganisya nti Ruhanga taleka kutaho mutima ku bantu baamwe. Hensei mu kiki kitabbu, Ruhanga yooyo muraamuri, yooyo

afubira babwo bakora bibii, kandi yeebembera naajuna bantu baamwe.

Bibyo bili mu Kitabbu nka Kubihonderejini

Kuhanga kwa nsi na kwa bantu 1:1–2:25

Ntandiko gya kibii na kuwonawona 3:1–3:24

Kutandika hali Adamu kudwa ha Nuuha 4:1–5:32

Nuuha na mwizulo gwa meezi 6:1–9:29

Beizukulu ba Yafeesi, Haamu na Seemu 10:1–10:32

Munaara gwa Bbabbeerj 11:1–9

Kutandika hali Seemu kudwa hali Ibburamu 11:10–11:32

Ibburahimu, Isaka na Yakobbo 12:1–35:29

Mugi gw'Esau 36:1–43

Yozefu na beira baamwe 37:1–45:28

Beisaleeri mu nsi Misiri 46:1–50:26

Ntandiko

¹ Mu kutandika, Ruhanga yaahangiri iguru na nsi.

² Nsi gyali gitali na kugikwisana kandi gitalimwo kantu, ntiti gyali gibbumbiri itaka, Mwozo wa Ruhanga naakulibatira hakyendi wa meezi.

³ Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka habbeho kyererezi,” kyererezi kyabbaho.

⁴ Ruhanga yaaweeni kyererezi nikili kirungi, yaahukanja kyererezi na ntiti.

⁵ Kyererezi, yaakyeta “mwinsi” kandi ntiti, yaagyeta “ijolo.” Bwire bwawekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakubanza.

⁶ Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka habbeho mwanya hakati wa meezi ga hansi na hakyendi.”

⁷ Kandi Ruhanga yaahangiri mwanya, yaahukanya meezi gaanyakubba hansi wa mwanya gugwo, yaagabaganiamwo ga hakyendi na ga hansi. Kandi kwokwo kyabbeer.

⁸ Kandi mwanya gugwo Ruhanga yaagwetiri iguru. Bwire bwawekiri bwira bwakya, kyabba kiro kyakabiri.

⁹ Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka meezi gali hansi weiguru geecooke hamwe, leka itehe lizooke.” Kandi kwokwo kyabbeer.

¹⁰ Itihe, Ruhanga yaalyetiri nsi kandi meezi gaanyakwecooka hamwe yaageeta itaka. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.

¹¹ Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka nsi gimerye bimera bikwana nsigo na misaali mikwana byana bilimwo nsigo, buli kintu mu mulingo gwakyo nka kukili.” Kandi kwokwo kyabbeer.

¹² Nsi gyamereerye bimera bili na nsigo mu mulingo myazo, na misaali mikwana byana bilimwo nsigo, buli gumwe mu mulingo gwagwo nka kuguli. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.

¹³ Bwire bwawekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakasatu.

¹⁴ Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka habbeho byererezi mu mwanya heiguru, byahukanye mwinsi neijolo, byolokyenge bantu busumi, biro na myaka,

15 byakirenge mu mwanya heiguru nibimulikira nsi.” Kandi kwokwo kyabbeerī.

16 Kasi mwomwo Ruhanga yaahanga byererezi bikooto bibiri, kikooto kyakenge bwire bwa mwinsi, kandi kidooli kyakenge ijolo kandi yaakora na nzota.

17 Byererezi biyo Ruhanga yaabiteeri mu mwanya heiguru bimulikire nsi,

18 lyoba lyakenge bwire bwa mwinsi, mweri gwakenge ijolo, kandi byahukanja kyererezi na ntiti. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.

19 Bwire bwaswekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakaneī.

20 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka meezi gabbemwo myalu mya bihangwa byomi bya huli mulingo kandi leka binyoni bibbeho, bidunduuke mu mwanya hakyendi wa nsi.”

21 Kasi mwomwo Ruhanga yaahanga bisolo bikooto bya mwitaka na bihangwa byensei byomi bilibata, huli kimwei mu mulingo gwakyo, na binyoni byensei bili na bimpaha huli kimwei mu mulingo gwakyo. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.

22 Nahabwakikyo, Ruhanga yaabiha mugisa naakoba yati, “Mubyale mukanye, mwizuule mu meezi ga mu mataka, kandi leka binyoni bikanye mu nsi.”

23 Bwire bwaswekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakataanu.

24 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka nsi gibyale bihangwa byomi mu mulingo gwabyo: bisolo byensei bikooto na bidooli,

byakwamugi na byamwirungu.” Kandi kwokwo kyabbeerī.

²⁵ Kwokwo yatyo Ruhanga yaahangiri bisolo byensei mu mulingo gwabyo. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.

²⁶ Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka tukore muntu mu kwisana kwetu, abbe naakutwisana afugenge nsu, binyoni, bisolo byensei bikooto na bidooli, byakwamugi na byamwirungu.”

²⁷ Ruhanga kwokwo yaahangiri yati muntu mu kwisana kwamwe, mu kwisana kwa Ruhanga, yaamuhangiri. Yaabahangiri mudulu na mukali.

²⁸ Kandi Ruhanga yaabaha mugisa. Yaabaza naakoba yati, “Mubyale mukanye, mwizuulye nsi, mugifuge, mufuge nsu za mwitaka, binyoni bya mu mwanya, na bihangwa byensei bili mu nsi bikalibata.”

²⁹ Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Wona, mbaheeri bimera byensei bili mu nsi bikwana nsigo na misaali myensei mikwana byana, biyo byensei mubidyenge.

³⁰ Bisolo byensei bya mu nsi, binyoni byensei bya mu mwanya na bintu byensei bikwesikiira heitehe na byensei bili byomi, mbaheeri bimera byensei bya kisubi kibisi, byobyo mudyenge.” Kandi kwokwo kyabbeerī.

³¹ Kandi Ruhanga yaawona byensei biyaakoori nibili birungi, kandi birungi kwo. Bwire bwasekiri bweira bwakya, kyabba kiro kya-mukaaga.

2

Ruhanga Naahuumula ha Kiro kyamusanju

¹ Iguru na nsi na byensej bigilimwo kwokwo yatyo byahangiirwe.

² Ha kiro kyamusanju, Ruhanga yaali amaari milimo myamwe, yaahumula milimo myamwe myensej miyaakoori ha kiro kyamusanju.

³ Kiro kiky kyamusanju Ruhanga yaakiheeri mugisa, yaakisyanja habwakubba kyokyo kiro kiyaahumwiri milimo myamwe miyaakoori.

⁴ Gugu gwogwo mulingo gweiguru na nsi kubyahangiirwemwo.

Kuhanga kwa Mudulu na Mukali

MUKAMA Ruhanga buyaahangiri iguru na nsi,

⁵ hatakabbeho kimera kyensej mu nsi, libbe isubi lyali litakameeri habwakubba MUKAMA Ruhanga yaali atakagumiri ndagali mu nsi, kandi haali hatakabbeerihho muntu akugilima,

⁶ beitu kiho kyabyokengi nikitemba hakyendi, hutuntu nibulubya nsi gyensej,

⁷ kasi mwomwo MUKAMA Ruhanga yaakora muntu kuruga mwitehe lya mu nsi, yaamuhuuha rwoya lwa bwomi mu nnindo, muntu yaabba kihangwa kyomi.

⁸ Heinyuma, MUKAMA Ruhanga yaasimbiri musiri mu nsi gy'Edeni, ha rubaju lwa buhulukalyoba, kukwo hoocho yaateeri muntu giyaahangiri.

⁹ MUKAMA Ruhanga yaamereerye misaali mya ħuli milingo myensei mikusemeera meiso ga ħantu, mibakusemeera kudya, kandi hakaṭi wa gugwo musiri, yaateeriyo musaali gwa ħwomi, na musaali gukuha kwetegereza kirungi na kibi-ibi.

¹⁰ Haalingiho mugira gunyakuhetanga niguru-gira Edeni, niguleeta meezi mu musiri, kuruga hahwo nigwezahukanjamwo migira minei.

¹¹ Ibara lya mugira gukubanza bagweta Pisoni, gwogwo gunyakuhetanga nigwelogoleerya nsi gyensei gya Havila, hooho heicala zaabbu.

¹² Zaabbu gya mu nsi gigyoo gibba girungi, kandi haliyo mahiga gabakweta bedoliumu na onikisi.

¹³ Mugira gwakabiri gwogwo Gihooni, gwogwo gunyakuhetanga nigwelogoleerya nsi gyensei gy'Isyopiya.

¹⁴ Mugira gwakasatu gwogwo Tigiriisi, guheta nigugyenda ħuhulukalyoba ħw'Asiriya. Kandi mugira gwakanezi gwogwo Efuraati.

¹⁵ MUKAMA Ruhanga yaasengiri muntu, yaamuta mu musiri gw'Edeni agulime kandi agulinde.

¹⁶ MUKAMA Ruhanga yaamuragira naakoba yati, "Misaali myensei mya mu musiri gugu okwikirizibwa kumidyaho byana nka kwokwendya.

¹⁷ Beitu ha musaali gukukuha kwetegereza kirungi na kibiibi, otalidya byana byagwo, kubba kiro olibidya, oli kwa."

18 Mwomwo MUKAMA Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Tikili kirungi muntu kwicala yankei, kammukoore mumusagiki amusemereeri.”

19 Kuruga mwitehe MUKAMA Ruhanga yaali amaari kuhanga bisolo byensei bya mu mwirungu na binyoni byensei bya mu mwanya, yaabileetera muntu awone nka kuyabiha mabara. Ibara lyensei muntu liiyaaheeri huli kimwei, lyolyo lyabbeeru ibara lyakyo.

20 Muntu yaaha mabara bisolo byensei bitungwa, binyoni byensei bya mu mwanya na bisolo byensei bya mwirungu, beitu mu biyoy byensei, muntu atakabbe na mumusagiki amusemereeri.

21 Kasi mwomwo MUKAMA Ruhanga yaaleetera muntu hulo, yeebbaka, yaamutoolamwo rubaju lumwei ha mbaju zaamwe, mu kiikaru kyalwo yaameryamwo nyama gyebbumba,

22 lulwo rubaju lwa MUKAMA Ruhanga luyaatoori mu muntu, lwolwo yaakoorimwo mukali, yaamuleetera mudulu, yooyo Adamu.

23 Kasi mudulu yaakoba yati, “Lili lyolyo ikuha lirugiri mu makuha gange, kandi gyogyo nyama girugiri mu nyama gyange, bamwetanga mukali, habwakubba yaarugiri mu mudulu.”

24 Nahabwakikyo mudulu yaalekanga bbaawe na mmaawe niyeekwata na mukali waamwe, babwo bantu babiri nibafooka mubiri gumwei.

25 Mudulu na mukali waamwe baalingi husa, kandi kikyo kitakabakwatise nsoni.

3

Kwohehwa na Kugwa kwa Muntu

¹ Mu bisolo byensej byamwirungu MUKAMA Ruhanga biyaahangiri, mpiri gyali gigezigezi hoj. Kandi mpiri gyabuuliirye mukali nigikoba yati, “Mu mananu Ruhanga yaabageeni kudya byana bya misaali myensej mya mu musiri gugu?”

² Mukali yeiririmwo mpiri naakoba yati, “Tuk-wikirizibwa kudya byana bya misaali mya mu musiri gugu,

³ beitu Ruhanga yaakobiri yati, ‘Mutalidya byana bya musaali guli hakati wa musiri, nabukilibba kubikwataho hukwati, kitalikikyo mulikwa.’ ”

⁴ Mpiri gyaweereeri mukali nigikoba yati, “Haahi, mu mananu tumulikwa.

⁵ Beitu Ruhanga akyegiri, humulidyaho byana byagwo meisso geenyu gaalibuluka, mwisane Ruhanga, mwege hurungi na hubiibi!”

⁶ Mukali buyaaweeni byana bya musaali nibili birungi kubidya, byasemeera meisso gaamwe kandi musaali gugwo gukugyenda kwirya muntu wamagezi, yaanokola byana byagwo, yaadya. Bindi yaabihaho ibaawe gibaalinayo, yoodede yaadyaho.

⁷ Heinyuma gya kudya, meisso gaabu gaabulukiri, beetegereza nka kubaalingi busa. Baasungiri nkaahi kuruga ha musaali mutiini beekoora byakulwala.

⁸ Adamu na mukali waamwe hubeegwiri iraka Iya MUKAMA Ruhanga naakulibata mu musiri na

mahehu ga joojolo, beebisa mu misaali mya mu musiri gugwo, aleke MUKAMA Ruhanga atabawona.

⁹ MUKAMA Ruhanga yeeta Adamu, yaamubwulya naakoba yati, “Oli hanya?”

¹⁰ Adamu yeiririmwo naakoba yati, “Bunyeegwiri nookulibata mu musiri nyaatiniiri, nyeebisa, habwakubba ndi busa.”

¹¹ Ruhanga yaamubwulya naakoba yati, “Naani yaakuweereeri nka kwoli busa? Odiiri ku byana bya musaali gunyakugeeni otadya?”

¹² Mudulu yeiririmwo naakoba yati, “Mukali giiwampeeri kwicala nanya, yooyo yampeeri kyana kya musaali gugwo, gyedede nyadyaho.”

¹³ Heinyuma, MUKAMA Ruhanga yaabwuliirye mukali naakoba yati, “Kyani kikyoo kyokoori?”

Mukali yeiririmwo yati, “Mpiri gyogyo gyan-gobeerye, nyaadya.”

¹⁴ Heinyuma MUKAMA Ruhanga yaaweereeri mpiri naakoba yati,

“Ofubirwe habwa kikyoo kyokoori,

mu bisolo byensei weewe okyeneerwe kuki-raho.

Mu kulibata kwamu okwiza kulibatasyanga nda, kandi cuucu gyogyo waadyanga biro bya bwomi bwamu bwensei!

¹⁵ Kandi nteeriho bunyanzigwa hakati gyamu na mukali,

hakati wa beizukulu baamu na beizukulu baamwe,

mwizukulu waamwe, alikukuuta mutwe,

kandi we olimuluma kigulu ku nkolokoojo.”

¹⁶ Kandi Ruhanga yaaweera mukali naakoba yati,

“Mu kubyala baana wababyaliranga mu burumi
bunene,
oliicalanga niwendya hoj ibaawu
kandi yooyo yakufuganga.”

¹⁷ Kandi Ruhanga yaaweereeri Adamu naakoba yati,

“Habwakubba weegwiri bigambu bya mukali
waamu,
waadya byana bya musaali
binyakugeeni kudya,
nsi gikyeneerwe habwamu,
biro bya bwomi bwamu byensej, olidyanga
bikuruga mu kwekamba kwamu.

¹⁸ Itehe lyakumereeryanga mahwa na mutala,
kandi olidyanga bimera bya mwirungu.

¹⁹ Olidyanga bidyo bya mu ntuyyo zaamu
kudoosya bwolikubayo mwitehe
habwakubba lyolyo liwarugirimwo,
oli itehe

kandi mwitehe lyolyo olikubamwo.”

²⁰ Mudulu yaaheeri mukali waamwe ibara
Haawa habwakubba yooyo maa bantu bensej.

²¹ MUKAMA Ruhanga yaakoleeri Adamu na
Haawa bilwalu kuruga mu bikuta, yaabalwalya.

Adamu na Haawa Nibabingwa Mu Musiri

²² Mwomwo MUKAMA Ruhanga yaakoba yati, “Habwakubba muntu abbeerī nkoomweī hali twe, yeegiri kirungi na kibiibi, leka tumugaane atanokola ha byana bya musaali gwa bwomi akabidya akoomeera biro byensei.”

²³ Nahabwakikyo MUKAMA Ruhanga yaamubingiri mu musiri gw’Edeni agyende alime nsi gibamutoorimwo.

²⁴ Yaabingirimwo mudulu yogwo, ha buhulukalyoba bwa musiri gw’Edeni, yaatayo bakerubbi na mpirima gikwakabwaki ginyaakwicalanga nigyelogoolya hensei kulinda muhanda gukugyenda ha musaali gwa bwomi.

4

Kajini n’Abberi

¹ Adamu yaateereini na mukali waamwe Haawa, yeemeta yaabyala Kajini. Haawa yaabaziri naakoba yati, “MUKAMA ampeeri kubyala mwana wa budulu.”

² Heinyuma yaamuhonderyeho mwana wa budulu wondi yaamweta Abberi. Abberi yaali muliisya wa ntaama kandi Kajini yaabba mulimi.

³ Kasumi bukarabiriho, Kajini yaaleeteeri MUKAMA kihongwa kya makesa kuruga mwitehe liyaalimengi,

⁴ na Abberi yaaleeta mizegeizo myeigana lyamwe na bisajwa byazo. MUKAMA yaasiimiri Abberi na kihongwa kyamwe,

⁵ beitu atakasiime Kaini na kihongwa kyamwe. Kaini yaasaliirwe hoj yaazingalira kimwei, yaazubya busyo.

⁶ MUKAMA yaabuulya Kaini naakoba yati, “Habwaki osaliirwe kandi habwaki ozingeeri yatyo waazubya na busyo?”

⁷ Obbenge okoori kurungi, tiwakasimwa? Beitu okoori kibii, kibii kikulindiriri ha mulyangu kukusingura, beitu osemereeri okifuge.”

⁸ Heinyuma, Kaini yaaweereeri waabu Abberi naakoba yati, “Iza tugyende mwirungu tuli-batelibate.” Bubaalingi kukwo, Kaini yaagwera waabu, yaamwita.

⁹ Kasi MUKAMA yaabuulya Kaini naakoba yati, “Weenyu, Abberi, ali hanya?”

Kaini yeiririmwo naakoba yati, “Tinyegiri, gyagya ncala mulindi wa weetu?”

¹⁰ MUKAMA amubuulya naakoba yati, “Kikyani kyokoori? Weegwa! Ibbanga lya weenyu libbwomokiri likundiriira hansi.

¹¹ Nahabwakikyo okyeneerwe kandi obingiirwe, tokwiza kwicala mu nsi ginyweri ibbanga lya weenyu giweitiri.

¹² Bwolilimanga musiri, tigulikwereerya bidyo, oliicala noozengeera kandi nooli mugonyi.”

¹³ Kaini yeiramwo MUKAMA naakoba yati, “Kifubiro kyompeeri kili kikooto maani, tinkusobora kukilindira.

¹⁴ Wona, hataati ombingiri ndugeho mu meiso gaamu na mu gigi nsi. Nyabanga muzengeeri, yogwo yensej alimbona alinzita.”

¹⁵ Beitu MUKAMA yaaweera Kaini naakoba yati, “Kwahi, tikili yatyo, yogwo yensej aliita Kaini, alihoorwa nzigo mirundi musanju.” MUKAMA yaateerihho Kaini kawoneru kakwolokya nti, yensej yaamurombanga atalimwita.

¹⁶ Kasi Kaini yaaruga mu meiso ga MUKAMA, yaagyenda yeicala mu nsi gibakweta Noodi, huhulukalyoba bw’Edeni.

¹⁷ Kaini yaateereini na mukali waamwe, mukali yeemeta yaabyala Enoka. Kasi Kaini yaabimba rubuga, rubuga yaaluha ibara lya mutabani waamwe Enoka.

¹⁸ Enoka yaabyeri Iradi, Iradi yooyo Bba Mekuyairi, Mekuyairi yooyo bba Metusaheeri, Metusaheeri yaabyeri Lameki.

¹⁹ Lameki yaatungiri bakali babiri, ibara lya mukali omweji yooyo Aada, lya wondi yooyo Ziila.

²⁰ Aada yaabyeri Yabbaali, yooyo haaha babwo balaala mu heema kandi baliisya.

²¹ Ibara lya waabu yooyo Yubali, yogwo yooyo haaha babwo bakuuta ndingidi na ndere.

²² Ziila yaabyeri Tubali-kaini, yogwo yooyo yaali muheesi wa byoma bya milinga. Nyaakaabu Tubali-kaini, ibara lyamwe baamwetengi Naama.

²³ Lameki yaaweereeri bakali baamwe naakoba yati,

“Nywe bakali bange,

Aada na Ziila, munzegwe, mwetegeerye
kinkukoba,
Nzitiiri muntu habwa kumputaaza,
musigazi muto habwa kunkuuta.

24 Kaini buyaakabba naakuhoorwa nzigo
mirundi musanju,
Lameki asemereeri ahoorwe mirundi nsanju
na musanju.”

25 Adamu yeira yaatunga mukali waamwe,
mukali yaabyala mwana wa budulu, yaamweta
ibara Seezi, yaakoba yati, “Ruhanga ampeeri
mwana wondi mu kiikaru ky’Abberi, Kaini
giyeitiri.”

26 Seezi nayo yaabyeri mwana wa budulu
yaamweta Enosi. Mu kasumi kakwo, bantu
hooho baatandikiiri kuramya MUKAMA.

5

*Beizukulu b’Adamu kudwera kimwei hali
Nyuha*

¹ Kiki kyokyo kitabbu kikwolokya beizukulu
b’Adamu.

Ruhanga buyaahangiri muntu, yaamuhangiri
nakumwisana.

² Yaabahangiri mudulu na mukali, buyaamaari
kubahanga, yaabaha mugisa, yaabeeta bantu.

³ Adamu buyaadooseerye myaka kikumi na
makumi gasatu (130), yaabyeri mwana wa
budulu akumwisanira kimwei, wa kisisan
kyamwe kyonyini, yaamweta Seezi.

⁴ Myaka my'Adamu miyamaari heinyuma gya kubyala Seezi myadoori runaanei (800), yaabyala baana bandi, ba budulu na ba buhala.

⁵ Myaka myensei Adamu miyaamaari myali rwenda na makumi gasatu (930), yaakwa.

⁶ Seezi buyaadooseerye myaka kikumi na mitaanu (105), yaabyala Enosi.

⁷ Seezi buyaamaari kubyala Enosi, yaamaari myaka mindi runaanei na musanju (807), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

⁸ Myaka myensei Seezi miyaamaari myali rwenda neikumi na mibiri (912), yaakwa.

⁹ Enosi buyaadooseerye myaka kyenda (90), yaabyala Kenani.

¹⁰ Enosi buyaamaari kubyala Kenani, yaamaari myaka mindi runaanei neikumi na mitaanu (815), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

¹¹ Myaka myensei Enosi miyaamaari myali rwenda na mitaanu (905), yaakwa.

¹² Kenani buyaadooseerye myaka nsanju (70), yaabyala Maharaleeri.

¹³ Kenani buyaamaari kubyala Maharaleeri, yaamaari myaka mindi runaanei na makumi ganei (840), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

¹⁴ Myaka myensei Kenani miyaamaari myali rwenda neikumi (910), yaakwa.

¹⁵ Maharaleeri buyaadooseerye myaka nkaaga na mitaanu (65), yaabyala Yaleedi.

¹⁶ Maharaleeri buyaamaari kubyala Yaleedi, yaamaari myaka mindi runaanei na makumi

gasatu (830), yaabyala baana bandi ba budulu na bahala.

¹⁷ Myaka myensej Maharaleeri miyaamaari myali runaanei na kyenda na mitaanu (895), yaakwa.

¹⁸ Yaleedi buyaadooseerye myaka kikumi na nkaaga na mibiri (162), yaabyala Enoka.

¹⁹ Yaleedi buyaamaari kubyala Enoka, yaa-maari myaka mindi runaanei (800), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

²⁰ Myaka myensej Yaleedi miyaamaari myali rwenda mu nkaaga na mibiri (962), yaakwa.

²¹ Enoka buyaadooseerye myaka nkaaga na mitaanu (65), yaabyala Metuseera.

²² Enoka buyaamaari kubyala Metuseera, yaa-herreeze Ruhanga kumala myaka bikumi bisatu (300), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

²³ Myaka myensej Enoka miyamaari mu nsi myali bikumi bisatu na nkaaga na mitaanu (365).

²⁴ Enoka yaahereeze Ruhanga, kandi Ruhanga yaamutweri atakeire kuzooka.

²⁵ Metuseera buyaadooseerye myaka kikumi na kinaanei na musanju (187), yaabyala Lameki.

²⁶ Metuseera buyaamaari kubyala Lameki, yaamaari myaka mindi rusanju na kinaanei na mibiri (782), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

²⁷ Myaka myensej Metuseera miyaamaari myali rwenda mu nkaaga na mwenda (969), yaakwa.

²⁸ Lameki buyaadooseerye myaka kikumi na kinaanei na mibiri (182), yaabyala mwana wa budulu,

²⁹ yaamweta Nuuha yaakoba yati, “Kuruga mwitehe lya MUKAMA liyaakyeniri, mwana yogo alituhumuulya kutalibana kwa mikono myetu mu nsi.”

³⁰ Lameki buyaamaari kubyala Nuuha, yamaari myaka mind bikumi bitaanu mu kyenda na mitaanu (595), yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

³¹ Myaka myense Lameki myaamaari myali rusanju mu nsanju na musanju (777), yaakwa.

³² Nuuha buyaamaari myaka bikumi bitaanu (500), yaabyala Seemu, Haamu na Yafeesi.

6

Hali Baana Ba Bantu Bahenekeeri

¹ Bantu bubakatandikiri kukanya mu nsi, baabyala baana ba buhala,

² baana ba Ruhanga baawona babwo bahala nibali barungi, baaswera bamwe hali bahala babaakomirimo.

³ Mwomwo MUKAMA yaakoba yati, “Mwozo gwange tiguliicala mu muntu biro byense, kubba muntu ali mubiri bubiri, biro byamwe bilibba myaka kikumi na makumi gabiri (120).”

⁴ Mu biro biby na mu biro byenyuma, Banefulimu* baaloho. Baana ba Ruhanga bubateereini na bahara ba bantu, baabyala na

6:1 6:1 Yubbu 1:6; Yubbu 2:1

6:4 6:4 Kubala 13:33

*

6:4

6:4 Bantu ba kyemu.

bo baana mu nsi baabba bantu banyamaani hoj. Babwo boobo bantu ba kadei banyakukuma hoj.

⁵ MUKAMA buyaaweenj hubiibi hwa muntu nibuli bunene mu nsi, na biteekerezu bya muntu nibili ha hubiibi busa,

⁶ Kandi MUKAMA yaasalijirwe hoj, yeezizukya habwaki yaahangiri muntu mu nsi.

⁷ Nahabwakikyo, MUKAMA yaabaza naakoba yati, “Nkugyenda kuhwerekereerya muntu ginyahangiri mutoole mu nsi, bisolo, binyoni, na binyoni bidunduuka, habwakubba nsalijirwe habwa kubihanga.”

⁸ Beitu MUKAMA yaakwatijirwe Nuuha mbabazi.

Nuuha na Mwizulo gwa Meezi

⁹ Baba boobo beizukulu ba Nuuha.

Nuuha yaali muntu wa mananu, muterekereru mu bantu ba muhihi gwamwe, kandi yaaheerezengi Ruhanga.

¹⁰ Yaali naatabani baamwe basatu, Seemu, Haamu na Yafeesi.

Nuuha Naakora Bwati

¹¹ Mu kasumi kakwo, Ruhanga yaaweenj nsi gyensej nka kugyali gitabuku kandi giizwiri hubiibi.

¹² Nsi nka kugyali gihenekiri mu meiso ga Ruhanga, bantu bensej baali baheneeri.

¹³ Ruhanga yaaweereeri Nuuha naakoba yati, “Mmalirijiri kuzikya bantu bensej,

habwakubba nsi gyensei gili gitabuku, nkwiza kugihwerekereerya hamwe na bintu byensei.

¹⁴ Kora bwati bukooto bwa mbaahu zirungi zitatiro. Bwati bubwo, obusalemwo bisijika, obusijige, obususuhe mu nda na hanzei.

¹⁵ Obukore yati, bulei bwabwo bubbe mita kikumi na makumi gasatu neisatu (133), bugali bwabwo mita makumi gabiri neibiri (22), hakyendi zibbe mita ikumi neisatu (13).

¹⁶ Bwati bubwo, obuteho kasolya ketuluke sentimita makumi ganei neine (44), mulyangu gwa bwati, ogute ha rubaju lwa bwati obusalemwo mwaliiro gukutandikisya, mwaliiro gwakabiri na mwaliiro gwakasatu.

¹⁷ Habwakubba nkwiza kuleeta mwizulo gwa meezi mu nsi kuhwerekereerya bantu bensei, bintu byomi byensei mbimale hansi weiguru, kintu kyensei kili mu nsi kilikwa.

¹⁸ Beitu nkwiza kukora nawe ndagaan, olingira mu bwati, we na batabani baamu, mukali waamu, na bamukaabaana baamu.

¹⁹ Kandi olingiirya mu bwati ha buli kintu kyensei kyomi, bibiri bibiri bya buli mulingo kidulu na kikal, biicale hamwe nawe nibili byomi.

²⁰ Binyoni mu mulingo myensei myabyo, na bisolo mu nganda zaabyo, byensei bikwesikiira hansi mu mulingo gwabyo, bibiri bibiri bya buli mulingo bilingira mu bwati cali oli, obilinde bitalikwa.

²¹ Kandi olitwala bidyo bya buli mulingo obibike, nywe na byomi byensei byobyoby mulidyan-gaho.”

22 Nūuha kwokwo yaakoori, yaakora byensei Ruhanga biyaamuragiiri.

7

Mwizulo gwa meezi

¹ Heinyuma, MUKAMA yaaweera Nūuha naakoba yati, “Ingira mu bwati, we na makaa gaamu, habwakubba weewe wankei ginkuwona oli wamananu mu bantu ba muhihi gugu.

² Otware ha buli bisolo bidiihwa musanju bidulu na musanju bikali kandi otware kidulu na kicali ha buli bisolo bitadiihwa.

³ Kandi otware hali buli binyoni bya mu mwanya musanju bidulu na musanju bikali. Kwokwo luganda lwabyo lutahwerekeera kimwei mu nsi.

⁴ Habwakubba heinyuma gya biro musanju, nkwiza kuguma ndagali mu nsi, gigwe ku-mala biro makumi ganei, mwinsi nejjolo, buli kihangwa kyensei kinyahangiri nkwiza kukihwerekereerya nkimaleho mu nsi.”

⁵ Nūuha yaakoori bintu byensei MUKAMA biyaamuragiiri.

⁶ Mwizulo hagweziiri mu nsi, Nūuha yaali na myaka rukaaga.

⁷ Ndagali bugyali nicaali kutandika, yo na batabani baamwe, na mukali waamwe, na bamukabaana baamwe, bengiiri mu bwati, aleke meezi ga mwizulo gatabeita.

⁸ Ha bisolo bidiihwa na ha bisolo bitadiihwa, ha binyoni na ha buli kintu kyesikiira ha nsi,

9 bibiri bibiri kidulu na kikali byengiiri mu bwati hamwe na Nuha nka Ruhanga kuyamuweereeri.

10 Heinyuma wa biro musanju meezi ga mwizulo geiza ha nsi.

Nuha na Bantu Baamwe Nibengira mu Bwati

11 Mu mwaka gwa rukaaga (600) gwa buhandu bwa Nuha, ha kiro kyeikumi na musanju kya mweri gwakabiri, misu myensei mya hansi myakingukiri, nzije za mwizulo za mwiguru zeijuluka.

12 Ndagali gyagwiri mu nsi kumala biro makumi ganei, mwinsi nejolo.

13 Ha kiro kiky kyonyini, Nuha na batabani baamwe: Seemu, Haamu na Yafeesi, mukaa Nuha na bamukaabaana baamwe, bengiiri mu bwati.

14 Beingiiri na bisolo bya buli mulingo, nte, binyoni, na bisolo bikwesikiira hansi bya buli mulingo, binyoni bya buli mulingo nabyo byengiiri.

15 Bintu byensei byomi bikuhumula byengiiri mu bwati bibiri bibiri hamwe na Nuha.

16 Ha bibyo byensei bili na mubiri binyak-wingira mu bwati kidulu na kikali, byengiiri nka Ruhanga kuyaaragiiri Nuha. Kasi MUKAMA yaamukingirana mu bwati.

17 Mwizulo gweiceeriho mu nsi kumala biro makumi ganei. Meezi gaakanyiri bwati bwabyoka hakyendi bwadengeeta.

¹⁸ Meezi gagyendengi nigahuuka gaabbeera kimweji galei, hwati hwardengeeta hakyendi.

¹⁹ Meezi gaaleeheeri kimweji, gaamera nsahu zenseji zilei.

²⁰ Gejceeri nigeyongeranga kuleeha gaamera nsahu mita nka musanju kwakyendi waazo.

²¹ Bintu byenseji byomi binyaakulibatanga mu nsi byakwiri, nnyoni zenseji, bisolo byenseji, bihangwa bya mu meezi na bantu benseji.

²² Bintu byenseji binyakubba ku nsi gyomu bili na rwoya lwa hwomi, bikuhuumulisa nnindo byakwiri.

²³ Ruhanga yaahwerekereerya huli kintu kyen-seji kyomi kinyakubba nikili mu nsi, bantu, bisolo na binyoni bya mu mwanya byahwerekeera, byamalika mu nsi. Nuuha yooyo yaasigeeriho na babwo baayaali nabo mu hwati.

²⁴ Meezi gaatakakeehe mu nsi mpaka biro kikumi na makumi gataanu (150).

8

Mwizulo Gwa Meezi Niguhwera

¹ Kandi Ruhanga atakeehwe Nuuha na bisolo byenseji biyaali nabyo mu hwati. Ruhanga yaaleetiri mpehu gyahunga ku nsi, meezi gaakeeha,

² misu mya hansi na nzije za mwizulo za mwiguru zeekinga, ndagali ginyakugwanga gyamuka.

³ Meezi gaagyendiri nigakeeha ku nsi mpula mpula hahwa biro kikumi na makumi gataanu (150).

4 Ha kiro kyeikumi na musanju kya mweri gwamusanju, bwati bwajamiri ha nsahu z'Ararati.

5 Meezi gaagyendengi nigakeeha mpula mpula kudoosya kiro kyakubanza kya mweri gweikumi, nsahu zaahulukya mitwe.

6 Biro makumi ganei byamakiriho, Nuhu yeijula dirisa gya bwati byaakoori.

7 Yaatuma nnyoni. Nnyoni gyeiceeri nigidundukanga kandi nigiranga ha bwati kudoosya meezi bugoomeeri kimwei mu nsi.

8 Heinyuma, yaatumiri kolome giyaali nayo mu bwati, kwetegereza meezi bugakabba gakeehiri mu nsi.

9 Beitu kolome byaalemeerwe ha kwemeera, yeirayo, hawakubba meezi gaali niigacaali mu nsi gyensei. Nuhu yaahulukirye mukono hanzei yaamukwata, yaamwingiirya mu bwati cali yaali.

10 Yaalindiri biro bindi musanju, yaahunja yaatuma kolome,

11 kolome yeiriri joojolo naali na kikoora kya kasonga ka musaali muzayituuni mu munwa. Nuhu yeega meezi nka kugakeehiri mu nsi.

12 Yaalindiri biro bindi musanju, yaahunja yaatuma kolome, ha murundi gugu kolome atakeireyo hali yo.

13 Ha kiro kyakubanza kya mweri gwakubanza, Nuhu ha yaadooseerye myaka rukaaga na gumwei, meezi gaali gomiri ku nsi. Nuhu yaakuunyukwiri bwati hakyendi, yaawona hanzei, yaawona nsi gyensei gyomiri

14 Kiro kya makum̄i gabiri na musanju kya mweri gwakabiri nsi gyali gyom̄i.

15 Mwomwo Ruhanga yaaweera Nūha naakoba yati,

16 “Huluka mu h̄wati, we, mukali waamu, batabani baamu na bamukaabaana baamu.

17 Hulukya h̄uli kihangwa kyomi kili na mubiri kyoli nakyō, b̄nyoni, bisolo na bihangwa byensei bilibatira hansi kandi b̄byale bikanye mu nsi.”

18 Nūha yaahulukiri mu h̄wati na batabani baamwe, na mukali waamwe, na bamukaabaana baamwe.

19 Bisolo byensei na bihangwa byensei bilibatira heitehe kandi na b̄nyoni byensei, na h̄uli kintu kyensei kilibata, byahulukiri mu h̄wati, h̄uli kimwei mu luganda lwakyo.

Nūha Naahayo Kihongwa

20 Nūha yaabimbiri MUKAMA kyoto kyeihongo, yaakwata ha bisolo bidiih̄wa, na ha b̄nyoni bidiih̄wa yaabihonga, yaabyokeerya ha kyoto kyeihongo.

21 MUKAMA buyeegwiri kawunyo karungi ka kihongwa yaakoba yati, “T̄indiira kukyena nsi h̄h̄wa muntu, mutima gwamwe nahugwabba gwicala gubiibi kuruga mu h̄uto h̄wamwe. T̄indiira kuhwerekereerya bihangwa byensei byomi nka kunyaakoori.

22 Nsi h̄ugilibba nigicaaliho, kusiga na kukesha, h̄winyamu na buhyo, kyanda na kibbaga, mwinsi nejjolo, tibilimalikaho.”

9

Ruhanga Naaragana na Nuha

¹ Kandi Ruhanga yaaha Nuha na baana baamwe mugisa naakoba yati, “Mubyale, mukanye, mwizuyye nsi.

² Bisolo byense bya mu nsi, binyoni byense bya mu mwanya, huli kintu kyense kyesikiira heitehe, na nsu zense za mwitaka, byabatijinanga kandi byabekenganga, mubilemenge.

³ Kintu kyense kyomi kandi kilibata mwakidyanga. Nka kunyaabaheeri bimera bya kisubi kibisi bibbenge byakudya byenyu, mbaheeri bintu byense bibbe byakudya byenyu.

⁴ Kyonkei mutalidya nyama na bwomi bwagyo, lyolyo ibbanga.

⁵ Kandi mu mananu, alibbwoma ibbanga lya muntu yense ndimufubira. Kakubba kisolo kya mwirungu kija muntu kitemereeri nakyo kike.

⁶ “Yogwo yense abbwomiri ibbanga lya muntu, na lyamwe lilibbwomoka habwakubba Ruhanga yaahangiri muntu mu kisisana kwamwe.

⁷ Beitu nywe, mubyale, mukanye, mwizuyye nsi kandi mugileme.”

⁸ Mwomwo Ruhanga yaaweera Nuha na bata-bani baamwe naakoba yati,

9:1 9:1 Ntandiko 1:28 **9:4 9:4** Byabaleevi 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Kyabiragiro 12:16-23; 15:23 **9:6 9:6** Kidemu 20:13; Ntandiko 1:26 **9:7 9:7** Ntandiko 1:28

9 “Hataati mwegwenu, ndimu kukora ndagaanu na nywe kandi na beizukulu beenyu gilibakwataho,

10 kandi na huli kihangwa kyensei kyoli nakyo, binyoni, bisolo bya bitungwa na bya mwirungu na bintu byensei binyakuruga mu hwati.

11 Nkoori ndagaanu gyange nanywe gikukoba nti, bintu byensei byomi tindira kubizikya na mwizulo gwa meezi, kandi mwizulo tigulira kuzikya nsi.”

12 Mwomwo Ruhanga yaakoba yati, “Kaka kooko kawoneru ka ndagaanu gya biro na biro ginkukora na nywe na huli kihangwa kyensei kimuli nakyo, kandi kalibba kawonero na ku bantu ba mu kasumi ka mu meiso.

13 Nteeri mu bikaka muhengezima gwange, gukwiza kubanga kawoneru ka ndagaanu ginkoori nanywe na nsi gyensei.

14 Bunyakabbumbanga iguru na bikaka kandi muhengezima nigukezoolokyaho,

15 nyeizukanga ndagaanu gyange nawe na bihangwa byensei byomi, meezi tigalira kwizula kuhwerekereerya nywe na bihangwa byensei byomi.

16 Muhengezima hugwakezoolokyanga mu bikaka, nyakaguwonaga ninyizuka ndagaanu gya biro na biro ginyarageeni hakati waagya na bintu byensei byomi bili mu nsi.”

17 Ruhanga yaabunirye yaaweera Nuhha naakoba yati, “Gugu muhengezima kooko kawoneru ka ndagaanu gyange nawe na bihangwa byensei bili mu nsi.”

Nuuha na Batabani Baamwe

¹⁸ Batabani ba Nuuha banyakuruga mu bwati baali, Seemu, Haamu na Yafeesi. Haamu yoooyo munyakubyala Kanani.

¹⁹ Mu batabani ba Nuuha bahwobasatu, hooho bantu bensei ba mu nsi baarugiri.

²⁰ Nuuha yaatandikiri kulima, yaasimba musiri gwa mizabbibu.

²¹ Buyaakanyweriho gigo vjino, yaataamiira yaalaala mu heema gyamwei muninghinyi, yeebbaka.

²² Haamu Bba Kanani buyaaweeni bbaawe naali muninginyi, yaagyendiri hanzei yaaweera baabu babiri.

²³ Seemu na Yafeesi baakwata kilwalu, bakita ha mabega, baagyenda kinyenyuma, babbumba Bbaawaabu batakamuwone buninghinyi.

²⁴ Nuuha maaci ga vjino bugakamumalikirimwo, yaakenga mutabani waamwe muto kiyaamukoori,

²⁵ yaamukyena naakoba yati,
“Kanani akyeneerwe!

Yaabbanga mwiru akusembayo kimwei muli beiru bensei, kwokwo yatyo alibba mu baana beira baamwe.”

²⁶ Nuuha yaabunirye yaakoba yati,
“ahaariizwe MUKAMA Ruhanga wa Seemu,
Kanani yaabbanga mwiru hali Seemu.

²⁷ Ruhanga akanyisye Yafeesi,
leka Yafeesi ecalenge mu heema za Seemu,
Kanani yaabbanga mwiru hali Yafeesi.”

²⁸ Heinyuma gya mwizulo, Nuuha yaamaari myaka mindi bikumi bisatu na makumi gataanu.

29 Myaka myensei Nuuha miyaamaari myali rwenda na mitaanu (905), yaakwa.

10

¹ Baba boobo beizukulu ba Nuuha ba batabani baamwe, Seemu, Haamu na Yafeesi, baababyeri heinyuma gya mwizulo gwa meezi.

Beizukulu ba Yafeesi

² Gaga googo mabara ga batabani ba Yafeesi: Gomeri, Magogi, Madaayi, Yavaani, Tubali, Meseki na Tiraasi.

³ Gaga googo mabara ga batabani ba Gomeri: Asekenazi, Riifaati na Togarama.

⁴ Batabani ba Yavaani: Erija, Tarasiisi, bantu ba Kitimo na bantu ba Dodani.

⁵ Muli babwo hoocho haarugiri bantu banyakusaasana mu nsi huli luganda na lukobo lwaho, mahanga gaabu.

Beizukulu ba Haamu

⁶ Gaga googo mabara ga batabani ba Haamu: Kuusi, Misiri, Puuti na Kanani.

⁷ Gaga googo mabara ga batabani ba Kuusi: Sebba, Havila, Sabita, Raama na Sabiteka. Mabara ga batabani ba Raama googo gaga: Sebba na Dedani.

⁸ Kuusi yooyo munyakubyala Nimurodi, Nimurodi yogwo yooyo yaali mulwani wa maani wakubanza mu nsi.

⁹ MUKAMA yaamuwonengi nali muhiigi wamaani, hoocho baatooleeri kukoba nti,

“Nka Nimurodi MUKAMA yakufloora muhiigi wamaani.”

¹⁰ Mbuga ziiyalemiri kubanza zaali, Bbabbeer, Ereki Akadi na Kalune, mbuga zizo zensei zili mu nsi gya Sinaara.

¹¹ Nimurodi buyaarugiri Sinaara, yaagyenda Asiriya, yaabimba mbuga zizi: Nineeva, Rehobboosi, Kala,

¹² na Reseni luli hakati gya Nineeva na Kala. Reseni lwolwo lwali rubuga luhandu.

¹³ Misiri yaabyeri, bantu ba Luudimu, Anamimu, Lehabimu, Nafutumu,

¹⁴ Pasirusimu, Kasiruhimu, (yogo yooyo yaarugirwemwo Bafirisiti) na Kafutolimu.

¹⁵ Kanani yaabyeri Sidooni, yooyo mwana waamwe muzegeizo, yaateeryaho Heeti,

¹⁶ Bayebusi, Bamooli, Bagirigasi,

¹⁷ Bahiivi, Baaliki, Basiini,

¹⁸ Balivaadi, Bazeemali na Bahamaati. Nganda za Bakanani zasaaseeni zaadwa hadei.

¹⁹ Nsi ginyaakulemwanga Bakanani, gyatandikiirengi Sidooni mu matemba, kudwa masirimuka ga Geraali, kudoosya Gaza, nigikwata huhulukalyoba hwa Sodomu, Gomora, Adama na Zebboyimu, kudwa Laasa.

²⁰ Babwo boobo beizukulu ba Haamu mu nganda zaabu, nkobo zaabu, nsi gyabu na mahanga gaabu.

Beizukulu ba Seemu

²¹ Seemu yaali waabu Yafeesi muhandu, kandi nayo Seemu yaali na baana. Baana bensei b'Ebberi baali beizukulu ba Seemu.

²² Batabani ba Seemu, boobo: Eramu, Asuli, Aripakisaadi, Luudi n'Aramu.

²³ Batabani b'Aramu boobo: Uzi, Huuli, Geteeru na Maasi.

²⁴ Aripakisaadi, yooyo munyakubya Seera, kandi Seeri yaabyeri Ebberu.

²⁵ Ebberu yogwo yaabyeri batabani babiri, ibara lyomweyo yooyo Peregi, habwakubba mu biro byamwe nganda hoozo zebaganirye. Kandi ibara lya waabu lyolyo Yokitaani.

²⁶ Yokitaani yogwo yaabyeri Alimodaadi, Serefu, Hazalimaveeti, Yeera,

²⁷ Hadoramu, Uzali, Dikira,

²⁸ Obali, Abimeeri, Sebba,

²⁹ Ofiri, Havila na Yobbabbu, babwo bense baalingi nibali batabani ba Yokitaani.

³⁰ Nsi gibaalingimwo gyatandikiyirengi Meesa kudwa kwansi bwa Sefara, na kwansi wa nsahu za buhulukalyoba.

³¹ Baba boobo beizukulu ba Seemu, nka kusigikira mu nganda zaabu, nkobo zaabu, mu mahanga gaabu na nsi zaabu.

³² Zizo zozo nganda za beizukulu ba Nuha, kusigikira mu bubyalisanwa waabu, mu mahanga gaabu na mulingo gaasaaseeni mu nsi gyense heinyuma gya mwizulo gwa meezi.

11

Munaara gwa Bbabbeeri

¹ Mu biro bityo, nsi gyense gyalu na lukobo lumwe na bigambu bikwisana.

² Bantu bubafurukiri kuruga buhulukalyoba, baagya kyeya kinyakubba mu nsi gya Sinaara.

³ Baaweeragana nibakoba yati, “Mwize tubumbe matafaali tugookye kurungi.” Mu kiikaru kya mahiga, baakoreseerye matafaali; kandi mu kiikaru kya budongo, baakoresya kolasi.

⁴ Heinyuma, baakoba yati, “Tubimbe rubuga lulimwo munaara gukudwa mwiguru, aleke tukume, tutasaasaana mu nsi gyensei.”

⁵ Nahabwakikyo, MUKAMA yaasirimukiri, yeiza kuwona rubuga na munaara gwa baana ba bantu gubakubimba.

⁶ MUKAMA yaabaziri naakoba yati, “Muwone baba bantu bali bamweji, kandi benseji bakubaza lukobo lumweji, kandi kiki kyokyo kya ha ntandiko ha bintu bibakwiza kukora, kandi ti-haloho kibaliteekereza kukora nikikabalema.

⁷ Mwize tusirimuke, tutababure lukobo lwabu, aleke bategwagana.”

⁸ Nahabwakikyo, MUKAMA yaabasaasaanja mu nsi gyensei, beemeera kubimba lulwo rubuga.

⁹ Kyokyo rubuga lulwo baalwetiri Bbabbeeru, habwakubba hahwo, hoohe MUKAMA yaatabutabuliri lukobo lunyaakubazwanga mu nsi gyensei, kuruga hahwo Ruhanga yaabasasaasaanja mu nsi gyensei.

Beizukulu ba Seemu

¹⁰ Baba boobo beizukulu ba Seemu: Seemu buyaali na myaka kikumi (100) mya buhandu, yaabyeri Aripakisaadi, buhwo haali harabiraho myaka mibiri mwizulo gwa meezi gumaliki mu nsi.

¹¹ Heinyuma gya Seemu kubyala Aripakisaadi, yaamaari myaka mindi bikumi bitaanu (500)

mya h̄uhandu, yaabyala baana bandi ba h̄udulu na ba h̄uhala.

¹² Aripakisaadi h̄uyaali na myaka makumi gasatu na mitaanu (35) mya h̄uhandu, yaabyala Seera.

¹³ Heinyuma gya Aripakisaadi kubyala Seera, yaamaari myaka mindi bikumi binei na misatu (403) mya h̄uhandu, yaabyala baana bandi ba h̄udulu na ba h̄uhala.

¹⁴ Seera h̄uyaadooseerye myaka makumi gasatu (30) mya h̄uhandu, yaabyala Ebberi.

¹⁵ Seera h̄uyaamaari kubyala Ebberi, yaamaari myaka mindi bikumi binei na misatu (403) mya h̄uhandu, yaabyala baana bandi, ba h̄udulu na ba h̄uhala.

¹⁶ Ebberi h̄uyaadooseerye myaka makumi gasatu na minei (34) mya h̄uhandu, yaabyala Peregi.

¹⁷ Ebberi h̄uyaamaari kubyala Peregi, yaamaari myaka mindi bikumi binei na makumi gasatu (430) mya h̄uhandu, yaabyala baana bandi ba h̄udulu na ba h̄uhala.

¹⁸ Peregi h̄uyaadooseerye myaka makumi gasatu (30) mya h̄uhandu, yaabyala Lehu.

¹⁹ Peregi h̄uyaamaari kubyala Lehu, yaamaari myaka mindi bikumi bibiri na mwenda (209) mya h̄uhandu, yaabyala baana bandi ba h̄udulu na ba h̄uhala.

²⁰ Lehu h̄uyaadooseerye myaka makumi gasatu na mibiri (32) mya h̄uhandu, yaabyala Serugi,

²¹ Lehu h̄uyaamaari kubyala Serugi, yaamaari myaka mindi bikumi bibiri na musanju (207)

mya buhandu, yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

²² Serugi buyaadooseerye myaka makumi gasatu (30) mya buhandu, yaabyala Nahoori.

²³ Serugi buyaamaari kubyala Nahoori, yamaari myaka mindi kikumi bibiri (200) mya buhandu, yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

²⁴ Nahoori buyaadooseerye myaka makumi gabiri na mwenda (29) mya buhandu, yaabyala Teera,

²⁵ heinyuma gya Nahoori kubyala Teera, yamaari myaka mindi kikumi neikumi na mwenda (119) mya buhandu,, yaabyala baana bandi ba budulu na ba buhala.

²⁶ Teera buyaadooseerye myaka nsanju (70) mya buhandu, yaabyala Ibburamu, Nahoori na Harani.

Beizukulu ba Teera

²⁷ Baba boobo beizukulu ba Teera.

Teera yaabyeri Ibburamu, Nahoori na Harani. Harani yaabyeri Looti.

²⁸ Harani yaakwiri bbaawe Teera atakakwiri. Yaakwereeri mu rubuga lwa Ula mu nsi gya Bakalidaaya hali yaabyaliirwe.

²⁹ Ibburamu na Nahoori, baatungiri bakali. Ibara lya mukaa Ibburamu lyali Saraayi, kandi lya mukaa Nahoori, lyali Mirika. Mirika yaali muhara wa Harani muniyakubba de bbaa Isika.

³⁰ Saraayi yaali ngumba, atakabbe na mwana.

³¹ Teera yaasengiri mutabani Ibburamu na mwizukulu Looti, mwana wa Harani, na Saraayi

mukaamwana, mukaa Ibburamu, baagyenda hamwei, baaruga mu nsi Ula gya Bakalidaaya, baagyenda mu nsi gya Kanani, beitu h̄ubaadoori Harani, babimba beicala.

³² Teera yaamaari myaka bikumi bibiri na mitaanu (205) mya h̄uhandu, yaakwa mu nsi gya Harani.

12

Ruhanga Niyeeta Ibburamu

¹ Kasi MUKAMA yaaweera Ibburamu naakoba yati, “Demuka oruge mu nsi gyamu, oruge hali bantu baamu, oruge mu nnyumba gya Bbaawu, ogyende mu nsi ginkwiza kukwolokya.

² Ndikufoora ihanga likooto, ndikuha mugisa, ibara lyamu ndilifoora lya kitiinjisa aleke obbe mugisa hali bandi.

³ Bahwo baakusabiranga mugisa, nyaabahanga mugisa, kandi yogwo yaakukyenanga nanya nyaamukyenanga, mahanga gensei galitunga mugisa kuraba muli we.”

⁴ Nahabwakikyo Ibburamu yaagyendiri nka MUKAMA kuyaamuragiiri, yaatwalegeeni Looti. Ibburamu kuruga Harani yaali adooseerye myaka nsanju na mitaanu mya h̄uhandu.

⁵ Yaatweri Saraayi mukali waamwe, Looti mwana wa waabu, bintu byabu byensei bibaalingi batungiri, na bantu babaalingi baatungiri mu nsi gya Harani, baasetuka baagyenda Kanani.

⁶ Yaadoori mu kiikaru kibakweta Sekemu, cali haali musaali musisye mu nsi gya Moore. Mu kasumi kakwo, Bakanani boobo baalingi nibali mu nsi gigyoo.

⁷ Mwomwo, MUKAMA yaawonekeera Ibburamu, yaamuweera naakoba yati, “Gigi nsi gyogyo nkwiza kuha beizukulu baamu.” Nahabwakikyo, Ibburamu yaabimbiri kyoto kyeihongo hahwo, yaakibimbiri MUKAMA munyakumuwonekera.

⁸ Buyaarugiri hahwo yaagyendiri ha nsahu zinyakubba huhulukalyoba bwa Bbeseeri, yaabamba heema gyanwe, Bbeseeri gyabba hugwalyoba kandi Ai gyabba huhulukalyoba. Mu kikyoo kiikaru yaabimbiriho kyoto kyeihongo yaaramya MUKAMA.

⁹ Ibburamu yaagyendiri mu meiso na luggyendu lwamwe, yaakwata muhanda gukugyenda Negebu.*

Ibburamu Naali Misiri

¹⁰ Mu kasumi kakwo, nzala gyagwiri mu kikyoo kicweka, Ibburamu yaafuruka yaagyenda kwicala Misiri, habwa nzala ginene.

¹¹ Beitu buyaali heehi kwingira Misiri, yaaweera Saraayi mukali waamwe naakoba yati, “Nkyegiri nka kwoli mukali nyarurungi,

¹² Banyamisiri hubakakuwona bakwiza kukoba yati, ‘Yogo ali mukali waamwe.’ Heinyuma bakwiza kunzita, beitu we bakwiza kukuleka obbe mwomi.

12:7 12:7 Bikorwa 7:5; Bagalatiya 3:16 * **12:9 12:9** Negebu: gyogyo nsi gyomu mu masirimuka ga Kanaan.

13 Nahabwakiyko we obaweere yati oli nya-keetu aleke bankwate kurungi habwamu.”

14 Ibburamu buyaadoori Misiri, Banyamisiri baaweeni mukali waamwe naali nyaburungi kwo.

15 Kandi bayolo ba Faraaho nabo baamuhaariize hali Faraaho, Saraayi baamutwala mu kikaali kya Faraaho.

16 Faraaho yaaheeri Ibburamu kitinisa habwa Saraayi, yaaha Ibburamu ntaama na nte, ndogoyi zidulu, baheereza badulu, baheereza bakali, ndogoyi gikali na ngamira.

17 Beitu MUKAMA yaasindikiri Faraaho na ba makaa gaamwe kizo kya nseeri ginyamaani habwa Saraayi mukaa Ibburamu.

18 Faraaho yeetiri Ibburamu yaamubuulya naakoba yati, “Kikyani kiki kyonkoozi? Habwaki otambwereeri Saraayi nka kwali mukali waamu?”

19 Habwaki waabaziri nookoba yati, ‘Yogwo ali nyaakeetu?’ Kikyo kyokyo kinyakumpa kumutwala kubba mukali wange. Hataati mukali waamu ngogo yo mukwate Weegyendera!”

20 Mwomwo Faraaho yaaragira badulu baamwe baherekeere Ibburamu hamwe na mukali waamwe na bintu byahu baamutwala ha mutaanu.

13

Ibburamu na Looti Nibahukana

¹ Nahabwakikyo Ibburamu yaarugiri Misiri, yo Ibburamu na mukali waamwe na byen-sei biyaali nabyo, na Looti yaagyendiri nayo, baadwa Negebu.

² Ha kasumi kaka Ibburamu yaali atungiri itungu linene hoi, nte, feeza na zaabbu.

³ Yaarugiri Negebu yaakuba yeicala hakati wa Bbeseeri na Ai hali yaabanziri kwicala.

⁴ Mu kiikaru ha yaabanziri kubimba kyoto kyeihongo hoohe de yaaramiirye MUKAMA.

⁵ Looti yogwo munyakugyenda n'Ibburamu, nayo yaali na magana ga ntaama, mbuli, magana ga nte, na heema zinene.

⁶ Nahabwakikyo, itehe lyali litakubamala babiri kwicala hamwe, habwakubba itungu lyabu lyali linene hoi, batakusobora kwicala hamwe.

⁷ Kandi baliisya ba nte z'Ibburamu na ba za Looti, beicalengi nibazongoba. Mu kasumi kakwo, Bakanani n'Abaperezi boobo baali mu nsi gigyoye.

⁸ Ibburamu yaaweera Looti naakoba yati, "Tikili kirungi gya nawe kwicala nitusikagana kandi tikili kirungi baliisya bange na baamu kwicala nibakuuta mpaka kubba tuli baluganda lumwe.

⁹ Nsi gigyoye gili mu meiso gaamu ogiweeni? Twahukane, wakabba nookwendya ogyende ha mukono gwabumoso, gya ngyende ha mukono gwaбудyo, rundi we okwate ha mukono gwaбудyo, gya nkware ha mukono gwabumoso."

¹⁰ Looti yaabyokeerye meiso yaawona kyeya

kya Yorodaani nka kũkyazokengi kurungi. Meezi gaali hensei nka musiri gwa MUKAMA na nsi gya Misiri kugyali, magyenda ga Zowali. (Kiki kyabbeeraho MUKAMA atakahwerekereerye Sodomu na Gomora.)

¹¹ Nahabwakikyo, Looti yeekomeeri kyeya kyensei kya Yorodaani, yaakwata gwa huhulukalyoba, kwokwo baahũkeeni yati.

¹² Ibburamu yeiceeri mu nsi gya Kanani kandi Looti yeicala hakati wa mbuga za mu kyeya, yaabambiri heema gyamwe, heehi na Sodomu.

¹³ Mu kasumi kakwo bantu ba Sodomu baalingi babiibi, baheneeri hoi hali MUKAMA.

Ibburahimu Naagyenda Hebburooni

¹⁴ Looti hũyaamaari kwahukana n'Ibburamu, MUKAMA yaaweera Ibburamu naakoba yati, "Byokya meiso gaamu owone hooli ha matemba na masirimũka, mukono gwa huhulukalyoba na hũgwalyoba,

¹⁵ habwakubba nsi gigyo gyensei gyokuwona, ndigikuha, ngihe na beizukulu baamu biro byensei.

¹⁶ Ndikanyisya beizukulu baamu nkeicuucu lya mu nsi. Bukyakabba nikikusoboka kubala cuucu lya mu nsi. Bũdi na beizukulu baamu balisobora kubabala.

¹⁷ Byoka olibate orabe mu gigi nsi, weetereza hũlei na hũgali waagyo, habwakubba ndigikuha."

¹⁸ Nahabwakikyo Ibburamu yeihiri heema gyamwe, yaagyenda yeicala heehi na misaali

misisye mya Mamule mu Hebburooni kukwo
hoocho yaabimbiri MUKAMA kyoto kyeihongo.

14

Ibburamu Naatongoniira Looti

¹ Mu biro bya Amurafeeri mukama wa Sinaara, n'Alyoki mukama w'Erasaali, Kedolahomeeri mukama w'Eremu, na Tidali mukama wa Goimi,

² bakama babwo baalwanisiirye Bbeera mukama wa Sodomu, Bbirisa mukama wa Gomora, Sinabi mukama w'Adama, Semeeberi mukama wa Zebboyimu, na mukama wa Bbela (hataati gyegebeerwe nka Zowali).

³ Bakama babwo bensei bababaziriho baa-cookiri mahe gaabu mu kihanga kya Sidimi (hataati kyegebeerwe nka kihanga ky'Itaka lya Mukwa).

⁴ Baalingi bamaari myaka ikumi na mibiri nibakufugwa Kedolahomeeri, beitu mu mwaka gweikumi na misatu, baamujeemera.

⁵ Mu mwaka gweikumi na minei, Kedolahomeeri na bakama bandi banyakubba nibali nayo, beiziri baalwanisya baasingura Balefimu banyakwicalanga mu nsi gy'Asitarooti-karunayimu, na Bazuuzi mu Haamu, Bamiimu mu nsi gya Saave-kiriyatimu,

⁶ baasingura na Bahooli banyakubba nibali mu nsi gya mu nsahu za Seiri, kudwera kimwei Eriparani ha mitaanu mya irungu.

⁷ Nahahwo, baalibeeti baadwa Enimisipate (hataati gyegebeerwe nka Kadesi) baalwanisya nsi gyensei gya Bamaleki, na Bamooli, banyakwicalanga Haazazoni-tamara, baasingura.

⁸ Heinyuma, mukama wa Sodomu, mukama wa Gomora, mukama w'Adama, mukama wa Zebboyimu na mukama wa Bbela (hataati gyegebeerwe nka Zowali) baarumbiri, baagyenda kulwana mu kyeya kya Sidiimu.

⁹ Baalweni na Kedolahomeeri mukama w'Eremu, Tidalu mukama wa Goyimu, Amurafeeri mukama wa Sinaara, n'Alyoki mukama w'Erasaali, baali bakama banei nibakulwanisya bakama bataanu.

¹⁰ Mu kasumi kakwo, kihanga kya Sidiimu kyalingimwo biina binene. Mukama wa Sodomu na wa Gomorahubaalingi nibakwiruka na mahe gaabu, bamwei baagwiri mu biyo biina, bandi beiruka mu nsahu.

¹¹ Kasi banyanzigwa baatwala bintu byensei bya Sodomu na Gomora na bidyo beegyendera.

¹² Baanyagiri Looti mutabani wa waabu Ibburamu, muniyakwicalanga Sodomu, baanyaga na bintu byamwe, baagyenda.

¹³ Muntu omwei muniyakukena mu hulemu yeiziri yaaweera Ibburamu Muhebburaniya muniyakwicalanga heehi na misaali misisye mya muntu gibakweta Mamule Mumooli, waabu Esikooli n'Aneri, baba baalingi barageeni n'Ibburamu.

¹⁴ Ibburamu buyeegwiri munyaruganda waamwe bamunyagiri, yaaramaga hamwei na badulu baamwe balwani kuruga mu nnyumba gyamwe bakudwa bikumi bisatu neikumi na munaanei (318), baamuhondeera kudwa mpaka Daani.

¹⁵ Yaabaganiiryemwo ihe lyamwe yaabatwala

kulwana mu bwire bweijolo, yo na baheereza baamwe baakweti bamwei, bandi baababinga baabadoosya Hoba, matemba ga rubuga lwa Damasiko.

¹⁶ Hahwo yeirirye Looti munyakubba wa luganda lwamwe na bintu byamwe, bakali na bantu banyakubba baanyaagirwe.

Melekizedeki Naaha Ibburamu Mugisa

¹⁷ Ibburamu buyeiriri, amaari kusingura Kedolahomeeri na bakama bandi banyakubba nibali nayo, mukama wa Sodomu yaagyenda kumuromba mu kihanga kya Saave (hataati kyegebeerwe nka kihanga kya Mukama).

¹⁸ Melekizedeki mukama wa Salemu, yaaleetiri mugaati na viino, Melekizedeki yogwo, yaali mulaami wa Ruhanga Waahakyendi Hoj.

¹⁹ Yaasabiiri Ibburamu mugisa naakoba yati, “Ruhanga Waahakyendi Hoj, muhangi weiguru na nsi, ahe Ibburamu mugisa.

²⁰ Ruhanga Waahakyendi Hoj, akusingurisirye banyanzigwa baamu ahaariizwe!” Ibburamu yaaha Melekizedeki kimwei kyeikumi kya byensej biyaagumisirye

²¹ Mukama wa Sodomu yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Gya mpa bantu, beitu we, otwale bintu.”

²² Beitu Ibburamu yeiririmwo mukama wa Sodomu naakoba yati, “Ndahiri MUKAMA Ruhanga Waahakyendi Hoj, muhangi weiguru na nsi,

²³ tinsobora kutwala kahuuzi rundi lukobba lwa nkeito, rundi kintu kyamu kwokwo ote-icalanga nookoba yati, ‘Gyagya nyaatungisiirye Ibburamu itungu.’

²⁴ Tinkwiza kutwala kintu kyensei, bibalimbira byobyo bidyo binyakudiiwa basigazi, na mugabu gwa bantu banyakugyenda nagya. Leka Aneri, Esikooli na Mamule batwale mugabu gwa bu.”

15

Ruhanga Naakora Ndagaanu n'Ibburamu

¹ Bibyo byamalikiri, MUKAMA yaabaziri n'Ibburamu na mu kilooto yaamuweera naakoba yati, “Ibburamu leka kutiina, nyakulindanga, mpeera gyamu gilibba gikooto hoj.”

² Ibburamu yaakoba yati, “Ai MUKAMA Ruhanga, olimpa kyani? Wona tinkabyalanga mwana. Mudamasiko Eryeza yooyo mugwete wange.

³ Gya otakampe lubyalu, nahabwakikyo muheereza munyakubyalwa mu makaa gange yooyo alibba mugwete wange.”

⁴ Nahahwo yeegwiri MUKAMA naakukoba yati, “Mudulu yogwo talibba mugwete waamu, mwana giwebyaliri yooyo alibba mugwete waamu.”

⁵ Ruhanga yaahulukya Ibburamu hanzei, yamuweera naakoba yati, “Lingiira heiguru owone nzota zizo wakabba nokusobora kuzibala.”

Yaabun*iirye* yaakoba yati, “Beizukulu baamu kwokwo balibba banene yatyo!”

⁶ Ibburamu yeikiri*irize* mu MUKAMA, MUKAMA yaamutwala kubba asemeeri.

⁷ MUKAMA yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Gyagya MUKAMA munyakukutoola mu nsi gya Ula gya Bakalidaaya, nkuhe gigi nsi ogitwale.”

⁸ Beitu Ibburamu yaamwiri*imwo* naakoba yati, “Ai MUKAMA Ruhanga, nyeega teetei nka kunditunga gigi nsi?”

⁹ MUKAMA yaamwiri*imwo* naakoba yati, “Nde-tera nyana gidooseerye myaka misatu, buguma gya mbuli gya myaka misatu, na mpaya gya ntaama gya myaka misatu, kolome wa mwirungu na kolome muto wa kwamugi.”

¹⁰ Ibburamu biyo byensei yaabi*leteeri* MUKAMA, yaabyatyamwo haka*ti* huli kipacu yaakita ha rubaju lundi, beitu makolome atakagaatyemwo.

¹¹ Masega bugei*irye* ha nnyama zizo, Ibburamu yaagabinga.

¹² Lyoba hulyali nilikugwa, Ibburamu hulo waamaani waamukwata, nti*ti* gya zigizigi giku*ti*niisya gyamubbumba.

¹³ Mwomwo MUKAMA Ruhanga yaakoba yati, “Nyegeeri kimwei beizukulu baamu nka kubalibba banyamahanga mu nsi gitale gya kwamwahu, balibba beiru mu gigyo nsi, balibakora kubiibi kumala myaka bikumi binei.

14 Beitu ihanga likubafuga ndilifubira, heinyuma baruge mu gigy nsi nibali na bintu binene.

15 Beitu we olikwa oguluusiri hoj, oliziikwa mu businge.

16 Beizukulu baamu baaliira mu gigi nsi ha muhihi gwakanei. Ha kasumi kakwo hoocho ndifubira Bamooli habwa bibiibi byahu. Beitu hataati kasumi kakubafubira kacaali kudwa.”

17 Lyoba hulyamaari kugwa ntiti, gikweti haazookiri bintu bibiri, sigiri nikikutuuka mwica, na lumule lukwaka, byarabiri hakati wa bicweka bya nnyama zizo.

18 Kiro kiky, MUKAMA yaakoori ndagaan n'Ibburamu naakoba yati, “Nsi gigi ndigiha beizukulu baamu, kuruga ha mugira gwa Misiri kudoosya ha mugira gukooto Efuraati,

19 nsi gya Bakeeni, Bakenezi, Bakademooni,

20 Bahiti, Baperezi, Balefajimu,

21 Bamooli, Bakanani, Bagirigasi, na Bayebusi.”

16

Kubyalwa Kw'Isimairi

1 Saraayi mukaa Ibburamu yaali atamubyaliri baana. Saraayi yaali na muzaana Munyamisiri, gibakweta Hagara,

2 Saraayi yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Gya MUKAMA yantangiri kubyal baana, temba ntabbu gya muzaana wange, ambyalireyo baana.” Ibburamu yeegwiri Saraayi kiyamuweereeri.

³ Ibburamu yogwo, yaali amaari myaka ikumi naali mu nsi gya Kanani, Saraayi mukali waamwe kumuha Hagara Munyamisiri muzaana waamwe amutunge.

⁴ Ibburamu yaagyendiri hali Hagara, Hagara yeemetiri. Kandi buyaaweeni atweri nda, yaatandika kugaya mugo waamwe.

⁵ Saraayi yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, "Nsobi gili gyamu! Nyaakuheeri muzaana wange omuswere, buyaaweeni yeemetiri, yaatandika kungaya. Onkoori kubii, MUKAMA alikutongonesya hahwa kikyoko kyokoori."

⁶ Beitu Ibburamu yaamwiririmwo naakoba yati, "Nkoba muzaana yogwo abba waamu, weewe omulema, mukore kyokwendya." Na-haahwo Saraayi yaatandika kumutuntuza, kasi Hagara yaamwiruka.

⁷ Malayika wa MUKAMA yaagiirye Hagara heizuba linyakubba mwirungu, ha muhanda gunyakutwalanga Suuru.

⁸ Malayika yaamubuulya naakoba yati, "Hagara muzaana wa Saraayi, okuruga hanya kandi okugyenda hanya?" Hagara yejiririmwo naakoba yati,

"Ndimu kwiruka Saraayi mugo wange."

⁹ Mwomwo malayika wa MUKAMA yaamuweera naakoba yati, "Irayo hali mugole waamu omubundalire."

¹⁰ Yaabunirye yaakoba yati, "Beizukulu baamu ndibakanyisa balibba banene hoj, tibalisobora kubabala."

¹¹ Malayika yaakoba yati, "Wone oli na nda, okwiza kubyalala mwana wa budulu, olimweta

Isimajiri, habwakubba MUKAMA aweeni bujune waamu.

¹² Alibba nka kisolo kya mwirungu alilwanisyaanga buli muntu, kandi buli muntu alimulwanisyaanga, aliicala mu bwemi na baluganda lwamwe bensei.”

¹³ Nahabwakikyo, Hagara yeetiri MUKAMA munyakubaza nayo, “Ruhanga awona.” Kandi yaakoba yati, “Mu mananu mbweni yogwo andinda.”

¹⁴ Nahabwakikyo kyokyo izuba baalyetiri, “Bbeer-lahayi-rohi” kikumanyisya izuba lya yogwo mwomi ambona. Kandi liicala hakati wa Kadesi na Beredi.

¹⁵ Hagara yaabyaliiri Ibburamu mwana wa budulu kandi mwana wa Hagare yaabyeri, Ibburamu yaamwetiri Isimajiri.

¹⁶ Ibburamu kubyala hali Hagara mwana, yaali adooseerye myaka kinaanei na mukaaga (86) mya buhandu.

17

Ruhanga Naahindula Ibara ly'Ibburamu

¹ Ibburamu buyaali adooseerye myaka kyenda na mwenda mya buhandu, MUKAMA yaamuwonekeeri yaakoba yati, “Gyagya Ruhanga Waamaani Gensei, okorenge biyo binkwendya kwokwo obbe wamananu.

² Nsobore kukora ndagaanu hakati waamu nanya, kandi nkukanyei hoj.”

³ Kasi Ibburamu yaakunda busyo hansi, Ruhanga yaakoba yati,

⁴ “Hataati weega ndageeni nawe, olibba bba mahanga ganene.

⁵ Kuruga hataati tibakyakakweta Ibburamu, beitu baakwetanga Ibburahimu,* habwakubba nkufooriri bba mahanga ganene.

⁶ Ndikanyisya hoj beizukulu baamu, nku-toolemwo mahanga ganene, kandi olibyala bakama.

⁷ Ndilinda ndagaanu gyange gindageeni nawe, kandi ngilinde na hali beizukulu baamu biro byensei, gibbe ndagaanu gya biro na biro, aleke mbe Ruhanga waamu kandi wa beizukulu baamu.

⁸ Gigi nsi gyensei Kanani gyokwicalamwo nka munyamahanga, ndigikuha kandi ndigiha na beizukulu baamu gibbe nsi gyenyū gya biro na biro, kandi ngya nyabbanga Ruhanga waabu.”

⁹ Ruhanga yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati, “Walindanga ndagaanu gyange kandi na beizukulu baamu bagilindenge biro byabu byensei,

¹⁰ Gigi gyogyo ndagaanu gyange ginkuragana nawe na beizukulu baamu, gimwadosereeryanga. Buli mudulu yensei muli nywe asalwenge.

¹¹ Mwasalwanga kapapa ka mibiri myenyū, kakwo kooko kalibba kawoneru ka ndagaanu gyange gindageeni na nywe.

¹² Mu biro byenyū byensei mwana wa budulu yensei gimwabyalanga, asalwenge kapapa ka mubiri gwamwe amaari kudoosya biro

* 17:5 17:5 Ibara Ibburahimu mu Luhebburaniya limanyisya bbaa mahanga ganene. 17:8 17:8 Bikorwa 7:5

munaanei. Buli mudulu yensei asalwenge b̄uyaabbanga ñaali wa mu luganda lwenyū, rundi gimugūurī na sente zeenyū hali mun-yamahanga atali wa luganda lwenyū, yogwo abyalīirwe mu nnyumba gyenyū,

¹³ banyakubyalirwa mu nnyumba gyamu na bawaguūri na sente bali na kusalwa kapapa kaabu. Ndagaanu gyange kwokwo yatyo gilibba gya biro na biro ha mibiri myenyū.

¹⁴ Mudulu yensei atasalīirweho kapapa ka mubiri gwamwe, alitoolwanga mu bantu ba luganda lwamwe, haḥwakubba abinyirī ndagaanu gyange.”

¹⁵ Kandi Ruhanga yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati, “Mukali waamu otalīira kumweta Saraayi bejtu omwetenge Saara.”†

¹⁶ Ndimuha mugisa, kandi, kindi alikubyalira mwana wa ḥudulu. Ndimuha mugisa alibba maa mahanga ganene, kandi bakama baliruga muli yo.”

¹⁷ Hahwo Ibburahimu yaakunda ḥusyo hansi, yaaseka yankei naakoba yati, “Bḥwo, gya mudulu ndooseerye myaka kikumi, na Saara mukali wange wa myaka kyenda, twetwe tukubyala mwana?”

¹⁸ Ibburahimu yaaweereeri Ruhanga naakoba yati, “Ndisemererwa kakubba oha mwana wanga Isimajiri mugisa.”

¹⁹ Ruhanga yaakoba yati, “Kwahi Saara mukali waamu akwiza kukubyalira mwana wa ḥudulu,

† 17:15 17:15 Ibara Saara mu Luhebburaniya lĩmanyĩsya muhara wa mukama.

olimweta ibara Isaka. Ndiragana nayo ndagaanu gya biro na biro, gilikwata na beizukulu baamwe.

²⁰ Kandi Isimairi gyokumbwera, kyokumubazaho nkyegwiri, nkumuha mugisa abyale, beizukulu baamwe bakanye, alibba bba balemi ikumi na babiri, ndimutolamwo ihanga likooto.

²¹ Kandi ndilinda ndagaanu gyange n'Isaka. Saara yogwo alikubyalira mwaka gukwiza mu kasumi nka kaka."

²² Ruhanga buyaamaari kubaza n'Ibburahimu, yaamurugaho yaagyenda.

²³ Ibburahimu yaatweri Isimairi mutabani waamwe na bensei banyakubyalwa mu makaa gaamwe, nabayaaguuri na sente zaamwe yaabasala kapapa ka mibiri myahu kiro kyonyini, nka Ruhanga kuyamuweereeri.

²⁴ Ibburahimu kusalwa kapapa ka mubiri gwamwe, yaali adooseerye myaka kyenda na mwenda mya buhandu.

²⁵ Kandi mutabani waamwe Isimairi kusalwa kapapa ka mubiri gwamwe yaali adooseerye myaka ikumi na misatu.

²⁶ Kiro kikyoo kyonyini, Ibburahimu na mutabani Isimairi mwomwo baasalirwe.

²⁷ Badulu bensei ba mu makaa gaamwe banyakubyalwa mu luganda lwamwe na bahwo baanyaakugulwahuugulwa na sente hali munyamahanga yensei, bensei baabasaari kapapa ka mibiri myahu hamwe nayo.

18

Ruhanga Niyeezolokya hali Ibburahimu naali

Mamule

¹ MUKAMA yeezolokeerye hali Ibburahimu naali heehi na misaali misisye mya Mamule, buyaali eicaljiri heehi na mulyangu gwa heema gyamwe mwihangwe.

² Ibburahimu yaabyokeerye meiso yaawona badulu basatu, bamwemereeri mu meiso. Yaarugiri ha mulyangu gwa heema na mbiro yaagyenda kubatangiira, yaakunda busyo hansi,

³ yaabaza naakoba yati, “Mukama wange nka kwoiziri hali gya muheereza waamu, buwakabba nookunkwatirwa mbabazi, otandabaho otadoori kwamwange.

⁴ Leka baaleete meezi munaabe magulu, mubanze muhumuleho ha mutuntuulu gwa musaali gugu,

⁵ gya kandeete kyakudya, mudyе mutunge maani, bumwakamala kudya kasi mugyende luyendu lwenyu.”

Badulu babwo bejirimwo nibakoba yati, “Kora nka kwokobiri.”

⁶ Ibburahimu yaagyendiri yeingira mu heema gyamwe yaaweera Saara naakoba yati, “Pima bwangu debe isatu za bukooro burungi, obukande otimbe migaati.”

⁷ Ibburahimu yeirukiri yaagyenda mwigana, yaatoolayo nyana girungi giheheeru yaagiha muheereza, muheereza yaagisala bwangu.

⁸ Yaakwata makuta, mate na nnyama bibaali bategekiri yaabasegeerya. Bubaalingi nibakudya Ibburahimu yeiceeri heehi nabo ha musaali.

⁹ Baamuḅuulya nibakoba yati, “Saara muḵali waamu ali hanya?”

Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, “Ali mu heema.”

¹⁰ MUKAMA yaakoba yati, “Ndiira haha ha ḅwire nka ḅuḅu, muḵali waamu Saara alibba akubyaliri mwana wa ḅudulu.” Mu ḅwire ḅuḅwo,

Saara yaali naakweteegeerya yeemereeri inyuma ly’Ibburahimu heehi na mulyangu gwa heema.

¹¹ Mu kasumi kakwo, Ibburahimu na Saara baali baguluusiri, ḅuḅwo Saara yaali alekiri kugyenda mu nsonga za bakali.

¹² Saara yaasekiri naakoba yati, “Hataati nka kunguluusiri na mukama wange aguluusiri, ntakegonzambe?”

¹³ MUKAMA yaabuulirye Ibburahimu naakoba yati, “Saara akuseka ki, akadwa ha kukoba nti, ‘Mwana ndibba nimubyala mu ḅuguluusu?’

¹⁴ Haloho kilema MUKAMA? Mu kasumi kangumirye ha ḅwire nka ḅuḅu, mwaka gukwiza ndiira haha, kandi ḅuḅwo Saara alibba abyeri mwana wa ḅudulu.”

¹⁵ Beitu Saara yaageene naakoba yati, “Tinsekiri.” Habwakubba yaali naakutiina MUKAMA kyokyo kyamubazisiirye yati. MUKAMA yaakoba yati, “Kwahi osekiri.”

Kuhwerekeera kwa Mbuga za mu Kyeya

¹⁶ Mwomwo badulu babyokeerye, baagyenda. Baabyokya meiso baawona kwansi ḅwa Sodomu,

Ibburahimu yaagyenda nabo kuboolokya muhanda.

¹⁷ MUKAMA yaakoba yati, “Ncale mbisiriiri Ibburahimu kinkwendya kukora,

¹⁸ kandi naali yooyo alifooka ihanga likooto lya busobozi, kandi mahanga gensei galitunga mugisa kuraba mu yo?

¹⁹ Kubba nyamukomiri aragire baana baamwe na beizukulu baamwe kulibatiranga mu muhanda gwa MUKAMA beicalenge nibakora birungi kandi byabwanganiza, aleke MUKAMA adoosereerye kiiyaaraganisiirye Ibburahimu.”

²⁰ Kasi MUKAMA yaaweera Ibburahimu naakoba yati, “Nyegwiri kujumiira kwa Sodomu na Gomora kuli kunene habwa bibii byabu binene bibakoori.

²¹ Kangyende mbone hubaakabba bakoori biletiriho kujumiira kunyeegwiri, hubaakabba batabikoori nabwo nkwiza kukyega.”

Ibburahimu Naatongoneera Rubuga Lwa Sodomu

²² Kasi badulu baaruga mu makaa, baakwata gwa bukiizi bwa Sodomu, beitu Ibburahimu yeiceeri yeemereeri mu meiso ga MUKAMA.

²³ Ibburahimu yeisuma hali MUKAMA yaakoba yati, “Mu mananu, barungi wabahwerekereerya hamwe na babiibi?

²⁴ Kakubba mu rubuga habbamwo barungi makumi gataanu nabwo rubuga okwiza kuluzikya?

²⁵ Kikyo kya kwita barungi na babiibi aleke barungi beijanane na babiibi, kitabba

yatyo! Mucwi wa misangu wa mu nsi gyensei tiyakwendeerye kukukora hwinganiza?"

²⁶ MUKAMA yaakoba yati, "Bundyagya mu Sodomu barungi makumi gataanu nibali mu rubuga, kicweka kyensei ndikiganyira habwabu."

²⁷ Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, "Nye-heeriyoy kubaza na MUKAMA gya ndi cuucu kandi isyanu."

²⁸ Kandi barungi hubaabba nibali nka makumi ganei na bataanu? Rubuga oliluzikya habwakulemwaho bataanu?" MUKAMA yeiramwo naakoba yati, "Tindiluzikya bundyagyayo makumi ganei na bataanu."

²⁹ Ibburahimu yaahunjirye yaahuulya MUKAMA naakoba yati, "Kandi kakubba habbamwo makumi ganei?"

MUKAMA yeiririmwo naakoba yati, "Habwa makumi ganei gagwo, rubuga tinduluhwerekereerya."

³⁰ Ibburahimu yaakoba yati, "MUKAMA otambihiriirwa, nzikiriza mbaze. Kandi Kakubba habbayo makumi gasatu?" MUKAMA yaakoba yati, "Tinduluhwerekereerya bundyagyamwo makumi gasatu."

³¹ Ibburahimu yaakoba yati, "Ncwirimwo kubaza na MUKAMA, Kakubba waagyayo makumi gabiri?" MUKAMA yeiririmwo yati, "Habwa makumi gabiri, rubuga tinduluhwerekereerya."

³² Kasi Ibburahimu yaakoba yati, "MUKAMA otambihirwa, kambaze murundi gumweji gusa, kakubba waagyayo barungi ikumi basa?"

MUKAMA yeiririmwo yati, “Habweikumi babwo rubuga tinduluhwerekereerya.”

³³ MUKAMA buyaamaari kubaza n'Ibburahimu, yaagyenda kandi n'Ibburahimu yeemuka kwamwahu.

19

Bamalayika Babiri Nibadwa Sodomu

¹ Bamalayika babiri baadoori joojolo mu Sodomu, Looti yaali eicaliri heirembu lya rubuga. Buyaabaweeni, yaabyokiri yaagyenda kubatangiira yaakunda busyo hansi,

² yaakoba yati, “Bakama bange, mwize mu nnyumba gya muheereza weenyu mu-naabe magulu mulaale. Mwakya mwakeera nimugyenda lугyenda lwenyu.” Bamalayika baamwirimwo nibakoba yati, “Kwahi tukulaala mu rubuga hakati.”

³ Beitu yo yaabesengereerye ho, kasi bahun-guuka kwamwamwe bengiri mu nnyumba gyamwe, yaabakolera Bugenyi kandi yaatimba migaati mitalimwo humya baadya.

⁴ Beitu hubaalingi batakaleeri, bantu bamu rubuga lulwo, badulu, bahandu na bato, bantu bensei kudwera kimweji ku mudulu akusembayo, baagotiri nnyumba.

⁵ Beeta Looti, baamubuulya nibakoba yati, “Badulu beiziri haha hwire hwa joojolo bali hanya? Bahulukye obatuletere tulaale nabo.”

⁶ Looti yaahuluka yaakinga mulyangu, yaagyenda cali baalingi,

⁷ yaakoba yati, “Baana beetu nkubesengereerya mutakora kintu kyensei kibiibi.

⁸ Mukyegiri nka kundi na bahara bange babiri batakendyanga badulu, kambahulukye mbabaleetere, mubakore kyensei kimukwendya kisa badulu baba mutabakora kintu kyensei, hahwakubba bagenyi bange.”

⁹ Bo baakoba yati, “Rugaho kudi!” Beiriri baakoba yati, “Muntu yogo yeiziri haha naali munyamahanga, hataati akwendya kwefoora mucwi wa misangu! Hataati tukugyenda kukukora kubiibi kukira nka kutwakali nitubakora.” Hahwo baasindikiri kudi na maani Looti, kadooli babinye mulyangu.

¹⁰ Beitu badulu banyakubba mu nnyumba baahulukiiye mikono baasika Looti baamwiringiirya mu nnyumba bakinga mulyangu.

¹¹ Bamalayika beijeeri meiso ga badulu na basigazi banyakubba ha mulyangu, beiceeri nibapumpuuta ha mulyangu mpaka bubajwahiri.

¹² Mwomwo bamalayika baabulya Looti nibakoba yati, “Mu kiki kiikaru olinamwo bantu baamu bandi: bageni, batabani baamu, bahara baamu rundi muntu waamu yensei ali mu rubuga? Batoole mu kiki kiikaru,

¹³ hahwakubba kujumiira kuli ha kiki kiikaru kuli kunene mu meiso ga MUKAMA kandi MUKAMA atutumiri kukihwerekereerya.”

¹⁴ Nahahwakikyo, Looti yaabyokiri yaagyenda hali bageni baamwe banyakubba berangiiri

bahara baamwe yaabaweera naakoba yati, “Mubyokeye, muruge mu kiki kiikaru, habwakubba MUKAMA ali heehi kuzikya rubuga lulu.” Beitu bageni baamwe baatekerezengi akusandaara.

¹⁵ Bwire buhwali heehi kukya, bamalayika baawereeri Looti nibakoba yati, “Byoka otwale mukali waamu na bahara baamu babiri bali haha, mutahwerekeera mu rubuga lulu bulwakabba nilukufubirwa.”

¹⁶ Looti yaalikwesitasita, kasi bahwo bamalayika baamukwata ha mukono, baakwata na mukono gwa mukali waamwe, na mya bahara baamwe babiri. Habwakubba MUKAMA yaali na mbabazi nabo, bamalayika baatoori Looti na bantu baamwe mu nnyumba, baabahulukya mu rubuga.

¹⁷ Bubaamaari kubahulukya, babaweera nibakoba yati, “Mwiruke, mutakwa. Mutawona inyuma, kandi mutemeera mu kyeya. Mwiruke mwebise mu nsahu mutahwerekeera.”

¹⁸ Looti yaakoba yati, “Kwahi mukama wange,

¹⁹ muheereza waamu mbweni kwongonziri, wankwatirwa mbabazi zinene kuhonja bwomi bwange, beitu tinsobora kwiruka nkadwa ha nsahu zidi kabii katakandooriho nkakwa.

²⁰ Wona, rubuga lwa ntadiiko, luli heehi kandi ludooli. Leka hoocho nyirukire aleke mpone.”

²¹ Malayika yaamuweera naakoba yati, “Kiki kyosabiri nkyegwiri na rubuga lwobaziraho tinduluhwerekereera.

²² Wanguha bwangu oiruke, tinkwiza kukora kintu kyensei otakadooriyo.” (Kyokyo rubuga

lulwo baalwetiri Zowali, makuru gaakyo nti, “kiikaru kidooli.”)

²³ Looti kudwa Zowali lyoba lyali lihulukiri.

²⁴ KasiMUKAMA yaasindika na mwiguru buganga bwa mworo gukwaka nka ndagali hali mbuga za Sodomu na Gomora.

²⁵ Yaahwerekereerya mbuga zizo na kyeya kyensei, bantu banyakwicalanga mu mbuga zizo, na huli kintu kyensei kinyakubba kimeeri heit-ehe.

²⁶ Beitu mukaa Looti yaali naakumuhondeeranga, yaamagiri inyuma, yaafooka nkondo gya mukwa.

²⁷ Ibburahimu yaabyokiri mwakya karei, yaagyenda yaadwa ha kiikaru kikyoyi kiyaali arombeeraho na MUKAMA,

²⁸ yaabyokya meiso yaalingiira Sodomu na Gomora na nsi gyensei gya kyeya, yaawona mwica mu nsi gigyoyi nigukutuuka nka mwica gwa kikoomi.

²⁹ Bibyo byobyo byabbeeraho Ruhanga buyaahwerekereerye mbuga za mu kyeya, yeizukiri kiyaaraganisiirye Ibburahimu, yaatoola Looti mu kabii ka kuhwerekeera, buyaahwerekereerye mbuga Looti ziyeicalengimwo.

³⁰ Looti jaarugiri Zohara yeicala mu nsi gya nsahu hamwe na bahara baamwe babiri habwakubba yaatiinengi kwicala Zowali. Nahabwakikyoyi yeicalengi mu bwingira na bahara baamwe babiri.

³¹ Muhara waamwe muzegeizo yaaweereeri nyakaabu muto naakoba yati, “Bbaawetu aguluusiri, kandi tihaloho mudulu mu nsi gigi akwiza kutuswera nka bantu bensej kubakora.

³² Hati, tuhe Bbaawetu maaci anywe atamiire, tulaale nayo, aleke tubyale baana betu kurugira hali bbaawetu.”

³³ Nahabwakikyo kiro kikyo baatamiirya bbaawaabu, muhara muzegeizo yaagyenda yaalaala nayo, Looti atekeege muhara waamwe haayaaleeri rundi ha yaabyokeeri.

³⁴ Kiro kinyakuhonderaho muhara muhandu yaaweereeri nyaakaabu muto naakoba yati, “Ijolo nyaaleeri na bbaawetu kyadeeru twongere tumutamirye, nawe ogyende olaale nayo aleke tulinde lubyalu lwetu nitulutolira hali bbaawetu.”

³⁵ Nahabwakikyo, ijolo lilyo baataamirye bbaawaabu muhara muto yaagyenda yaalaala nayo, bbaawaabu atakeege muhara waamwe haayaaleeri rundi ha yaabyokeeri.

³⁶ Bahara ba Looti kwokwo beemetiri ni-baatwekwa bbaawaabu.

³⁷ Muhara muzegeizo yaabyeri mwana wa hudulu, yaamweta Mowaabbu. Yooyo bba Bamowaabbu na hataati.

³⁸ Muhara muto nayo yaabyala mwana wa hudulu, yaamweta ibara Benami. Yooyo bba Bamooni na hataati.

20

Ibburahimu na Abbimereki

¹ Ibburahimū buyaarugiri kūkwo, yaakwata muhanda gukugyenda mu nsi gya Negebu yeicala hakati wa Kadesi na Suuru kandi yeicala mu Geraali habwa kasumi kadooli.

² Ibburahimū yaaweereeri bantu nti, mukali waamwe Saara, ali nyaakaabu. Nahabwakikyo, Abbimereki mukama wa Geraali yaatumiri baamutwalire Saara.

³ Beitu ijolo, Ruhanga yeiziri Abbimereki mu kilooto, yaamuweera naakoba yati, “Weegiri nka kwoli mukuu, mukali gyotweri okugyenda kumugwaho, habwakubba mukaa mudulu.”

⁴ Abbimereki yaali atakesumiranga Saara. Nahabwakikyo, yaabaziri naakoba yati, “MUKAMA okwiza kwita ihanga litali na musangu?”

⁵ Ibburahimū yooyo yambwereeri nti, ‘Mukali yogo ali nyakeetu.’ Kandi na mukali yankei yambwereeri naakoba nti, ‘Ali weetu.’ Kiki nyaakikoori nyetegeriize kimwei kandi ntali na kabii kankwendya kukora mudulu yogwo.”

⁶ Heinyuma Ruhanga yaaweereeri Abbimereki na mu kilooto naakoba yati, “Nkyegeeri kimwei nka kuwaali munanuku toli na nsobi. Nahabwakikyo, nyaakugeeni kukora kibii, kyokyo ntakwikiriize kumukwataho.

⁷ Hataati nu mukali mukubiriye mudulu waamwe, habwakubba ali muraguri wa Ruhanga kandi akwiza kukusabira womeere. Beitu Kakubba otamwiririya mukali waamwe, weege nka kwokwiza kukwa na bantu baamu bensei.”

⁸ Abbimereki yaabyokiri mwakya karei, yeeta

baheereza baamwe bensej, yaabasoboora bintu byensej. Badulu baba hutiini hwabakwet hoi

⁹ Kasi Abbimereki yeeta Ibburahimu yaamuhuulya naakoba yati, “Kyani kijwaatukoori? Nyaakusobeereerye kyani kikyo kinyakukuha kundeetera kibii kikwijana hahwo hamwej na hukama hwange? Onkoori bintu bitasemereeri kunkora.”

¹⁰ Abbimereki yahuulya Ibburahimu naakoba yati, “Waagyendereeri kyani kukora kintu nka kikyo?”

¹¹ Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, “Kinyaakunkoserya kikyo nyaateekerezengi nti, ‘Bantu bamu kiikaru kiki tibatijina Ruhanga na kadooli kandi nti bakwiza kunzita nibanzindira mukali wange.’

¹² Kwongera ha kikyo mukali yogwo ali nyaakeetu kwo, tubyalwa bbaaweetu omweji, twahukanwa bamaaweetu, yooyo ginyaatungiri.

¹³ Kandi Ruhanga buyandagiri kuruga mu makaa ga bbaabba, nyawereeri mukali yogwo ninkoba yati, ‘Kiki kyokyo kikorwa kya mbabazi kyosemereeri kunkoora: hensej ha twakadwanga okobenge yati, “Mudulu yogwo weet.”

¹⁴ Heinyuma Abbimereki yaakwet ntaama, nte, baheereza na bazaana yaabiha Ibburahimu kandi yaamwiririrya mukali waamwe Saara.

¹⁵ Abbimereki yaakoba yati, “Wona itehe lyange, ndilyo, gyenda oicale cali hookwendya.”

¹⁶ Yaaweera na Saara naakoba yati, “Weenyu muheeri bicweka bya feeza rukumi, kukwo kwokwo kukutoolaho kihemu mu meiso ga

bantu bensej boicala nabo kandi bukeiso mu meiso ga bensej nka kwotali na kabi.”

¹⁷ Kasi Ibburahimu yaasaba Ruhanga, Ruhanga yajumuura Abbimereki kandi yajumuura na mukali waamwe na bazaana baamwe, aleke babyale baana.

¹⁸ Habwakubba nnyumba gya Abbimereki gyensej MUKAMA yaali agiimiri lubyalu habwa Saara mukaa Ibburahimu.

21

Kubyalwa kw'Isaka

¹ MUKAMA yaaheeri Saara mugisa nka kuyaali yeeragiri.

² Saara yeemetiri yaabyalira Ibburahimu mwana wa budulu. Ibburahimu yaali aguluusiri. Kiki kyabbeeraho mu kasumi ka Ruhanga yaabaziri.

³ Ibburahimu yeetiri mwana wa Saara giyamubyaliri Isaka.

⁴ Isaka buyaadooseerye biro munaanei, bbaawe Ibburahimu yaamusala kapapa nka Ruhanga kuyaali amuragiri.

⁵ Ibburahimu yaali adooseerye myaka kikumi, Isaka hayaabyalirwe.

⁶ Saara yaakoba yati, “Ruhanga andeeteeri nseku. Muntu yensej yaaakeegwa nti mbyeri mwana akwiza kuseka.”

⁷ Kandi yeira yaakoba yati, “Atali Ruhanga naani wondi yaakuweereeri Ibburahimu Saara

alyonkya baana? Beitu nyamubyalira mwana wa budulu naali aguluusiri.”

⁸ Mwana yaahandiri yaacuuka. Kandi Ibburahimu yaakoori Bugenyi bukooto ha kikyoro kiro.

⁹ Beitu Saara buyaaweeni mwana wa Hagara Munyamisiri giyaali abyaliri Ibburahimu, naakujooga mwana waamwe Isaka,

¹⁰ Saara yaaweera Ibburahimu naakoba yati, “Binga muzaana yogo aruge haha na mwana waamwe habwakubba mwana wa muzaana taligwetwa hamwe na mwana wange Isaka.”

¹¹ Kikyoro kyabihize Ibburahimu habwa kumuragira kubinga mwana waamwe.

¹² Beitu Ruhanga yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati, “Kikyoro kitakubihiza kubinga mwana waamu na mukali waamu muzaana. Kyensei Saara kiyaakakuragira okikore nka kwakuragiri habwakubba Isaka yooyo alikubyalira beizukulu banyaakuraganisiriye.

¹³ Kandi mwana wa muzaana nayo ndimuto-lamwo ihanga habwakubba waamubyeri.”

¹⁴ Ibburahimu yaabyokiri mwakya karei, yaatwala mugaati na kisahu kya meezi, yaakiha Hagara yaakimutweka. Yaamuweera agyende na mwana waamwe. Hagara yaagyendiri yeicala naazengeera mwirungu lya Bbeerisebba.

¹⁵ Meezi gayaali nago mu kisahu bugaamalikiri, yeiciya mwana hansi ha kisaka.

¹⁶ Kasi yaagyenda hadeiho yeicaara mwanya gwa mita kikumi yaakoba yati, “Tinkwendya ku-

wona mwana wange naalimwo kukwa.” Hagara yeicaaliiri yaatandika kulira.

¹⁷ Ruhanga yeegwiri mwana naakulira, malayika wa Ruhanga yeeta Hagara na mwiguru yaamuweera naakoba yati, “Kyani kotuntwiri? Leka kutiina, Ruhanga yeegwiri kulira kwa mwana waamu cali ali.

¹⁸ Byoka osenge mwana waamu omukwate omutatiirye, habwakubba ndimutolamwo ihanga likooto.”

¹⁹ Kasi Ruhanga yeijula meiso ga Hagara yaawona izuba lya meezi, yaagyenda yaataha meezi yeizuyula kisahu kyamwe, yaaha mwana waamwe yaanywa.

²⁰ Ruhanga yaalindiri mwana yogwo, yaa-handa. Mwana yeiceeri mwirungu yeega hoi kulasa buta.

²¹ Yeicalengi mwirungu lya Parani. Mmaawe yaamutungira mukali Munyamisiri.

²² Mu kasumi kakwo Abbimereki na Fikoli muhandu weihe lyamwe baaweereeri Ibburahimu nibakoba yati, “Ruhanga eicale nawe mu byensei byokora.

²³ Hataati nu, rahira mu meiso ga Ruhanga nka kwotalinkora kubiibi, nka kwotalikora kubiibi beizukulu bange, gya nka kunkugiriiri mbabazi nawe kwokwo olinkoora kandi kwokwo olikoora gigi nsi gyokwicalamwo.”

²⁴ Ibburahimu yaakoba yati, “Ndahiri.”

²⁵ Ibburahimu buyeenjuruuutiirye habweizuba lya meezi lya baheereza ba Abbimereki libaalingi banyagiri,

²⁶ Abbimereki yaakoba yati, “Tinyeegiri munyakukora kikyoo atambwereeri, kikyoo tinkakyegwanga, mwomwo gwakubanza kukyegwa.”

²⁷ Ibburahimu yaakwata ntaama na nnumi yabiha Abbimereki, bantu bahwo babiri baakora ndagaanu.

²⁸ Ibburahimu yaahukaniiiryemwo mwigana lyamwe ruusi musanju za ntaama.

²⁹ Abbimereki yaabuuulya Ibburahimu naakoba yati, “Buguma za ntaama musanju zosooroziiri zikumanyisya kyani?”

³⁰ Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, “Buguma za ntaama zizi musanju zitwale noozitoolera mu ngalu zange aleke obbe keiso akugumya nka kundi gyagya munyakulima izuba lili.”

³¹ Kicweka kikyoo kyokyo baakyetiri Bbeerisebba hahwakubba haha hoohe babiri baarahiriiri.

³² Kwokwo baakoori yati ndagaanunibali Bbeerisebba. Heinyuma, Abbimereki na Fikoli muhandu weihe lyamwe, baasetukiri beemuka mu nsi gya Bafirisiti.

³³ Ibburahimu yaasimbiri musaali munonde mu nsi gya Bbeerisebba kandi yaaramya MUKAMA Ruhanga wa biro byensei.

³⁴ Ibburahimu yaamaari biro binene mu nsi gya Bafirisiti.

22

Ruhanga Naalenga Ibburahimu

¹ Bⁱb^yo b^ub^yamalikiri, Ruhanga yaapimiri Ibburahimu yaamweta naakoba yati, "Ibburahimu." Ibburahimu, yeetabuka yati, "Ndi haha."

² Ruhanga yaamuweera naakoba yati, "Twala Isaka mutabani waamu musa, mutabani waamu giwendya, ogyende mu nsi Moriya omumpon-gire, nka kihongwa kyokye ha lusahu lun-yakuweera."

³ Ibburahimu yaabyokiri mwakya karei, yaanijina ndogoyi, yaatwalegeeni badulu babiri na mutabani waamwe Isaka. Yaateenyiri nkwi za kwokya kihongwa. Yaabyokiri yaagyenda mu kicweka kya Ruhanga kiyamuweereeri.

⁴ Kiro kyakasatu, Ibburahimu yaabyokeerye meiso yaawona kiikaru kikyoko nikili hadeiho.

⁵ Nahabwakikyo Ibburahimu yaaweereeri badulu baamwe naakoba yati, "Nywe mwicalenge haha na ndogoyi, gya na musigazi yogo, katugyende ntadiiko kudi turamye tukwira tubaagye haha."

⁶ Ibburahimu yaasengiri nkwi za kwokya kihongwa, yaazitweka Isaka mutabani waamwe. Yo Ibburahimu yaakwetwi mworo na nsone, baagyenda.

⁷ Isaka yeetiri bbaawe Ibburahimu, yaamubwilya naakoba yati, "Bbaabba!", Bbaawe yeetabuka naakoba yati, "Ee, kyani mwana wange?" Isaka yaabwilya bbaawe naakoba yati, "Mworo na nkwi mbibibyo, beitu mwana gwa ntaama gya kihongwa kya kwokya gili hanya?"

⁸ Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati,

“Mwana wange, Ruhanga yankei yooyo yewonira mwana gwa ntaama gya kihongwa kya kwokya.” Babiri baba beeyongeerī na luyendu lwabu.

⁹ Bubaadoorī ha kiikaru kya Ruhanga kīyaaweereerī Ibburahimū yaatara kyoto, yaapanga nkwi, yaabboha Isaka mutabanī waamwe, yaamugaramirīrya ha kyoto ha nkwi.

¹⁰ Kasi, Ibburahimū yaasenga nsone kusala mwana waamwe nka kihongwa.

¹¹ Beitū malayika wa MUKAMA yaamwetirī na mwiguru naakoba yati, “Ibburahimū, Ibburahimū.” Ibburahimū yeetebuka yati, “Ndi haha.”

¹² Yamuweera naakoba yati, “Otahutaaza mwana waamu, nyetegeriize nka kwokutiina Ruhanga, tiwanzima mwana waamu omwei musa.”

¹³ Ibburahimū yaabyokeerye meiso yaam-agamaga, inyuma lyamwe, yaaweenī mpaya gya ntaama, mahembe gaayo gakwatirwe mu kisaka. Yaagyendirī yaagitolayo, gyogyo yaahonga. Kyabba kihongwa kyokye mu kiikaru kya mwana waamwe.

¹⁴ Kiikaru kikyo, Ibburahimū yaakyatirī, “MUKAMA yooyo agaba.” Na hataati kwokwo bakoba yati, “Ha lusahu lwa MUKAMA yooyo akwiza kugaba.”

¹⁵ Malayika wa MUKAMA yeezolokeerye mwiguru yeeta Ibburahimū gwakabiri,

¹⁶ yaamuweera yati, “MUKAMA akukoba yati, ‘Gya nyankei ndahiri habwakubba okoori kintu

kiki, tiwanzima mwana waamu omweji yankei,
¹⁷ mananu kwo ndikuha mugisa, ndikanyisya beizukulu baamu beijane nzota za mu mwanya kandi beijane musinyi gwa ha mutanda. Beizukulu baamu balitwala mbuga za banyanzigwa baabu,

¹⁸ kandi mu beizukulu baamu mahanga gensei ga hansi hoocho galitungira mugisa, habwakubba waabundaliiri iraka lyange.' "

¹⁹ Nahabwakikyo, Ibburahimu yeiriri hayaatigiri badulu baamwe beemuka Bbeerisebba, hoocho Ibburahimu yeicala.

Beizukulu ba Nahoori

²⁰ Bibyo bubyamalikiri, bantu baaweera Ibburahimu nibakoba yati, "Mirika abyaliiri weenyu Nahoori baana baba:

²¹ Uzi yooyo muzegeizo, Buuzi, yooyo akumugwera, hakuhonderaho Kemweri bba Aramu,

²² baateeryaho Kesedi, Hazo, Firidasi, Jidiraafi na Bbeesweri."

²³ (Bbeesweri yooyo yaabyeri Rebbeeka.) Baana munaanei baba boobo Mirika yaabyeri hali Nahoori waabu Ibburahimu.

²⁴ Kandi mukali waamwe wakabiri gibeetengi Rehuma, yaabyeri, Teebba, Gahamu, Tahasi na Maaka.

23

Kukwa kwa Saara na Kumuziika

¹ Saara yaadooseerye myaka kikumi na makumi gabiri na musanju.

² Yaakwereeri mu kyaru kya Kiryasi-araba (hataati gyegebeerwe nka Hebburooni) mu nsi gya Kanani. Ibburahimu yaasaaliirwe hoj kandi yaalira Saara mukali waamwe.

³ Ibburahimu yaatigiri hahwo mukuu waamwe, yaagyenda yaaweera Bahiiti naakoba yati,

⁴ “Ndi munyamahanga muli nywe, kandi mugonyi. Mungulisye kibanja haha, kibbe kyange. Nkikoresye kuziika mukali wange kurungi.”

⁵ Bahiiti baamwiririmwo nibakoba yati,

⁶ “Mukama wange weegwa kitukukoba, oli Ruhanga muli twe wahusobozi. Ziika mukuu waamu mu kituuru kiweesiimira mu bituuru byetu, tihaloho muntu yensej muli twe akukwima rundi akukugaana kituuru hahwaziikira mukuu waamu.”

⁷ Ibburahimu yaabyokiri yeetulukiriiri yaasiima Abahiiti banyansi.

⁸ Yaabaweera naakoba yati, “Bumwakabba nimukwendya nziike mukuu wange, mwetegeerye kinkukoba, kandi mutagire Efurooni mutabani wa Zohara,

⁹ aleke ampe hwingira hwamwe huli Makipera ha nsaru gya kibanja kyamwe. Muhendu gwakyo gwensej guyakancwa nkugumusasula nywensej nimukuwona libbe irimbo lyange.”

¹⁰ Mu kasumi kakwo Efurooni yaali na Bahiiti beira, yeiririmwo Ibburahimu, Abahiiti ben-sej nibali beecookiri mu rubuga kwetegeerya,

yaakoba yati,

11 “Kwahi, mukama wange nyeetegeerya, kibanja kikyō nkukikuha hamweji na bwingira. Nkukuraganisya mu meiso ga bantu beihanga lyange kibanja nkukikuha, oziike mukuu waamu.”

12 Nahabwakikyo, Ibburahimu yeetulukiri hansi yaasimiri Bahiti.

13 Yaaweera Efurooni bantu benseji nibakwetegeerya, naakoba yati, “Nkutaagiiri nzegwa, kansasule muhendu gwa kibanja kiki. Ikiriza ngukuhe, aleke nziikemwo mukuu wange.”

14 Efurooni yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati,

15 “Mukama wange nzegwa, kicweka kyeitehe kikugula sente zikwijana sekeeri bikumi binei, kikiyani hali we nanya? Ziika mukuu waamu.”

16 Ibburahimu yeikiraniza n’Efurooni, yaamupimira kusigikira ha muhendu guyabaziri, Abahiti nibakwegwa, zoozo sekeeri bikumi binei za feeza, nibahondera muhendu gwa basubuzi gunyakubba niguloho mu kasumi kakwo.

17 Nahabwakikyo, kibanja ky’Efurooni, kinyakubba nikili Makipera gili Mu buhulukalyoba bwa Mamule, kibanja na bwingira bunyakubba nibulimwo, misaali myenseji minyakubba nimili mu kibanja, kumalayo nsaru zenseji,

18 byenseji baabiheeri Ibburahimu mu meiso g’Abahiti, bibbe bintu byamwe habwe bantu benseji banyakubba beiziri heirembu Iya rubuga nibakuwona.

19 Kikyo bukyamalikiri, Ibburahimu yaaziika Saara mukali waamwe mu bwingira bunyakubba mu kibanja kinyakubba nikili Makipera ha buhulukalyoba bwa Mamule (hataati gyegebeerwe nka Hebburooni) mu nsi gya Kanani.

20 Musiri na bwingira bunyakubba nibugulimwo binyakubba bya Bahiti, baabitundisiirye Ibburahimu, lyabba irimbo lyamwe.

24

Isaka na Rebbeeka

1 Mu kakwo kasumi, Ibburahimu yaali agulugusiri hoj kandi MUKAMA yaali amuheeri mugisa mu bintu byensei.

2 Ibburahimu yaaweereeri muheereza waamwe muhandu wa bintu bya mu nnyumba gyamwe byensei naakoba yati, “Taa mukono gwamu hansi wa kiberu kyange,

3 Nkwendya orahire mu meiso ga MUKAMA Ruhanga wa mwiguru na nsi nti, tolitooleerya mutabani wange mukali mu bahara ba Bakanani bankwicala nabo,

4 beitu gyenda mwihanga lyange, mu bantu ba luganda lwange hoohe otooleerye mutabani wange Isaka mukali.”

5 Muheereza yaamwirimwo naakoba yati, “Mukali Kakubba asuula kwiza nagya mu nsi gigi bu mutabani waamu, ndimutwala mu gigyo nsi giwaarugirimo?”

⁶ Ibburahimu yeiririmwo muheereza naakoba yati, “Kikyo otalikigeryaho okatwala kukwo mwana wange.

⁷ MUKAMA, Ruhanga wa mwiguru yantoori mu nnyumba gya bbaabba. Yantoola mu nsi gya kwamwetu. Ruhanga yaakoori ndagaanu ginyamaani nanya naakoba yati, ‘Nsi gigi ndigiha beizukulu baamu,’ alituma malayika waamwe akubanzeyo. We wolidwayo okwiza kwagya mukali gyolitungira mutabani wange.

⁸ Kakubba mukali yogwo asuula kwira nawe, kirahiro kyorahiri kilibba kitakukukwata kyonkei otalitwala kukwo mwana wange.”

⁹ Nahahwakikyo muheereza yaahulukiirye mukono gwamwe hansi gya kiberu kya Ibburahimu mukama waamwe, yaamurahiira nka kwalidosereerya kikyo kyamuragiri.

¹⁰ Kasi mwomwo muheereza yaatoolamwo ngamira ikumi mu ngamira za mukama waamwe, yaasimbura yaagyenda. Mu kugyenda, yaatwalegeeni na bisembu bindi byensei bya mukama waamwe yaakomorerimwo. Yaakwata gwa Mesopotamiya, yaadwa mu rubuga lwa kwamwahu Nahoori.

¹¹ Joojolo mu bwire bwa bakali bagyenderemwo kutaha meezi, muheereza yogwo yaatweri zizo ngamira heehi neizuba lya meezi kuzagira, hanzei wa rubuga.

¹² Muheereza yaasabiri naakoba yati, “Ai MUKAMA Ruhanga wa mukama wange Ibburahimu, nkwesengereerye ompe mugisa kiro kiki, woolokye mukama wange Ibburahimu ngonzi zinene.

13 Wona nyemereeri heizuba lya meezi, kandi bahara ba bantu bamu rubuga bakwiza kutaha meezi.

14 Muhala ginyasaba nti, 'Nkūtagiiri, weetukula kyese kyamu nywe meezi,' yaakejramwo naakoba yati, 'Nywa, kandi ngamira zaamu nazo kanzihe meezi zinywe,' yogwo yooyo okubba okomeeri muheereza waamu Isaka. Kikyo kyokyo nyegeraho nka kuwolokereerye mukama wange ngonzi zaamu zinene."

15 Buyaali atakamaari kusaba, heizaho Rebbeeka muhara wa Bbeesweri mutabani wa Mirika, muka Nahoori waabu Ibburahimu, yeiziri yeetwekiri kyese kyamwe kwibega.

16 Yaali muhala nyaburungi atakawonangaho mudulu, yaasirimukiri heizuba yaataha meezi yaagyenda.

17 Nahabwakikyo, muheereza w'Ibburahimu yeiruka kumumomba, yaamusaba naakoba yati, "Nkūtagiiri, mpahoona meezi gaamu kyese kyamu nywe."

18 Muhala yeetukuuri kyese kyamwe, yaakikwata na mikono, yaakoba yati, "Nywa mukama wange."

19 Buyaamaari kumuha meezi yaakoba yati, "Ngamira zaamu nazo kanzitahire zinywe meezi mpaka bugakazidwa."

20 Nahabwakikyo, meezi ganyakubba nigali mu kyese yaagakusumula mu kyoho, bwangu bwangu yeira heizuba yatahira ngamira zaamwe zensei zaanywa kudwa bugaazidoori.

21 Mudulu yeiceeri amulingiriiri yeetekereeri, yeetegereze luyendu lwamwe MUKAMA

ḥuyaabba aluḥeerī mugisa rundi kwahi.

²² Ngamira ḥuzamaari kunywa, mudulu yaak-wata mpita gya zaabbu gibalwala ku nnindo gikudoosya ḥwozoho ḥwa guraamu mukaaga (6), na bikomo bibiri bya zaabbu byakulwala ha mikono bikudoosya ḥwozoho ḥwa guraamu kikūmī na gabiri (120),

²³ yaamuḥuulya naakoba yati, “We, oli muhara wa naani? Muli na mwanya mu nnyumba gya bbaawu hatukusobora kulaala?”

²⁴ Muhala yeiririmwo naakoba yati, “Gya, ndi muhara wa Bbeesweri, mutabani wa Mirika giyaabyeri hali Nahoori.”

²⁵ Yaabunirye yaakoba yati, “Tuli neisubi na bidyo binene, na mwanya gwakulaalamwo.”

²⁶ Mudulu yeetulukiriri yaaramya MUKAMA,

²⁷ yaakoba yati, “MUKAMA ahaariizwe, Ruhanga wa mukama wange Ibburahimu, yoolokeerye mukama wange ngonzi zaamwe zinene na ḥwesigwa ḥwamwe. MUKAMA yanzebembeerī mu muhanda, yandoosya ha nnyumba gya ba luganda lwa mukama wange.”

²⁸ Muhala yeirukiri yaasoboora baak-wamwahu bintu bibbeerihō.

²⁹ Rebbeeka yaali na waahu gibakweta Labbani. Labbani yeirukiri naagyenda heizuba, hali mudulu yaali.

³⁰ Buyakadoori akawona mpita na kikomo nibili ha mikono mya nyaakaahu, kandi na kuyeegwiri bigambu bya Rebbeeka nyaakaahu biyaabaziri naakoba yati, “Mudulu kwokwo ambwereeri yati.” Labbani yaagyendiri

yaatoolayo mudulu, yaamwagiirye heizuba yeemereeri heehi na ngamira zaamwe.

³¹ Yaamuweera naakoba yati, "Iza, oingire mu nnyumba, we wa MUKAMA giyaaheri mugisa kyani kikwemereeseerye hanzei? Nnyumba ngitegekiri, na kiikaru kya ngamira ha zalaala."

³² Nahabwakikyo, mudulu yeingira mu nnyumba, Labbani yaatoola mbohero ha ngamira yaaziha isubi, yaamuha meezi ga kunaaba magulu, na gandi ga badulu bayaali nabo, baanaabe magulu.

³³ Baamusegereerye bidyo adye, beitu yo yaakoba yati, "Tinkwiza kudya ntakabaziri kinyeziriri." Labbani yaakoba yati, "Kibaze."

³⁴ Naahahwo, muheereza yaakoba yati, "Gya, ndi muheereza w'Ibburahimu,

³⁵ MUKAMA yaaheeri mukama wange migisa minene, ali muntu wa kitinisa, amuheeri magana ga nte, ga mbuli na ga ntaama, feeza na zaabbu, baheereza na bazaana, ngamira na ndogoyi.

³⁶ Saara mukaa mukama wange, yaabyaliri mukama wange mwana wa hudulu, kandi de aguluusiri, beitu mwana yogwo, Ibburahimu amuheeri byensei byali nabyo.

³⁷ Mukama wange yaandahisiirye naakoba yati, 'Otalitungira mwana wange mukali, mu bahara ba Bakanani, banyansi gindimu,

³⁸ beitu ogyende mu nnyumba gya bbaabba, mu luganda lwange, hoho otungire mwana wange mukali.'

³⁹ Nyeririmwo mukama wange nti, 'Bundi mukali akusobora kusuula kwiza nanya.'

⁴⁰ Beitu yaakoba yati, 'MUKAMA gimpereza alituma malayika waamwe agyende nawe, kandi aterekereerye luyendu lwamu, kwokwo otungire mutabani wange mukali akuruga mu ba luganda lwange na mu nnyumba gya bbaabba.

⁴¹ Bwolidwa mu baluganda lwange, buli kirahiro kiki, kilibba kitakukukwata. Kakubba mukali batamukuha, nahwo kirahiro kiki, kilibba kitakukukwata.'

⁴² "Kiro kiki bunyadoori heizuba nyasaba ninkoba yati, 'Ai MUKAMA Ruhanga wa mukama wange Ibburahimu, buwaakabba nookusijima kuha mugisa luyendu lwange lulu,

⁴³ hataati nyemereeri heizuba lya meezi muhala akwiza kutaha meezi, ginyasaba nti, "Nkutagiiri, mpa meezi ga mu kyese kyamu nnywaho,"

⁴⁴ yaakeeramwo naakoba yati, "Nywa, kandi na ngamira zaamu nazo kanzihe meezi zinywe," buhwo yogwo yooyo mukali, MUKAMA giyaakomiiiri mwana wa mukama wange.'

⁴⁵ "Bunyakali ninkusaba, Rebbeeka yeiza yeetwekiri kyese kwibega, yaasirimukiri heizuba, yaataha meezi. Nyamusaba ninkoba yati, 'Nkutagiiri, mpahoona meezi nywe.'

⁴⁶ Bulohobuloho yeetukuuri kyese yaakoba yati, 'Nywa, na ngamira zaamu nazo nkuzinywesya.' Naahahwo nyaanywa, na ngamira zange nazo zaanywa.

⁴⁷ Mwomwo nyaamubuulya ninkoba yati, 'We oli muhara wa naani?' Yeiririmwo naakoba yati, 'Ndi muhara wa Bbeesweri, mutabani wa Mirika

giyaabyeri hali Nahoori.' Nyamulwalya mpita ha nnindo, na bikomo ha mikono myamwe.

⁴⁸ Nyaatulukiri mutwe, nyaaramya kandi nyaasijima MUKAMA Ruhanga wa mukama wange Ibburahimu, nka kuyaanyebembeeru kurungi ntungire mwana wa mukama wange mukali mu bantu ba luganda lwamwe.

⁴⁹ Hataati, humwakabba nimuli bakwolokya mukama wange ngonzi zinene na mananu, mumbwere, bukyabba kitali kwokwo nabwo mumbwere ngyende handi."

⁵⁰ Hahwo Labbani na Bbeesweri beiririmwo nibakoba yati, "Kikyo kigambu kya MUKAMA, twe titwakuweere kibiibi rundi kirungi.

⁵¹ Rebbeeka ngogwo akuli mu meisso mutwale, mutabani wa mukama waamu amutunge nka MUKAMA kwakobiri."

⁵² Muheereza w'Ibburahimu buyeegwiri bigambu byabu, yaagwa hansi yaaramya MUKAMA.

⁵³ Yaahuuri nsahu, yaatoolayo bya kwedoliga bya feeza na bya zaabbu, na byakulwala yaabiha Rebbeeka, kandi yaaha waabu muhala na mmaawe bisembu bya muhendu.

⁵⁴ Heinyuma yo na badulu banyakubba nibali nayo, baadiiri, banywa, kandi baalaala hahwo ijolo lilyo. Mwakya buhwakeeri, muheereza yaakoba yati, "Hataati, ka nkubeyo bu mukama wange."

⁵⁵ Waabu muhala na mmaawe beiririmwo nibakoba yati, "Leka muhala abbe natwe bwire budooli, hakiri biro ikumi bisa, biro biyo bubyakarabaho, agyende."

56 Beitu muheereza yaabaweera naakoba yati, “Muleke kunkerereerya, habwakubba kikyō kinyeiziriiri, MUKAMA akimaari, mundeke nkubeyo bu mukama wange.”

57 Baamwiririmwo nibakoba yati, “Katwete muhala, tuwone kiyacwamwo.”

58 Beeta Rebbeeka, baamuḥuulya nibakoba yati, “Okwendya kugyenda na mudulu yogwo hataati?” Yaabeiririmwo naakoba yati, “Kwokwo nkugyenda.”

59 Kasi beikiriza Rebbeeka nyaakaabu na muheereza waamwe bagyende na muheereza w’Ibburahimu, hamweji na bantu bayaali nabo.

60 Baasabijiri Rebbeeka mugisa nibakoba yati, “Nyaakeetu, obbe maa bantu nkumi na nkumi, beizukulu baamu, basingurenge banyanzigwa baabu.”

61 Nahabwakikyō Rebbeeka na baheereza baamwe, baatembiri ngamira, baahondera mudulu. Kwokwo yatyo Muheereza w’Ibburahimu yaatweri Rebbeeka baagyenda.

Rebbeeka Naagabuka bw’Isaka

62 Mu kasumi kakwo, Isaka yaali afurukiri kuruga Bbeerilahayi-rohi eiriri Negebu.

63 Kiro kimweji, mu hwire hwa joojolo, Isaka yaagyendiri mu musiri kulibatalibata, yaaweeni ngamira nizicaali hadeiho, nizikwiza.

64 Rebbeeka buyaaweeni Isaka, yaaniinuka kuruga ha ngamira,

65 yaahuulya muheereza w’Ibburahimu naakoba yati, “Mudulu yodi, akulibata naatwesumira, ali naani?” Muheereza

yeiririmwo naakoba yati, “Yogwo yooyo mukama wange.” Rebbeeka yaakwata biheru yeebbumba meiso.

⁶⁶ Muheereza yaasoboora Isaka byensei binyakubbaho.

⁶⁷ Nahabwakikyo, Isaka yengiirye Rebbeeka mu heema gya mmaawe Saara. Rebbeeka yaafooka mukali waamwe. Kandi Isaka yaamwendeerye hoj. Rebbeeka yaahumuliirye Isaka, yaamwebeseerye hujune hwa kurugwaho mmaawe.

25

Kukwa kwa Ibburahimu

¹ Ibburahimu yaatungiri mukali wondi gibakweta Katura.

² Yaamubyalira baana, gaga googo mabara gaabu: Zimurani, Yokosani, Medyani, Midyani, Isibaki, na Suuha.

³ Yokosani yaabyeri Sebba na Dedani. Kandi batabani ba Dedani, mabara gaabu googo gaga: Asuruma, Lehuma.

⁴ Batabani ba Midyani, mabara gaabu googo gaga: Efa, Eferi, Hanoki, Abida na Erida. Babwo bensei baali beizukulu ba Katura.

⁵ Ibburahimu byensei biyaali nabyo yaabiheeri Isaka.

⁶ Beitu baana ba bakali bandi yaabaheeri bisembu, beitu buyaali atakakwiri yaababingiri yaabahukania na mutabani waamwe Isaka baagyenda mu huhulukalyoba hadeiho na mutabani Isaka.

⁷ Ibburahimu yaakwiri adooseerye myaka kikumi na nsanju na mitaanu mya hūhandu,

⁸ yaakwiri aguluusiri, kandi ahandiri hoj, yaa-hondera babbaawe.

⁹ Batabani baamwe, Isaka n'Isimairi, baamuzikiri mu hwingira hwa Makipera mu kibanja ky'Efurooni mutabani wa Zohara Muhiti kinyakubba mu hūhulukalyoba hwa Mamule.

¹⁰ Kibanja kikyō Ibburahimu kiyaaguuri hali Abahiti, yo na mukali waamwe Saara hoo ho baabazikiri.

¹¹ Ibburahimu buyaamaari kukwa, Ruhanga yaaheeri mugisa Isaka mutabani waamwe. Isaka yeicalengi heehi na Bbeerilahayi-rohi.

Beizukulu b'Isimairi

¹² Gaga googo mabara ga beizukulu b'Isimairi, mutabani w'Ibburahimu giyaabyeri hali Hagara Munyamisiri, muzaana wa mukali waamwe Saara.

¹³ Mabara gagwo gahonderegeeni nka kubyalwa kwaḥu kukuli: Nebayoosi, yooyo muzegeizo, hahonderaho Kedali, Adibeeri, Mibisamu.

¹⁴ Miisima, Duma, Masa,

¹⁵ Hadadi, Tema, Yetuli, Nafisi, na Kedema.

¹⁶ Baḥwo boobo beizukulu b'Isimairi, kandi gagwo googo mabara gaabaaheri kika kyahu na kicweka ha baabambiri heema zaahu, kusigikira ku balem ba nganda za beebemberi baahu ikumi na babiri.

¹⁷ Isimairi yaakwiri adooseerye myaka kikumi na makumi gasatu na musanju mya buhandu, yaakwa yaahondera babbaawe.

¹⁸ Batabani baamwe beiceeri kuruga Havila kudoosya Suuru gilingiriiri Misiri, bukiizi bw'Asiriya, yeiceeri mu buhulukalyoba, ahereeri banyaruganda baamwe.

Esau na Yakobbo

¹⁹ Gaga googo mabara ga beizukulu b'Isaka, mutabani w'Ibburahimu.

Ibburahimu yaabyeri Isaka,

²⁰ Isaka yaali adooseerye myaka makumi ganei mya buhandu, hayaatungiri Rebbeeka, muhara wa Bbeesweri Muraamini, wa mu rubuga lwa Padanaramu. Rebbeeka yogwo yaali nyaakaabu Labbani Muraamini.

²¹ Isaka yaasabira mukali waamwe hali MUKAMA habwakubba Rebbeeka yaali naali ngumba, kandi MUKAMA yaaheeri Isaka kiyasabiri, Rebbeeka yeemeta.

²² Baana baalwaniri mu nda. Rebbeeka yaakoba yati, "Habwaki kiki kimbeeriho?" Nahabwakikyo yaabuuliriye MUKAMA.

²³ MUKAMA yaamwiririmwo naakoba yati, "Baana babiri bali mu nda gyamu balifooka mahanga gabiri ga bantu besoori. Ihangalimweji libba linyamaani kukira liira. Mwana muhandu aliheereza muto."

²⁴ Kasumi kaamwe ka kubyala bukaadoori, yaabyeri barongo,

25 Mwana munyakubanza kubyalwa yaali mwengu. Kandi byozo himubbumbiri mubiri gwensej, baamweta Esau.*

26 Bulohobuloho mwira waamwe yaahuluka, yeiziri akweti kigulu ky'Esau ku nkolokoojo, baamweta Yakobbo.† Isaka yaali adooseerye myaka nkaaga mya hūhandu, mukali waamwe kubyala baana babwo.

Esau Naatunda Bugwete Bwamwe

27 Basigazi hūbaahandiri, Esau yaabba muhiigi nyakabara, mudulu munyakwendyanga irungu nka kimweji, beitu Yakobbo yaali muculeeru, yeicalengi mu heema.

28 Isaka yendyengi Esau, habwa kumuhiigira nyama gya bisolo naadya, beitu Rebbeeka yo yendyengi Yakobbo.

29 Kiro kimweji, Yakobbo buyaali naakutimba muguude, Esau jaarugiri mwirungu kuhiga nzala nigikumudya hoj.

30 Yaasabiri Yakobbo naakoba yati, "Mpa-hoona muguude gugwo gwengu ndyeho, nzala gikwendya kunzita!" (Kyokyo baamwetiri Edomu.)‡

31 Yakobbo yeiririmwo naakoba yati, "Tuhingisye, obanze ompe mugabu gwamu gwa bugwete nka muzegeizo."

32 Esau yaakoba yati, "Ndi heehi kukwa, bugwete bwange bukungasira kyani?"

* 25:25 25:25 Ibara Esau limanyisya wamubiri gwa byoza.

† 25:26 25:26 Ibara Yakobbo limanyisya Mukwata kigulu, rundi muzezegezi. ‡ 25:30 25:30 Edomu limanyisya kyengu.

³³ Yakobbo yaamuweera naakoba yati, “Ndahira.” Esau yaarahiira Yakobbo, yaamutundisya hūgwete hūwamwe.

³⁴ Heinyuma, Yakobbo yaaha Esau mugaati na muguude gwa bihimba. Esau yaadya kandi yaanywa, yaabyokiri yeegyendera. Kwokwo yati Esau yaagayiri hūgwete hūwamwe.

26

Muragu gwa Ruhanga hali Isaka

¹ Mu biro biyo, nzala gyagwiri mu nsi, otabaari ginyakubanza kubbaho mu hwire hwa Ibburahimu. Mwomwo Isaka yaagyenda Geraali hali Abbimereki Mukama wa Bafirisiiti.

² MUKAMA yaawonekeeri Isaka yaamuweera naakoba yati, “Otagyenda Misiri, icala mu nsi ginkukwolokya.

³ Icala mu gigi nsi, nyabbanga nawe, ndikuha mugisa. Ndukuha gigi nsi, ngihe beizukulu baamu. Nditatiirya ndagaanuginyakoona na Bbaawu Ibburahimu.

⁴ Ndikanyisa beizukulu baamu nka nzota za hakyendi, ndibaha gigi nsi gyensei, kandi muli bo mahanga gensei hoohe galitungira mugisa.

⁵ Nkukora yati, hahwakubba Ibburahimu yaanzegwiri, yaakwata biragiro na mateeka gange gensei.”

Isaka na Abbimereki

⁶ Nahahwakikyo, Isaka yeiceeri Geraali.

⁷ Bantu ba mu nsi gigo, hūbaamuhūuliirye bikukwatagana hali mukalwe, yaabeiririmwo

yati, “Yogwo ali nyakeetu,” habwakubba yaatiinengi kukoba yati, “Yogo ali mukali wange,” naateekereza nti, “Badulu ba kicweka kiki basobora kunzita habwa Rebbeeka,” kubba yaali mukali nyaburungi.

⁸ Isaka amaari kubba mu gigyo nsi habwa kasumi kalei, Abbimereki Mukama wa Bafirisijiti yeemereeri yaalingiira na mu dirisa, yaawona Isaka na Rebbeeka nibakunywegerangana.

⁹ Nahabwakikyo, Abbimereki yeeta Isaka naakoba yati, “Hataati Nnanukiri kwo yogwo ali mukali waamu, habwaki noomweta nti, ‘Ali nyakeetu?’” Isaka yaamwiririmwo naakoba, “Habwakubba nyatiinengi nintekereza, nsobora kukwa ha waamwe.”

¹⁰ Abbimereki yaamubuulya naakoba yati, “Kyani kyotukoori? Muntu wondi yensei yaakusoboori kulaala nayo, nootuletera mu-sangu.”

¹¹ Nahabwakikyo, Abbimereki yaagyendiri mu meiso na kulamba bantu bensei naakoba yati, “Yensei alikwata hali yogo mudulu rundi mukalwe, balimwita.”

¹² Kasi Isaka yaasimba nsigo mu gigyo nsi, yaakesa mirundi kikumi mu gwogwo mwaka gumweji gusa. MUKAMA yaamuha mugisa.

¹³ Mudulu yogwo yaatungiri buguuda, itungu lyamwe lyeyongeera kimwei.

¹⁴ Yaali na magana ga ntaama, nte, na baheereza banene, Bafirisijiti bamukwatirwa ihali.

¹⁵ (Mu kasumi kakwo, hoohe Bafirisijiti baalingi babbumbiri maziba ga baheereza ba bbaawe Ibburahimu gabaali batemiri, mu biro bya

bbaawe Ibburahimu.)

¹⁶ Mmaaliiro gyaho, Abbimereki yaaweera Isaka naakoba yati, “Turugizeho, habwakubba oli na husobozi kutukira.”

¹⁷ Nahabwakikyo, Isaka yaasetukiri, yaagyenda kwicala mu kihanga kya Geraali.

¹⁸ Yeira yemba maziba g’Ibburahimu yaalingi yembiri, habwakubba Bafirisiti baalingi bagabbumbiri heinyuma gya kukwa kw’Ibburahimu, yaagaha mabara ga bbaawe Ibburahimu yaali agaheeri.

¹⁹ Baheereza b’Isaka hubembiri izuba mu kikyohanga, baagiirye mudimo gwa meezi garungi.

²⁰ Beitu baliisya ba Geraali baazongobiri na baliisya b’Isaka, huli muntu naakoba yati, “Izuba lili lyetu.” Kyokyo Isaka yaalyeteeri Eseeki,* habwakubba baazongobiri nayo nahahwo.

²¹ Kasi heinyuma, bamba izuba lindi, nalyo baalizongobeeriho, yaalyeta Sitina.†

²² Buyaarugiri hahwo, yembiri Izuba lindi, lilyo litakabazongobesye, kasi alyete Rehobboosi‡ naakoba yati, “Hataati MUKAMA atuheeri mwanya gukumala, tukugyenda kukanya mu nsi.”

²³ Yaarugiri hahwo yaagyenda Bbeerisebba.

²⁴ Ijolo lyolyo MUKAMA yaamuwonekeeri naamuweera, “Gyagya Ruhanga wa Bbaahu Ibburahimu, otatina, ndi hamwei nawe, nkwiza

* **26:20 26:20** Eseeki kikumanyisya izongobo. † **26:21 26:21** Sitina kikumanyisya bunyanzigwa. ‡ **26:22 26:22** Rehobboosi kikumanyisya kiikaru kigali.

kukuha mugisa nyongere lubyalu lwamu habwa muzaana wange Ibburahimu.”

²⁵ Hahwo, Isaka yaabimbiriho kyoto yaaramya MUKAMA, yaabambaho heema gyamwe, baheereza b’Isaka hoocho de bembiri Izuba lindi.

²⁶ Kiro kimweji, Abbimereki yaarugiri Geraali, yaagyenda kuwona Isaka hamweji na bahaburi baamwe, Ahuzaati na Fikoli nali muhandu wa mahe gaamwe.

²⁷ Isaka yaababwuliirye naakoba yati, “Kyani kibaletiri hali gya, mwegiri kwahi nka kumwannobiri mwambinga mu nsi gyenyu?”

²⁸ Baamwiririmwo nibakoba yati, “Tunanukijiri kimweji nti, MUKAMA ali hamweji nawe. Leka tukore ndagaanuwawe,

²⁹ kiragirize nka kwotalituhuutaaza, kubba tutakakukwateho rundi kukukoraho kabii kenseji beitu birungi bisa, twakulekera businge. Oli weewe wa MUKAMA aheerij mugisa.”

³⁰ Nahabwakikyo, Isaka yaabakoleeri Bugenyi, baadya kandi banywa.

³¹ Bwire bubwakeeri mwakya karei, baabyokiri barahirangana kasi Isaka yaabaraga baamurugaho, baagyenda na businge.

³² Kiro kiky kimweji, baheereza b’Isaka beiziri baamuweera bigambu bikukwatagana neizuba libaali bembiri, nibakoba yati, “Meezi tugagiirye.”

³³ Kyokyo Isaka yaalyetiri Sibba: kyokyo de rubuga lulwo balweta Bbeerisebba kudwa na deeru.

³⁴ Esau buyaadooseerye myaka makumi ganeji mya buhandu, yaatunga mukali gibakweta

Yudita akubyalwa Bbeerī Muhijīti, kasi yeira yaatunga wondi gibakweta Bbasemaasi, akubyalwa Eroni Muhijīti.

³⁵ Kikyo kyasaaliize Isaka na Rebbeeka.

27

Isaka Naaha Yakobbo Mugisa

¹ Isaka buyaaguluusiri, yaahwisa yaalekaho kuwona. Kasi yeeta Esau mutabani waamwe muhandu naakoba yati, “Esau.”

Esau yeetebukiri naakoba yati, “Bbaabba.”

² Isaka yaamuweera naakoba yati, “Mwana wange nguluusiri, tnyegiri kiro kindikweramwo.

³ Kwata byakuhigisya, byakulwanisya, nsahu na buta bwamu, gyenda ompigireyo kisolo.

⁴ Ontimbire bidyo binolu, binyendya, onseegeerye ndye, aleke nkuhe mugisa ntakakwiri.”

⁵ Mu kasumi kakwo, Isaka buyaali nakubaza na mutabani waamwe Esau, Rebbeeka yaali naakwetegeerya. Esau buyaagyendiri kuhiga mwirungu aleke aleete nnyama,

⁶ Rebbeeka yaasigeeri yaaweera mutabani waamwe Yakobbo naakoba yati, “Nyeegwiri Bbaawu nakuweera weenyū Esau naakoba yati,

⁷ ‘Ndeterayo nnyama ontimbire bidyo binolu ndye, aleke nkusabire mugisa kuruga hali MUKAMA ntakakwiri.’

⁸ Hati nu mwana wange nzegwa, kandi okore kinkukuweera.

⁹ Gyenda mwigana lya mbuli ondetereyo mbuli ibiri zito zirungi nzitimbire bbaawu adye, nka kwakwendya.

¹⁰ Omusegereerye adye, aleke akusabire mugisa atakakwiri.”

¹¹ Beitu Yakobbo yeiririmwo mmaawe naakoba yati, “Weetu Esau kaali na byoza ku mubiri, gya gwange gwicala gutereeru.

¹² Bbaabba yaakangazagaza akanzagya ntali na byoza akwiza kwega mmugobeerye, nkubba nyeeleteri mukyeno mu kiikaru kya mugisa.”

¹³ Mmaawe yaamwiririmwo naakoba yati, “Mwana wange, leka mukyenu gwamu gubbe hali gya. Kihandu kora kinkuwereeri, ondetereyo mbuli.”

¹⁴ Nahabwakikyo, Yakobbo yaagyendiri yaaletera mmaawe nyama, yaatimbiri yaasegeerya Isaka yaadya bidyo bikunola, nka kuyendyengi.

¹⁵ Nahabwakikyo, Rebbeeka yaagyendiri yaaleeta bilwalu bikukirayo burungi bya mutabani waamwe muhandu Esau biyaali abikiri, yaabilwalya Yakobbo mutabani waamwe muto.

¹⁶ Yaamulwaliirye kikuta kya mbuli mu mikono na mwicoti ha byoza bitali.

¹⁷ Yaamukwatya bidyo birungi na migati biyaali atimbiri.

¹⁸ Yakobbo yaagyendiri hali bbaawe yaamweta naakoba yati, “Bbaabba” Bbaawe yeiririmwo naakoba yati, “Ndi haha mwanange, weewe naani?”

19 Yakobbo yeiririmwo bbaawe naakoba yati, “Gyagya Esau muzegeizo waamu, nkoori kiwandagiiri nkore, icaara odyo nyama gimpigiri, aleke onsabire mugisa.”

20 Beitu Isaka yaabuuliirye mutabani naakoba yati, “Mwanange, kisolo okyagiirye teetei wangu wangu yatyo?” Yakobbo yaamwiramwo naakoba yati, “Habwakubba MUKAMA Ruhanga waamu ampeeri mugisa.”

21 Kasi Isaka yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Banza weesegya heehi nkukwateho aleke nkwetegereze nka kwoli weewe mwana wange Esau.”

22 Yakobbo yeesegeerye heehi na bbaawe, Isaka, yaamukwatakata, naakoba yati, “Iraka Iya Yakobbo, beitu kandi mikono my’Esau.”

23 Nahaahwo, atakamulengere kubba mikono myamwe myaliho kikuta nk’Esau waabu, kasi yaamuha mugisa.

24 Isaka yaamuabuuliirye naakoba yati, “Kwo mali oli weewe mutabani wange Esau?” Yakobbo yaamwiririmwo naakoba yati, “Ndi gyagya.”

25 Bbaawe yaagyendiri mu meiso yaamuweera naakoba yati. “Nsegeerya heehi aleke ndye ha muhigo gwamu, kwokwo nkuhe mugisa.” Yakobbo yaagumuleteeri, yaadya yaamuha na maaci yanywa.

26 Kasi mwomwo bbaawe Isaka yaamuweera naakoba yati, “Weesegya heehi, mwana wange, onywegere.”

27 Nahabwakikyo Yakobbo yeesegeerye

hali bbaawe yaamunywegera, Isaka yeegwiri
kuhunya kwa bilwalu bya mwana waamwe,
yaamusabira mugisa naakoba yati,

“Kuhunya kwa mwana wange,
kuli nka kwa musiri gwa MUKAMA aheeri
mugisa!

28 Leka Ruhanga akugumire ndagali na lume
kuruga mwiguru,
kandi akuhe na buguuda,
bidyo na byakunywa binene biruga mu nsi.

29 Leka mahanga gakuheerezege, bantu
nibakutamwo kitiinisa, waalemanga
beenyu bensei, kandi na baana ba
mmaawu balikukundira malu nibaku-
tamwo kitiinisa. Mukyenu gubbenge hali
yogwo yensei yaakukyenanga, na mugisa
hali yogwo yensei yaakuhanga mugisa!”

30 Isaka buyaamaari kuha Yakobbo mugisa,
Yakobbo naacakarugaho mu meiso ga bbaawe,
hoohe Esau yaadwereeri kuruga mu muhiigo
gwamwe.

31 Esau de yaatimbiri bidyo binolu,
yaabisegereerya bbaawe yaakoba yati,
“Bbaabba, byoka odyo ha muhiigo gwange
aleke ompe mugisa.”

32 Bbaawe Isaka yaamubuuliirye naakoba
yati, “We oli naani?” Esau yaamwiririmwo
naakoba “Ndi gyagya Esau, mutabani waamu
muzeegeezo.”

33 Nahabwakikyo, Isaka yeirundukiri
yaabuulya naakoba yati, “Naani kandi

munyakuhiiga kisolo akandetera nyama nyaadya uwe otakeiziri nyamuha mugisa, kandi kwo agutungiri.”

³⁴ Esau buyeegwiri bigambu bya bbaawe yaamuweereeri, yaataagiri neiraka lya hakyendi yaalira naakoba yati, “Beiraba bbaabba nanya hakiri mpaho mugisa!”

³⁵ Beitu bbaawe yaamwiririmwo naakoba yati, “Weenyu eiziri haha yangobyagobya, mugisa gwamu agutweri.”

³⁶ Esau yeiririmwo naakoba yati, “Weetu akusemeera kwetehwa Yakobbo,* kubba yaakanziba mirundi mibiri, yaatweri mugahu gwange gwa bugwete nka muzegeizo kandi hataati antooriho mugisa gwange.” Esau yeiriri yaahuulya bbaawe yati, “Toli na mugisa gundi gwensej gwontigiirihho mali?”

³⁷ Isaka yeiririmwo Esau naakoba yati, “Nyamuteeri kadei abbe mukama waamu, na banyaruganda bensej bamuheerezenge, mmuheeri byakudya na byakunywa. Mwana wange hataati nkukolere kyani?”

³⁸ Esau yeiririmwo naakoba yati, “Bbaabba, olina mugisa gwogwo gumweji gusa mali? Beiraba bbaabba nanya mpaho mugisa.” Nahahwo Esau yaatamwo kizabiro.

³⁹ Nahahwakikyo, bbaawe Isaka yaamwiririmwo naakoba yati, “Okwizanga kwicala mu nsi giteerya bidyo kandi gitagira ndagali na lume biruga mwiguru.

27:36 27:36 Ntandiko 25:29-34 * **27:36 27:36** Ibara Yakobbo limanyisya Mukwata kigulu, rundi mugezigezi.

40 Oliicala nolindwanga mpirima gyamu, nooheerezanga weenyū, woolilwana okasingura mwomwo olyetolaho kijumo kya bwiru.”

41 Esau yaanobiri Yakobbo habwa kumutoolaho mugisa gunyakubba niguli gwamwe. Yaabaziri yankei naakoba yati, “Bbaabba ali heehi kukwa. Butwakamala kumuziika ninzita weetū.”

42 Muntu wondi yaaweereeri Rebbeeka bigambu bya mutabani waamwe muhandu Esau yaabaziri. Nahabwakikyo yaatumisiirye bamwetere Yakobbo mutabani waamwe muto. Yaamuweera naakoba yati, “Weenyū Esau akutegeka kukwita, habwa kikyō kiwamukoori.

43 Weegwa hati kinkukuweera mutabani wange, byoka oiruke ogyenda hali weetū Labbani mu Harani.

44 Oicale nayo habwa keire kudoosya kiniga kya weenyū Esau bukilimalika.

45 Asobore kwebeera kiwamukoori. Heinyuma, nkwiza kukutumira bakusyomeyo kuruga Harani, kubba nkwendya kwahi kufeerwa batabani bange babiri mu kiro kimwej.”

46 Mwomwo Rebbeeka yaaweera Isaka naakoba yati, “Ntamiirwe kimwej kwicala na bakali Bahiti, hakiri nkwa Yakobbo kutunga mukali Muhiti nka yogwo.”

28

Yakobbo yaatumwa bu Labbani

¹ Isaka yeetiri Yakobbo yaamuha mugisa, yaamuterereeri yaakoba yati, “Otaligeryaho kutunga mukali Mukanani.

² Byoka ogyende Padanaramu kumwangwetebu, mu nnyumba gya Bbeesweri hahaahu, hooho otunge mukali, omweji hali bahara ba ngweteu Labbani.

³ Leka Ruhanga Waamaani Genseji akuhe mugisa, kandi akukanyisye aleke ofooke bbaa mahanga ganene.

⁴ Leka abahe mugisa, we na beizukulu baamu, nka kuyaaguheeri Ibburahimu. Leka mutunge nsi gya kwicalamwo gya Ruhanga yeeragiri kuha Ibburahimu!”

⁵ Isaka kwokwo yatyo yaasindikiri Yakobbo, agyende Padanaramu wu Labbani mutabani wa Bbeesweri, Muraamini. Labbani yaali waabu Rebbeeka, maa Yakobbo na Esau.

Esau yaaswera Munyahaarati

⁶ Esau yeetegeriize nti Isaka yaaheeri Yakobbo mugisa, kandi yaamutuma Padanaramu aswereyo mukali, yaamuragira naakoba yati, “Otalitunga mukali Munyakanani.”

⁷ Esau yeetegeriize Yakobbo nka kuyeegwiri bigambu bya bbaawe na mmaawe, yaagyenda Padanaramu.

⁸ Esau buyeetegeriize bbaawe nka kwatakwendya bakali Bakanani,

⁹ nahabwakikyo yaagyendiri yaatunga mukali gibakweta Maharaati, nyaakaabu Nebayoosi. Maharaati yaali muhara w’Isimajiri, mutabani

w'Ibburahimu. Esau buyaatungiri Maharaati, bakali baamwe Bakanani nabo yaabasigaliisya.

Kilooto kya Yakobbo

¹⁰ Yakobbo yaarugiri Bbeer-sebba yaagyenda Harani.

¹¹ Yaadwa mu kiikaru kimwe, hoo ho yaaleeri kiro kiky, kubba hwire hwalingi huswekiri, yaagiirye ihiga yaalyesagura, yeebbaka.

¹² Yaaloota, mu kilooto, yaaweeni madaara gasimbe hansi kudwa mwiguru. Bamalayika ba Ruhanga baatembengi hakyendi wa madaara nibeera nibagasirimukiraho.

¹³ Yaawona MUKAMA yeemereeri hakyendi wa madaara, yaakoba yati, "Gyagya MUKAMA Ruhanga w'Ibburahimu hahaahu kandi Ruhanga wa Isaka, nkwiza kukuha nsi gigy cali oleeri, ngihe na beizukulu baamu.

¹⁴ Beizukulu baamu, balijana nka musinyi mulikanya kudwa Bugwalyoba na huhulukalyoba, matemba na masirimuka, muli we na beizukulu baamu, nganda zensei za mu nsi, hoo ho zilitungira mugisa.

¹⁵ Weege nka nkundi hamwe nawe kandi nyakulindanga hawakagyendanga hensei, ndikwiry mu nsi gigi, habwakubba tindikuleka ntakadosereerye kinkuraganisiiye."

¹⁶ Yakobbo yaasisimukiri, yaakoba yati, "Man-anu kwo, MUKAMA hali mu kiki kiikaru, kiky nceeri ntakyegiri."

17 Yaatiiniri kandi yaakoba yati, “Kiikaru kiki, ka kikutinisa! Tikili nka kya bukyebukye, gyo-gyo nnyumba gya Ruhanga, kandi gugu gwogwo mulyangu gwa iguru.”

18 Yakobbo buyaabyokiri mwakya karei, yaak-weti ihiga linyakubba ha mutwe gwamwe yaal-ifoora nkondo, yalibbwomirihho makuta aleke kibbe kizukyo.

19 Kiikaru kikyoy, yaakyetiri ibara lyakyo Bbe-seeri, beitu mu kutandika lulwo rubuga lweteb-wengi Luuzi.

20 Nahahwo Yakobbo yeeraganisiirye naakoba yati, “Mu luyendu lundimwo, kakubba Ruhanga abba nagya kandi akandinda, akampa byakudya na byakulwala,

21 nkeira kwamugi na businge, kasi mwomwo MUKAMA alibba Ruhanga wange.

22 Kandi ihiga nyalisimbiri kubba kizukyo, lyabbanga nnyumba gya Ruhanga, kandi hali buli kya Ruhanga ompeeri nyakuhangaho kimwei kyeikumi.”

29

Yakobbo Naaswera Leeya na Lakeeri

1 Nahahwo Yakobbo yeeyongeeru mu meiso na lubungo, yaadwa mu nsi gya bantu ba mu buhulukalyoba.

2 Buyaamagamagiri, yaawona izuba mu kikyoy kiikaru na magana gasatu ga ntaama galeeri heehi neizuba lilyo, habwakubba, heizuba lilyo, hooho magana ga ntaama ganywerengi meezi.

Ha munwa gweizuba lilyo, haalingiho ihiga likooto.

³ Buli magana gaakecookanga, baliisya baateekwengi kubanza kubiringitya ihiga nibali-toola ha munwa gweizuba, aleke magana gasobore kunywa meezi, heinyuma kasi nibaliiryaho.

⁴ Yakobbo yaabuwuliirye baliisya naakoba yati, “Banywani bange, mukuruga hanya?” Baamwiririmwo nibakoba, “Natwedede tuli bejicali ba Harani.”

⁵ Yeiriri yaabawulya yati, “Labbanj mwizukulu wa Nahoori mukumwega?” Baamwiririmwo nibakoba yati, “Ee tumwegiri.”

⁶ Yakobbo yaabawulya naakoba yati, “Yo aliyo teetei?” Baamwiririmwo nibakoba nti, “Aliyo kurungi, na muhara waamwe Lakeeri ngogwo alimukwiza na ntaama!”

⁷ Yaakoba yaabaweera, “Bwire kabucaali bwa karei kwirya magana kwamugi, muzihe meezi zinywe aleke ziireyo kudya.”

⁸ Baamwiririmwo nibakoba yati, “Kikyo tikikusoboka kudoosya magana ga ntaama gensei gaakeiza haha, nitutoolaho ihiga ku munwa gweizuba, aleke zensei zinywe.”

⁹ Buyaali naacakabaza nabo, Lakeeri yeiziri na ntaama za bbaawe, kubba yaali muliisya waazo.

¹⁰ Yakobbo buyaaweenj Lakeeri naali na ntaama za ngweteewe Labbanj, yaagyenda yaabiringitya ihiga, yaalitoola ha munwa gweizuba, yaaha ntaama za ngweteewe Labbanj meezi gakunywa.

¹¹ Kasi Yakobbo yanywegera Lakeeri kandi yaalira habwa kusemererwa kunene.

12 Nahaahwo, Yakobbo yaali aweereeri Lakeeri, nka kwali na hubyalisanwa na bbaawe, kandi nka kwali mutabani wa Rebbeeka. Kasi Lakeeri yeiruka yaaweera bbaawe.

13 Labbani buyeegwiri bigambo bikukwata-gana na Yakobbo nka mwiḥwa waamwe, yeirukiri yaamutangiira, yaamugwa mu salaka yaamunywegera, yaamutwala kwamugi. Yakobbo yaasoboora Labbani binyakubbaho byensei.

14 Mwomwo Labbani yaamuweera naakoba yati, “Mu mananu oli mwana wange kwo wa mulula.” Nahaḥwakikyo, Labbani yeiceeri na Yakobbo kumala mweri gumweji.

Yakobbo Naaswera Leeya na Lakeeri

15 Kasi Labbani yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Tosemereeri kukolera ḥusa, kubba nti, oli munyaruganda wange. Mbwera okwendya nkusasule mpeera gikwijana hanya?”

16 Mu kasumi kakwo, Labbani yaalingi na bahara baamwe babiri, ibara lya muhandu, yooyo Leeya, kandi muto, yooyo Lakeeri.

17 Leeya yaali atali murungi ha meiso, beitu Lakeeri yaali naali murungi kandi akuzooka.

18 Yakobbo yendeerye Lakeeri, yaaweera Labbani naakoba yati, “Nkwiza kukuheereza kumala myaka musanju, aleke ntunge muhara waamu Lakeeri.”

19 Labbani yaakoba yati, “Kirungi, we kumutunga kukira kumuha muntu wondi yooyo amutunge. Icala haha onkolere.”

20 Nahahwo Yakobbo yaaheereza Labbanj kumala myaka musanju aleke atunge Lakeeri, myaka mmyo myamuhwaniiri nka biro bidooli, kubba yendyengi hoj Lakeeri.

21 Kasi Yakobbo yaaweera Labbanj naakoba yati, "Mukali wange mumpe. Kasumi ka twarageeni kukukolera kamalikiiri."

22 Nahabwakikyo, Labbanj yeetiri bantu ben-sei baamukikyo kicweka, nyaabakoora Bugenyi hukooto.

23 Beitu mu bwire bweijolo, Labbanj yaaleetiri muhara waamwe Leeya na mu nsita, yaamuha Yakobbo. Yakobbo yaamutunga nka mukalwe.

24 (Labbanj yaaheeriyo Ziripa hali muhara waamwe Leeya aleke amuheerezenge.)

25 Mu bwire bwa mwakya karei, Yakobbo yaagyendiiri kuwona mukali giyaagabwiri yeezagiiye nali Leeya, kasi yaabuulya Labbanj naakoba yati, "Onkoori bya teetei? Nyaakukolerengi habwa kutunga Lakeeri? Habwaki wangobeerye?"

26 Labbanj yeiririmwo naakoba yati, "Mwihanga lyetu, muhara muhandu yooyo abanza kutungwa.

27 Beitu wakamala biro musanju hamwei na Leeya, na Lakeeri tukumukuha omutunge. Beitu olinakwongera kunkoora habwa myaka mindi musanju."

28 Yakobbo kwokwo yaakakoori, yaamala na Leeya sabbijiti gimwei, Labbanj yeikiriza Yakobbo kutunga Lakeeri.

29 (Labbanj yaaheeriyo Bbiliha hali muhara

waamwe Lakeeri aleke amuheerezenge.)

³⁰ Nahaahwo, Yakobbo yaatungiri Lakeeri, yaamwendya kukiraho Leeya, yaakoleeri Lab-bani habwa myaka mindi musanju.

³¹ MUKAMA buyaaweeni Leeya naali kinobe, yaamuha lubyalu, beitu Lakeeri, yeicala naali ngumba.

³² Leeya yeemetiri, yaabyala mwana wa budulu, yaamweta ibara Lubbeen^{*}. Yaakoba yati, "MUKAMA antooriho bujune. Hataati ibange akugyenda kungonza."

³³ Yeiriri yeemeta, yaabyala mwana, kandi yaakoba yati, "Mukama yeegiri nka kubannobiri, ampeeri mwana yogo de." Kasi yaamweta Simyoni.[†]

³⁴ Yeeriri yeemeta, yaabyala mwana wa budulu, yaakoba yati, "Hataati ibange akugyenda kubba heehi nanya, habwakubba nyakamubyalira baana ba budulu basatu." Kasi yaamweta ibara Leevi.[‡]

³⁵ Yeiriri yeemeta nda gindi, yaabyala mwana wa mudulu, yaakoba yati, "Deeru na lulu nku-gyenda kuhaariiza MUKAMA." Kasi yaamweta ibara Yuda.[§] Leeya lubyalu lwabanza lwekinga.

30

Baana ba Yakobbo bandi

^{*} **29:32 29:32** Ibara Lubbeenⁱ limanyisya MUKAMA antooriho bujune. [†] **29:33 29:33** Ibara Simyoni limanyisya Yogwo yeegwa.

[‡] **29:34 29:34** Ibara Leevi limanyisya kubba heehi. [§] **29:35 29:35** Ibara Yuda limanyisya kuhaariiza.

¹ Lakeerī buyaaweenī alemeerwe kubyalira Yakobbo mwana, yaakwatiirwe nyaakaabu ihali, yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Mbyalira baana, kitali kikyō nsobora kukwa.”

² Yakobbo yaabihiriirwe Lakeerī, Yakobbo yaamwiramwo naakoba yati, “Gya ndi Ruhanga agaba lubyalu?”

³ Kasi Lakeerī yaakoba yati, “Muzaana wange Bbiliha ngogwoyo, mutunge, ambyalire, aleke nagya nyakubbagana na baana.”

⁴ Nahaahwo, Lakeerī yaaheerī Yakobbo muzaana waamwe Bbiliha, Yakobbo yaaniina ntabbu gyamwe.

⁵ Bbiliha yeemeta nda, yaabyalira Yakobbo mwana wa mudulu.

⁶ Kasi Lakeerī yaakoba yati, “Ruhanga aweeni mananu gange, kandi yanzegwa ampeeri mwana.” Kasi yaamweta ibara Daani.*

⁷ Bbiliha yeemetiri nda gindi, yaabyalira Yakobbo mwana wakabiri wa budulu.

⁸ Lakeerī yaakoba yati, “Ncwiri magezi gen-sej gakulwanisya nyakeetu kandi musingwiri.” Mwana yogwo, yaamweta ibara Nafutaali.†

⁹ Leeya buyaaweeni nka kwakangiiri haahwo kubyala, na yo yaakwata muheereza waamwe Ziripa, yaamuha Yakobbo amutunge.

¹⁰ Ziripa yaabyala Yakobbo mwana wa budulu.

¹¹ Leeya yaakoba yati, “Kakya mugisa.” Kasi yaamweta ibara Gaadi.‡

* **30:6 30:6** Ibara *Daani* limanyisya *ncwamwo gya hulyo*. † **30:8 30:8** Ibara *Nafutaali* limanyisya *kutalibana kwange*. ‡ **30:11 30:11** Ibara *Gaadi* limanyisya *mugisa*.

12 Ziripa yaabyalira Yakobbo mwana wa budulu wa kabiri,

13 kandi Leeya yaakoba yati, “Kansemereerwe! Bakali banzetanga kusemererwa.” Kasi yaamweta ibara Aseeri. §

14 Kaali kasumi ka kukesha kwa nganu, Lubbeen i yaatura mu musiri, yaagyayo bimera bibakweta mandureeki, yaabileetera mmaawe, Leeya. Lakeeri yaasaba Leeya naakoba yati, “Nkukwesengereerya, mpaho mandureeki za mutabani waamu yaakuleteeri.”

15 Beitu Leeya yeiririmwo Lakeeri naakoba yati, “Ontooriho ibange, kiky kyabba kibiibi ho. Hataati okwendya na kutwala mandureeki za mutabani wange?”

Lakeeri yaamwiramwo naakoba yati, “Kale, mpa mandureeki mukulekere alaale nawe ijolo lya deeru.”

16 Yakobbo buyaarugiri mu musiri joojolo, Leeya yaabyoka kumutangiira, yaakoba yati, “Kiro kiki olina kulaala nagya, habwakubba nkuguuri na mandureeki* za mutabani wange.” Kiro kiky, Yakobbo yaaleeri na Leeya.

17 Ruhanga yeegwiri kusaba kwa Leeya, yeemeta, yaabyalira Yakobbo mwana wakataanu.

18 Kasi Leeya yaakoba yati, “Ruhanga ansasuuri habwa kuhayo muheereza wange

§ 30:13 30:13 Ibara Aseeri limanyisya kusemererwa. * 30:16 30:16 Mandureeki kili kimera kibekiririzengimwo kuleeta lubyalu na ngonzi.

hali ibange amutunge.” Kasi yaamweta ibara Isaakaari.[†]

¹⁹ Leeya yaabunijrye yeemeta, yaabyalira Yakobbo mwana wamukaaga.

²⁰ Kasi mwomwo Leeya yaakoba yati, “Ruhanga ampeeri kisenbu kirungi, hataati ibange, akumpa kitinisa, habwakubba mmubyalijiri baana mukaaga.” Kasi yaamweta ibara Zabbulooni.[‡]

²¹ Heinyuma yaabyala wondi wa buhala, yaamweta ibara Dina.

²² Kasi Ruhanga yeizuka kandi yeegwa Lakeeri, yaakingula nda gyamwe.

²³ Yeemeta yaabyala mwana kandi yaakoba yati, “Ruhanga antooriho nsoni.”

²⁴ Mwana yogwo yaamweta ibara Yozefu,[§] naakoba yati, “Kakubba MUKAMA ampa mwana wondi!”

Yakobbo na Labbani

²⁵ Lakeeri buyaamaari kubyala Yozefu, Yakobbo yaasabiri Labbani naakoba yati, “Mundeke nkubeyo kwamwetu cali nyaarugiri,

²⁶ Mpa bakali na baana bange banyakolereeri, aleke ngyende, habwakubba, okwega kurungi milimo minkukoleeri.”

²⁷ Beitu Labbani yaamuweera naakoba yati, “Kambanze nkuweere kigambu kimweji, ntungiri bintu binene, kandi MUKAMA ampeeri mugisa habwamu.

[†] 30:18 30:18 Ibara *Isaakaari* limanyisya mpeera. [‡] 30:20 30:20 Ibara *Zabbulooni* limanyisya *kitinisa*. [§] 30:24 30:24 Ibara *Yozefu* limanyisya *leka yongereho wondi*.

28 Hataati ncwera mpeera gyamu nkusasule.”

29 Yakobbo yaamwiriirimwo naakoba yati, “Nawe wankei, okwega nka kunkukoleeri, nyalinda na magana gaamu kurungi.

30 Hanyeiziiri, itungu lyamu lyali lidooli, beitu hataati likanyiri kimwei. Buli hunkukolera, MUKAMA akuha mugisa. Beitu hataati kali keire kange kakukolera makaa gange.”

31 Labbani yaamuhuliirye naakoba yati, “Kyani kyokwendya nkuhe?” Yakobbo yaamwiriirimwo yati, “Tinkwendya kintu kindi kyensei, beitu nkoora kintu kimwei, gya nkulisirye magana gaamu.

32 Kandaberabemwo mu magana gaamu gensei, kandi ntoolemwo mwana gwa ntaama zensei ziiraguru na mbuli zensei kitanga zito. Gyogyo mpeera ginkwendya gisa.

33 Kasumi kakusasulwa hukalidwa, mwomwo olyetegereza bwesigwa bwange. Okusobora kukebera ha bisolo byange henseenya ha waakendya. Nkwiza kubba na ntaama rundi mbuli kitanga ku mibiri myazo, rundi butaama bwiraguru. Kakubba onzagya na bisolo bindi byenseenya, onzete mwibi.”

34 Labbani yeiriirimwo naakoba yati, “Nzikiriize, leka kibbe nka kwokakobiri.”

35 Kiro kikyoo, Labbani yaatoorimwo igana lya mbuli zensei kitanga, zikali na zidulu, hamwei na buli mwana gwa ntaama giiraguru, yaazikwatya batabani baamwe bazilisyege.

36 Labbani yaasindikiri magana gaamwe hadei. Kyakatwaliiri Yakobbo biro bisatu kubadwereera. Kikyo nikikukorwa, Yakobbo

yaali kulinda bisolo bya Labbani bindi.

³⁷ Yakobbo yaabinyiri bijangi bya misaali mibakweta popule, alimonda na Puleeni,* yaabi-hohonyola naatiganga nkaara zisyanu.

³⁸ Bijangi biyaahohonyoori, yaabisimbiri mu meiso ga kyoho kizaanywerengimwo meezi. Hoohe magana geemeeryengi.

³⁹ Nahabwakikyo mbuli na ntaama buzaakemyanga zeemereeri mu meiso ga bijangi biyo, zaabyalengi kitanga.

⁴⁰ Yakobbo yaahukanjani ntaama na mbuli kitanga zito neigana lya Labbani. Yaatalengi mbuli na ntaama zikali za Labbani zisigeeriho zeeruubyeye na kitanga rundi mu ziiraguru. Kwokwo yatyo yaakanyirye magana ge habwe. Yaahukania magana gaamwe na ga Labbani.

⁴¹ Yakobbo yaakawonanga ntaama na mbuli zaamwe zinyamaani zihakiri, kasi naasimba biyo bijangi mu meiso gaazo, heehi na kyoho kikoto kya meezi aleke zeeme zilingiriiri biyo bijangi.

⁴² Beitu haakabbangamwona ziceke, atakaziterengeho. Nahabwakikyo, ziceke mu zo zaagyendi hali Labbani, ekandi zinyamaani zeirengi hali Yakobbo.

⁴³ Mu mulingo nka gugwo, kwokwo Yakobbo yaagudaheeri yatyo, yaatunga magana ganene, baheereza, badulu na bakali, ngamira na ndogoyi.

* **30:37 30:37** *Puleeni* Misaali mmyo mya mu nsi Palesitina.

31

Yakobbo Yaaruga wu Labbanj

¹ Yakobbo yeegwiri batabanj ba Labbanj ni-bakubaza nibakoba yati, “Yakobbo agudaheeri yaatyo habwa itungu lya bbaabba liyaatweri.”

² Kindi Yakobbo yeetegerize Labbanj nka kwataalinayo mukagu nka hudi.

³ Kasi MUKAMA yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Weemuka mu nsi gya kwamwenyu, mu banyaruganda baamu nyeicalanga hamwei nawe.”

⁴ Nahaahwo, Yakobbo yaatumiri bamwetere Lakeeri na Leeya, aleke barombere mwilisiiryo hali magana gaamwe gaali.

⁵ Kasi yaakoba yati, “Nkuwona bbaaweenyu takyakangiira makuni nka hudi, beitu Ruhanga wa bbaabba tandugiraho.

⁶ Kandi mukyegiri nka kunkoleeri bbaaweenyu na maani gange gensei.

⁷ Bbaaweenyu anzibiri mirundi minene. Mpeera gyange yaakagihindula mirundi ikumi. Beitu Ruhanga atakamwikirize kumputaaza.

⁸ Labbanj buyaakakobanga yati, ‘Ndikusasula na magana ga rangi zikwahukana ha mibiri.’ Magana gensei gaabyalengi bwana wa rangi zikwahukana ha mibiri. Bundi yaakakobanga yati, ‘Ndikusasula na zibyalirwe nizili kitanga.’ Magana gensei nigabyala bwana nibuli kitanga.

⁹ Kwokwo yatyo Ruhanga yaatooraho bbaaweenyu magana gaamwe, yaaganzirirya.

¹⁰ Ijolo limwei nyaalootiri. Bwali busumi hwa magana kwema. Mu kilooto, nyaaweeni

mbuli zidulu nizili kitanga na za marangi gakwahukana.

¹¹ Nahaahwo, malayika wa Ruhanga yambwereeri na mu kilooto naakoba yati, 'Yakobbo,' nyeiramwo ninkoba yati, 'Ndi haha!'

¹² Malayika yaakoba yati, 'Byokya meiso gaamu owone mbuli zidulu zikwemya, zili kitanga na za marangi gakwahukana. Nkukusagika habwakubba mbweni bibiibi bya Labbani akukoori.

¹³ Gyagya Ruhanga wa Bbeseeri, cali waabbwomeri nkondo gyeihiga gya kwizukya makuta kandi wandahirira. Nahabwakikyo byoka oruge mu gigi nsi, weemuke kwamwenyu.' "

¹⁴ Kasi Lakeeri na Leeya baaweera Yakobbo nibakoba yati, "Bbaaweetu tali na kyalituha kudooosya hwalikwa

¹⁵ Hataati akutuwona nka banyamahanga. Waamukooleeri na maani aleke otutunge nka bakalwo. Yaatwibiri nawe yaakwiba.

¹⁶ Bintu byensei Ruhanga biyaatooriho bbaaweetu, biiriri byetu hamwei na baana beetu, kyensei kya Ruhanga kiyaakuragiiri okikole."

¹⁷ Nahaahwo, Yakobbo yaateeri mukalwe na baana baamwe ha ngamira, baasetuka.

¹⁸ Yaatweri igana lyamwei neitungo lyamwe lyensei liyaali nalyo mu Padanaramu, yaagyenda mu nsi gya Kanani bu bbaawe Isaka.

¹⁹ Batakasetukiri Labbani yaagyendiri kusala byoza bya ntaama zaamwe. Buyaali aloho Lakeeri yeebiri baruhanga ba Labbani yaaramyengi.

20 Yakobbo yaagobeerye Labbanj, Muraamjini atakamuhwetulire nka kwalimwo kwemuka.

21 Yeiruka na bintu byamwe byensej biyaali nabyo, yambukiri mugira Efuraati, yaagyenda alingiriiri mu nsi za mu nsahu za Giryadi.

22 Kiro kyakasatu Labbanj hubaamuweereeri Yakobbo nka kwagyendiiri,

23 Yaatweri banyaruganda baamwe, baamuhondera habwa biro musanju, batakamukwetj mu nsi gya nsahu za Giryadi.

24 Beitu mu bwire hwejjolo, Ruhanga yeezolokeerye hali Labbanj Muraamjini mu kiloto, yaamuweera naakoba yati, "Weerinda hoj otaweera Yakobbo kintu kindi kyensej kibiibi rundi kirungi."

Yakobbo naakora ndagaan na Labbanj

25 Labbanj yaadwerereeri Yakobbo. Mu kasumi kakwo, Yakobbo yaali abimbiri heema mu nsi gya nsahu, Labbanj na banyaruganda baamwe na yo yaabimbiri gyabu mu nsi gya nsahu za Giryadi.

26 Kasi Labbanj yaahuulya Yakobbo naakoba yati, "Habwaki waakoori kikiyo? Ongobeerye waatwala bahara bange nka bantu bawanyagiri mu hulemu?"

27 Kyani kinyaakukuha kweziba, nyakubbeerj ntakuragiri na byembu na kusemererwa, na ndingidi na ndongo?

28 Habwaki otanzikiriize nkaraga bahara bange na beizukulu bange? Okoori kitadoori.

29 Ndi na husobozi kukukoraho kabii, beitu Ruhanga wa bbaawu yambwereeri naakoba yati,

‘Weerinda hoj otaweera Yakobbo kintu kindi kyensej kibiibi rundi kirungi.’

³⁰ Hataati kandi ondugiriho waagyenda, oiceeri niwendyanga hoj kwemuka kwamwenyu, beitu habwaki wejbiri baruhanga bange?”

³¹ Yakobbo yeiririmwo Labbani naakoba yati, “Nyatiinengi, nintekerezanga nti osobora kundwanisya ontooleho bahara baamu byampaka.

³² Kakubba waagya muntu wondi yensej ali na baruhanga baamu, yogwo muntu akwiza kukwa hukwi. Mu meiso ga batabani beetu, nahabwakikyo, weewonira huli kikwetehwa kyamu, kiwagiirye mu bintu byetu osenge otwale.” Beitu Yakobbo yaali ategiri Lakeeri nka kwejbiri baruhanga ba bbaawe.

³³ Nahabwakiyo, Labbani yaagyendiri yaatolereerya mu heema gya Yakobbo, gya Leeya, na mu heema gya bazaana babiri, beitu atakaza agye. Kasi jaaruga mu heema gya Leeya yeingira mu gya Lakeeri.

³⁴ Lakeeri yaali amaari kubisa bisisani bya baruhanga ba kwamwahu, ku musagu gwa ngamira, abijicaliiri, Labbani yaatolerereerye beitu atakabaagye.

³⁵ Lakeeri yaaweereeri bbaawe naakoba yati, “Bbaabba otankwatirwa kiniga, butemeera mu meiso gaamu, habwakubba ndi mu nsonga.” Beitu Labbani yaatoleerye baruhanga baamwe atakubaagya.

³⁶ Nahaahwo, Yakobbo yaakwatirwe kiniga, yaajumbutukira Labbani naakoba

yati, “Kinyasobeerye kyokyo kilahi, nyagumiri musangu ki, oleke ompondere?

³⁷ Otoolereerye buli kimweji, mu bintu byange byenseji, bikyani biwagiiryemwo bya mu nnyumba gyamu, bite hasyanu mu meiso ga baluganda beetu aleke baturamure?

³⁸ Mmaari nawe myaka makumi gabiri, tihak-abbangaho ntaama, rundi mbuli gyamu gyenseji ginyaakutorooga, kandi tinkadyanga mpaya gya ntaama mwigana lyamu.

³⁹ Buli ntaama, rundi mbuli gyenseji ginyakwitwa kisololo, rundi gibeibiri, habbe mwinsi rundi ijolo nyaagikusaswiri.

⁴⁰ Kwokwo yatyo nyeiceeri mu kingeere nikinzokya kandi ninsuutwa mpehu gyeijolo, bulo nibunsyerekeera mu meiso.

⁴¹ Mu myaka makumi gabiri, ganyaamaari mu nnyumba gyamu, nyaakukoleeri milimo kumala myaka ikumi na minei, kwokwo ntunge bahara baamu babiri, kandi myaka mukaaga, nyamimaari ninkuliisya magana gaamu, mu kasumi kakwo kenseji, mpeera gyange waagihingisiirye mirundi ikumi

⁴² Kabbenge Ruhanga wa bbaabba Ibburahimu, Ruhanga w’Isaka, atambereeriho, mananu kwo waakubbeeru ombingiri ntali na kantu kenseji, Ruhanga yaaweeni mutima gwange, na milimo minyakoori, kyokyo yaakuhaniiri ijolo.”

⁴³ Labbani yejirimwo Yakobbo naakoba yati, “Bahala babwo bahara bange, baana babwo bange, gagwo magana ga ntaama na mbuli genseji gange, na byenseji bi byo byokuwona

byange, hataati bahara bange rundi baana baabu banyakubabyala mbakoore kyani?

⁴⁴ Hataati gya nawe, leka tukore ndagaanu, gibbe bukeiso hakaati gyetu.”

⁴⁵ Yakobbo yaakweti ihiga, yaalisimba aleke libbe kyakwizukiraho.

⁴⁶ Yakobbo yaaweereeri banyaruganda baamwe naakoba yati, “Musoorooze mahiga.” Bubagasoorooziri, gaatuuma, baadiiri bidyo bejcaliiri ku gigyo ntuumo.

⁴⁷ Gigyo ntuumo gya mahiga, Labbani yaagyetiri ibara Yegera-sahadusa,* beitu kandi yo Yakobbo yaagyeta Galeedi.†

⁴⁸ Labbani yaakobiri yati, “Kuruga na hataati, ntuumo gya mahiga gigyo, gyogyo gyabbanga bukeiso bwetu.” Nahahwo yaagyetiri ibara Galeedi,

⁴⁹ kandi ihiga yaalyeta Mizipa,‡ hahwakubba yaakobiri yati, “MUKAMA atulinde butwahukana haha.

⁵⁰ Bwoliwonawonesya bahara bange, rundi okabagerekaho bakali bandi, nahuhakabba hat-aloho muntu wondi yensei, oizuke Ruhanga yooyo mukeiso weetu.”

⁵¹ Kasi Labbani yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Wona gigyo ntuumo gya mahiga, ginteeri hakaati waagya nawe nka kizukyo.

* **31:47 31:47** Ibara *Yegera-sahadusa* mu *Luramajiki limanyisya bukeiso hwa ntuumo gya mahiga*. † **31:47 31:47** Ibara *Galeedi* mu *Luhebburaniya limanyisya bukeiso hwa ntuumo gya mahiga*. ‡ **31:49 31:49** *Mizipa kikumanyisya nkondo gya bulindi*.

⁵² Gigyo ntuumo gya mahiga huli bukeiso kwolokya tindigyakaalya nkeiza rubaju lwamu kukuhuutaaza. Nawe otaligyakaalya okeiza rubaju lwange kumputaaza.

⁵³ Ruhanga w'Ibburahimu, Ruhanga wa Nahoori kandi Ruhanga wa bahaaha baabu, turamure." Nahaahwo, Yakobbo yaarahiri mwibara Iya Ruhanga wa bbaawe Isaka yaaramyengi.

⁵⁴ Yakobbo yeetiri kisolo, yaakihonga ha lulwo lusahu, yeeta banyaruganda baamwe kwiza kudya hamwei nayo, baadiri kandi baalaalay-ona.

⁵⁵ Bwire bubwakeeri, Labbani yaabyokiri yanywegera bahara na beizukulu baamwe yaabaha mugisa yeemuka.

32

Yakobbo Niyeetegeka Kuromba Esau

¹ Yakobbo buyaali naakwemuka wu bbaawe, yaarombiri bamalayika ba Ruhanga.

² Buyaabaweeni, yaakoba yati, "Gigi gyogyo kampu gya Ruhanga." Kasi kiikaru kikyoyakyeta Mahainaimu.*

³ Yakobbo yaatumiri bakwenda bamwebembere kugyenda hali waabu Esau. Esau yeicalenge mu nsi gya Seiri, mwihanga Iya Edomu.

⁴ Yaabaragiriiri nabaweera bakobe yati: "Mukama wange Esau, gyagya Yakobbo mwiru waamu, nceeri ninyicala na Labbani kudoosya na hataati.

* 32:2 32:2 Ibara Mahainaimu limanyisya kampu ibiri.

⁵ Hataati ndi neitungu lyange nka nte, ndogoyi, ntaama, mbuli na baheereza badulu na bakali. Ntumi bakuweere we mukama wange, aleke ongiire mbabazi.”

⁶ Bakwenda baakubiri hali Yakobbo baamuweera nibakoba yati, “Twadwerereeri weenyu Esau, ali na badulu nkumi inei, alimukwiza aleke murombe nayo.”

⁷ Yakobbo yaatiiniri kandi yeelalikiira hoi. Yaabaganiiriyemwo mirundi mibiri mu bantu bayaali nabo, magana ga ntaama, mbuli hamwe na ngamira.

⁸ Yaateekerezengi nti, “Kakubba Esau arumba kicweka kimwe, kikusigalaho kyakusobora kukena.”

⁹ Yakobbo yaasabiri naakoba yati, “Ai Ruhanga wa bbaabba Ibburahimu, Ruhanga wa bbaabba Isaka, MUKAMA, we munyakumbwera yati, ‘Weemuka kwamwenyu, mu banyaruganda baamu. Nkwiza kukukoora bintu birungi,’

¹⁰ tinsemereeri kunzolokya ngonzi zinene na bwesigwa bwensei bwolokeerye muheereza waamu, kubba nyaali na mubbeere gusa bunyaali ninkwambuka Yorodaani, beitu hataati ndi na ncungu ibiri za bantu hamwe na bisolo.

¹¹ Beiraba nkwesengereze onjune, kuruga mu mikono mya mwira wange Esau, kubba nkutiina asobora kwiza kundumba hamwe nejika lyange.

¹² Beitu kandi izuka, wandaganisiirye nokaba nti, ‘Bezukulubange olibakora kurungi, bakanye nka musinyi gwa ku mutanda gutakusobora kubalwa habwa hunene bwagwo.’ ”

13 Ijolo lyolyo Yakobbo, yaakwatii^{rye} Esau waabu kisembu ku bintu biyaali nabyo.

14 Mu bi^{byo} bintu hoo^{ho} haalingi bu^{guma} za mbuli bikumi bibiri, na mpaya makumi gabiri, ntaama zikali bikumi bibiri na ntaama zidulu makumi gabiri.

15 Haabbamwo ngamira zikwonkya makumi gasatu hamwe na bwana bwazo, nte zikali makumi ganei, na nnumi ikumi, ndogoyi zikali makumi gabiri hamwe na zidulu ikumi.

16 Gaga magana gensei, Yakobbo yaagakwatii^{rye} baheereza baamwe. Buli igana yaalyahukania habwalyo. Yakobbo yaaweera baheereza baamwe naakoba yati, “Munyebembere mubaganiemwo magana nimweha mwanya.”

17 Yakobbo yaaragii^{ri} baheereza banyaakwebembera naakoba yati, “Kakubba muromba Esau, akabahuulya yati, ‘Muli bantu ba naani? Mukugyenda hanya? Mukuliisya magana ga naani?’

18 Mumuweere nimukoba yati, ‘Bya mwiru waamu Yakobbo. Bili bisembu byatwekeeri mukama waamwe Esau. Yo yankei alimukwiza inyuma lyetu.’ ”

19 Yakobbo yeiri^{ri} yaaweera baheereza banyaakulibatyang^a igana lindi na banyakuhonderanga inyuma naakoba yati, “Kwokwo nanywe muweere Esau, bumwakamuromba.”

20 Kandi Yakobbo yaabaweereeri kwo, yo nka kwali mu kwiza heinyuma lyabu habwakubba Yakobbo yaatekerezenge kidoori budwe kutwekera Esau bisembu bimusemeze. Buba^{li}romba

asobore kumuganyira bafooke banywani.

²¹ Nahabwakikyo Yakobbo yaatumiri badulu hamweji na bisembu byamwe bigyende mumeiso kuroomba Esau. Beitu yo yaaleeri mu heema mu kicweka kikyo.

Yakobbo Naalwana na Ruhanga

²² Ijolo lyolyo Yakobbo yaabyokeerye luyendu, yaagyenda na bakalwe babiri, baheereza bakali babiri na baana baamwe ikumi noomweji, yambuka mugira gubakweta Yabboki.

²³ Buyaambukiiye makaa gaamwe, yambukiiye na bintu byenseji biyaali nabyo.

²⁴ Kasi Yakobbo yaasigala yankei. Mudulu yaamulwanisya habwa kasumi kalei mpaka na mambya.

²⁵ Mudulu buyaaweenji takusobora kusingura Yakobbo, mudulu yaamukuuta ha nyunyunyu ikuha lya Yakobbo lyahyotoka.

²⁶ Beiceeri nibalwana kasi mudulu yaaweera Yakobbo yati, “Ndeka ngyende, habwakubba bwire bukeerji.” Beitu Yakobbo yaamwiririmwo naakoba yati, “Nkukuleka kwahi, kudoosya ompeeri mugisa.”

²⁷ Kasi mudulu yaamubuulya naakoba yati, “Ibara lyamu weewe naani?” Yakobbo yeyirimwo yati, “Gyagya Yakobbo.”

²⁸ Mudulu yaamuweera naakoba yati, “Tibakyakakweta Yakobbo, beitu baakwetanga Isaleeri,† habwakubba olweni na Ruhanga kandi waalwana na bantu, beitu osinguuri.”

32:24 32:24 Hoseya 12:3-4
limanyisya *Ruhanga mulwani*.

† **32:28 32:28** Ibara *Isaleeri*

29 Mwomwo Yakobbo yaamuweera yati, “Beiraba, mbwera ibara lyamu.”

Mudulu yaakoba yati, “Habwaki okwendya hoj kwega ibara lyange?” Nahaahwo yaamuha mugisa.

30 Nahabwakikyo, Yakobbo yeeta kikyo kiikaru ibara Penjeri,‡ naakoba yati, “Mbweni Ruhanga meiso na meiso kandi nyaakena kukwa.”

31 Ha yaarugiri Penjeri, lyoba lyali litakahuluka huhuluki, yaali naakucinkibba, habwakubba nyunyunyu gyamudyengi.

32 Kudoosya hataati, Bejsaleeri, tibadya nnyama gya kisolo gya ha nyunyunyu.

33

Yakobbo baaromba n'Esau

1 Yakobbo yaabyokeerye meiso gaamwe, yaa-wona Esau naakwiza hamweji na badulu bikumi binei. Nahaahwo yaabaganiiryemwona baana mirundi mibiri, hakaati wa Leeya na Lakeeri na baana ba baheereza bakalji babiri.

2 Baheereza bakalji na baana baahu, yaabateeri mu meiso, yaahondeeryaho Leeya na baana baamwe, kasi Lakeeri na Yozefu basembeyo inyuma.

3 Yo yankei yaabebembeerji yaagyenda yaakunda husyo hansi mirundi musanju, kudoosya huyaadoori huwaahu.

4 Beitu Esau yeirukiri yaaromba Yakobbo, hubaarombiri baagwagana mu salaka, bensei hamweji baatandika kulira.

‡ 32:30 32:30 Ibara Penjeri limanyisya meiso ga Ruhanga.

⁵ Esau buyaakabyokeerye meiso gaamwe, yaawona bakali hamwei na baana baawu, yaabuuliirye naakoba yati, “Babwo booli nabo bali banaani?” Yakobbo yeiririmwo naakoba yati, “Babwo boobo baana Ruhanga bayampeeri gya muheereza waamu, habwa mbabazi za-amwe.”

⁶ Mwomwo baheereza bakali na baana baabu beiza hali Esau beetuluka hansi.

⁷ Leeya na baana baamwe nabo beiza beetuluka hansi mu meiso ga Esau. Ha kumaliira, Lakeeri na Yozefu nabo beiziri hali Esau beetuluka hansi.

⁸ Esau yaabuuliirye Yakobbo naakoba yati, “Kyani kyomanyiirye, kuleeta gaga magana gensei kwiza kuromba nanya?”

Yakobbo yeiririmwo naakoba yati, “Ngaleetiri aleke we mukama wange ongiire mbabazi.”

⁹ Esau yeiririmwona waabu naakoba yati, “Mwana weetu, magana gandi nago gakummala, magana gaamu icala nago.”

¹⁰ Yakobbo yaakoba yati, “Kwahi, nkwesen-gereze, waakabba wangiira mbabazi, ikiriza kitembu kinkuheeri habwakubba mbweni meiso gaamu, ndi nka muntu aweeni Ruhanga, kubba ontangiriiri na mbabazi zitamalikaho.

¹¹ Nkwesen-gereerye, ikiriza kiki kitembu kinkuleteeri, habwakubba Ruhanga yangiriiri mbabazi, kandi ntungiri bintu binene.” Yaamutaagiiri, yeekiriza.

¹² Esau yaakoba yati, “Tweyongereyo mu meiso na luyendu lwetu, nkwiza gya kukwebem-bera.”

13 Beitu Yakobbo yaakoba yati, “Mukama wange okyegiri baana baba nka kubacaali bato, magana ga nte na ntaama zikwonkya, gali mu mikono myange, kandi gakalibata maani gensei gakwiza kukwa.

14 Mukama wange, we nyebembera, gya nyeizanga hamwe na magana na baana, kudoosya bunyakakwagya mu kiikaru Seiri.”

15 Esau yaamwirimwo naakoba yati, “Kankulekere bamwe ha badulu bandinabo.” Yakobbo yaabwulya, “Kyani kikwetag-isibwayona? Aleke ntunge mbabazi mu meisso ga mukama wange.”

16 Kiro kikyoo, Esau yaakwet muhanda yaakuba Seiri.

17 Beitu Yakobbo yaagyendiri Sukoosi, yaabimbiri nnyumba gyamwe hamwe na binyumba bya bisolo.

Yakobbo Naadwa Sekemu

18 Yakobbo jaarugiri Padanaramu, yaadwa kurungi mu rubuga Sekemu, luli mu nsi gya Kanani, yaabamba heema gyamwe heehi na rubuga.

19 Yaaguuri kicweka kyeitehe hali baana ba Hamora, bba Sekemu kiyaali abimbiriho heema gyamwe, yaakisasulira bicweka kya siliva kikumi.

20 Kukwo hoohe yaabimbiri kyoto kyeihongo, yaakyeta Eli-Elohe-Isaleeri.*

33:19 33:19 Yosuha 24:32; Yohaana 4:5 * **33:20 33:20**
Ibara Eli-Elohe-Isaleeri mu Luhebburaniya limanyisa Ruhanga, Ruhanga Weisaleeri.

34

Dina nibamuſobyaho

¹ Dina yaali muhara wa Leeya giyabyeri hali Yakobbo. Kiro kimwei yaagyendiſi kuſungira bakalſi banyakwicalanga heehi na ruſuga lwa Sekemu.

² Sekemu mutabani wa Hamora Muhiivi, mulemi wa gigyſo nſi, buyaaweenſi Dina, yaamukwata, yaamuhamba.

³ Mutima gwa Sekemu gwegombengi hoſi Dina. Yamwendyengi kandi namuweera bigambu byangonzi aleke nayo amwendye.

⁴ Sekemu yaaweereeri bbaawe Hamora naakoba yati, “Nkwendya muhala yogo Dina omunswereere abbe mukali wange.”

⁵ Mu kasumi kakwo, Yakobbo yaali amaari kwetegereza Sekemu nka kuyaali amaari kuhe-mura muhara waamwe Dina, beitu batabani ba Yakobbo baalingi baagyendiſi kulſiſya nte. Yakobbo atakabaze kintu kyenſei kudoosya batabani bubeerſi kwamugi.

⁶ Hamora bbaa Sekemu, yaagyenda kubaza na Yakobbo ha bikukwatagana na Dina.

⁷ Batabani ba Yakobbo bubakyegwiri, baarugayo mwirungu kulſiſya. Baasalſirwe hoſi kubba Sekemu yaakoorſi kintu kibiibi. Kuhamba Dina muhara wa Yakobbo akalaala nayo, yaaleetiſi muſwaru hali mugſi gwa Yakobbo. Kiki kyali kikorwa kibiibi kya muntu yenſei atasemereeri kukora mw’Isaleeri gyenſei.

⁸ Beitu Hamora yaaweereeri Yakobbo na batabani baamwe naakoba yati, “Mutabani wange

Sekemu yeegombiri muhara weenyū, nkusaba, mumwikirize amutunge.

⁹ Leka tutunge bakalī mu nganda zeenyū. Mutuhe bahara beenyū tubatunge, nanywe mutwale bahara beetū mubatunge.

¹⁰ Mwicala natwe, nsi gigi, gibbe gyenyu mugicalemwo, mugisubuliremwo, muguduhare.”

¹¹ Sekemu yaaweereeri bbaa muhala na baawu muhala naakoba yati, “Mungiire mbabazi, kyen-sei kimwakacwa, nkukibaha.

¹² Mucwe mukaaga na bisembu nka kumukwendya, nkubibaha, gya kikyō kinkwendya, kili kimweji kisa, mumpe muhala yogwo mmuswere.”

¹³ Batabani ba Yakobbo baagobyagobya Sekemu na Hamora bbaawe, habwakubba Sekemu yaali ahemuuri Dina nyaakaabu.

¹⁴ Babaweera nibakoba yati, “Kintu kikyō, titusobora kukikora, nyaakeetu kumuha mudulu atasaliirwe. Kikyō kyabba kihemu hali twe.

¹⁵ Tukugyenda kubekiriza, kakubba nanywe mwikiriza kwisana na twe, huli mudulu yensei muli nywe buyakasalwa.

¹⁶ Mwomwo twabaha bahara beetū, natwe tutunge bahara beenyū, tufooke bantu bamwe kandi tubbe ihanga limweji.

¹⁷ Beitu humuteikirize kitukobiri mukasalwa, muhara weetu tukubamutoolahō nitugyenda nayo.”

¹⁸ Hamora na mutabani waamwe Sekemu, baasiimiri bigambu byabu.

19 Musigazi atakakerereerwe, yaakora kikyō kibaamuweereeri, haḥwakubba yaali kwendya muhara wa Yakobbo, kandi mu makaa ga bbaawe Hamora, Sekemu yooyo baakirengi kuha kitinisa.

20 Nahahwo Hamora na mutabani waamwe Sekemu, baagyenda heirembu lya ruḥuga lwaḥu, baaweera bantu bamu lulwo ruḥuga nibakoba yati,

21 “Badulu baba, banywani beetu, mubaleke beicale mu nsi mumu, basuḥuliremwo, haḥwakubba nsi gili gikooto, leka tuswere bahara baḥu, na twe tubahe bahara beitu babatunge.

22 Bantu kikyō kibakekiriza kwicala natwe, ntukabba bantu bamwei, kili kimwei kisa kwokwo ḥuli mudulu yensei muli twe kusalwa nka bo kuḥasalirwe.

23 Nte zaḥu, bintu byaḥu, na bisolo byaḥu byensei tibyabbe byetu? Kimwei kisa, tukwiki-raniza nabo, bakwiza kwicala na twe.”

24 Bensei banyakuruga mu ruḥuga beikirize, baakora bintu byensei bya Hamora na mutabani waamwe Sekemu hibabaweereeri. Badulu bensei banyakuraba mwirembu lya ruḥuga lwamwe, baabasaari kapapa.

25 Ha kiro kyakasatu bantu nibacaali na ḥurumi ḥwa kusalwa kapapa, batabani ba Yakobbo ḥabiri, Simyoni na Leevi baḥu Dina, baakwetī byogi byaḥu, baarumba ruḥuga bantu batakabetegekeeri, beita badulu bensei ba mu ruḥuga.

26 Beitiri Hamora na mutabani waamwe

Sekemu, baatoola Dina wu Sekemu baagyenda.

²⁷ Batabani ba Yakobbo bandi baadwa ha mitumbi, baanyagiri ruḡuga, haḡwakubba Sekemu yaali ahemwiri nyaakaabu.

²⁸ Baatweri magana gaabu ga nte na ga mbuli, ndogoyi zaabu, na byensei binyakubba mu ruḡuga na mu misiri.

²⁹ Itungu lyabu lyensei, baana baabu bato, na bakali baabu, byensei binyakubba mu manyumba, baabinyaga.

³⁰ Nahaahwo, Yakobbo yaaweereeri Simyoni na Leevi naakoba yati, “Mundeeteeri kabii, mukwiza kunnobesya banyansi, Bakanani na Baperezi. Twe tuli badooli kakubba babyoka kundwanisya, bakwiza kumpwerekereerya, gya na ba mu makaa gange bensei.”

³¹ Beitu bo baamuweera nibakoba yati, “Kyadoori Sekemu kufoora nyaakeetu mwenzi?”

35

Ruhanga yaaheeri Yakobbo mugisa

¹ Ruhanga yaaweereeri Yakobbo naakoba yati, “Byokya ogyende Bbeseeri, oicaleyo, obimbire Ruhanga kyoto, yogwo munyakukwezolokyaho mu ḡwire ḡwerukirimo weenyu Esau.”

² Mwomwo Yakobbo yaaweera ba makaa gaamwe na bantu bensei bayaali nabo naakoba yati, “Muruge mu baruhanga bandi ba banyamanga bamuli nabo, mwecume kandi muhindule bilwalu byenyu.

3 Katubyoke tugyende Bbeseeri nkwiiza kubimbirayo Ruhanga kyoto kyeihongo, yogwo munyakunziramwo bunyaali mu bujune, yeicala nagya hensei hanyakagyendanga.”

4 Nahahwo baaheeri Yakobbo baruhanga babaali nabo na mpita zibaalwalengi ha mapokopo gaahu. Yaazibisa hansi wa musaali muvule, gunyakubba heehi na kicweka kya Sekemu.

5 Bubaalingi nibakugyenda, bantu ba mu mbuga zinyakubba zibahereeri, Ruhanga yaa-baleteeri butiini nahabwakikyo, batakasobore kuramagira Yakobbo na bantu baamwe.

6 Yakobbo na bantu bensei bayaali nabo, baadwa Luuzi (hataati gyegebeerwe nka Bbeseeri) mu nsi gya Kanani.

7 Yakobbo yaabimbiri kyoto kyeihongo mu kicweka kikyoy, yaakyeta Eli-bbeseeri,* habwakubba hoohe Ruhanga yaamwezole-keeryeho, naakwiruka waahu Esau.

8 Kandi Debora munyakuwoneera Rebbeeka mu buto yaakwiri, Yakobbo yaamuziika ha musaali muvule heehi na Bbeseeri. Kyokyo kikyoy kicweka baakyetiri Alooni-bakuusi makuru gaakyo, “Musaali guha bantu kulira maliga.”

9 Yakobbo buyaali naakuruga Padanaramu, Ruhanga yaahunia yaamuwonekera, kandi yaamuha mugisa

* 35:7 35:7 Ibara Eli-bbeseeri mu Luhebburaniya likumanyisya Ruhanga wa Bbeseeri.

¹⁰ naakoba yati, “Oiceeri niweetwa Yakobbo, kuruga na hataati tocaali Yakobbo, beitu ibara lyamu lyabbanga Isaleeri.” Kyokyo Ruhanga yaamweteeri Isaleeri.

¹¹ Ruhanga yaamuweera naakoba yati, “Gyagya Ruhanga Waamaani Gensei. Byala baana banene aleke beizukulu baamu bakanye, obyale na bakama.

¹² Nsi ginyaaheeri Ibburahimu na Isaka, nkwiza kugikuha we na beizukulu baamu ba heinyuma.”

¹³ Ruhanga yaarugiriho Yakobbo yaagyenda,

¹⁴ Yakobbo yaasimbiri nkondo mu kicweka cali Ruhanga yaabaziri nayo, gyal nkondo gyeihiga. Yaagibbwomera kihongwa kyakunywa na makuta ga muzayituuni.

¹⁵ Kicweka kikyoo Yakobbo yaakyetiri Bbeseeri.†

Kukwa kwa Lakeeri

¹⁶ Mwomwo baasetuka baaruga mu nsi gya Bbeseeri. Bubaalingi nibali heehi kudwa Efuraati, Lakeeri yaatandika kudiihwa bisa. Yaadihwengi hoj.

¹⁷ Bisa bubyakamudiriiri kimwej, mukali munyakubba naakumubyalisya yaamuweera naakoba yati, “Leka kutiina obyeri mwana wondi wa budulu.”

¹⁸ Lakeeri buyaali naali heehi kukwa, yarukiri mwana waamwe ibara Bbenoni, beitu bbaawe yaamweta Bbenyamini.

35:10 35:10 Ntandiko 32:28 **35:14 35:14** Ntandiko 28:18-19

† **35:15 35:15** Ibara Bbeseeri mu Luhebburaniya limanyisya nnyumba gya Ruhanga.

¹⁹ Lakeerî kwokwo yaakwirî yatyo, yaaziikwa ha muhanda gukutwala Efuraatî (hataatî gyegebeerwe nka Bbeterehemu).

²⁰ Ha nyanga gyamwe, Yakobbo yaasimbiriho nkondo gyeihiga gibbe kizukyo. Lîlyo ihiga na hataatî liicaloho.

²¹ Isaleerî yeeyongeerîyo na luyendu lwamwe, yaabamba heema gyamwe mu meiso ga munaara gw'Edeerî.

²² Isaleerî buyaali naatakeicala mu gigyo nsi, Lubbeenî yaatungirî Bbîliha mukaabbaawe, Isaleerî yaakyetegereza.

Batabanî Ba Yakobbo Ikumî na Babirî.

²³ Gaga googo mabara ga baana bayaabyerî hali Leeya: Lubbeenî (gwogwo muzegeizo gwa Yakobbo), Simyonî, Leevî, Yûda, Isaakaarî, na Zabbuloonî.

²⁴ Mabara ga baana bayaabyerî hali Lakeerî googo gaga: Yozefu na Bbenyamîinî.

²⁵ Mabara ga batabanî ba Bbîliha muzaana wa Lakeerî googo gaga: Daanî na Nafutaali.

²⁶ Mabara ga batabanî ba Zirîpa muzaana wa Leeya, googo gaga: Gaadî na Aseerî. Gagwo googo mabara ga batabanî ba Yakobbo, bayabyaliirî Padanaramu.

Kukwa kwa Isaka

²⁷ Yakobbo yaadwereerî Isaka bbaawe, yaamwagiirye mu kiikaru Mamule, kinyakubba heehî na Kiryasi-araba (hataatî gyegebeerwe

nka Hebburooni), Ibburahimu na Isaka ha beicalengi.

²⁸ Isaka yaadooseerye myaka kikumi na kinane (180).

²⁹ Yaakwiri aguluusiri, yaahondera bahaa-haawe, batabani baamwe Esau na Yakobbo baamuziika.

36

Beizukulu b'Esau

¹ Gaga googo mabara ga baana na beizukulu b'Esau (Esau yeegebeerwe de nk'Edomu).

² Esau yaatungiri bakali Banyakanani. Gaga googo mabara gaabu: Aada, muhara wa Eroni Muhiti, Oholibbama mukaa Esau yaali muhara wa Aana, kandi mwizukulu wa Zibbiyooni Muhivi,

³ na Bbasemaasi muhara w'Isimari kandi nyaakaabu Nebayoosi.

⁴ Gaga googo mabara ga batabani b'Esau: Erifaazi, yaabyaliirwe mukali akwetwa Aada, Rehuli yaabyaliirwe mukali akwetwa Bbasemaasi,

⁵ Yewusi, Yalaamu na Koora baabyaliirwe mukali akwetwa Oholibbama. Gagwo googo mabara ga batabani ba Esau bayaabyeri mu nsi Kanani.

⁶ Nahahwo Esau yaatweri bakali baamwe, batabani, bahara na bantu bensei bamu makaa gaamwe, nte zaamwe, bisolo byamwe byensei, na bikwatu byamwe byensei biyaatungiri mu nsi

gya Kanani, yaagyenda mu nsi gindi hadeiho na waabu Yakobbo.

⁷ Esau na Yakobbo bensei baalingi na magana ganene. Habwakubba nsi gyali gidooli, baali batakusobora kwicala mu kiikaru kimwei kuliisiirya hamwei magana gaabu gensei.

⁸ Nahabwakikyo, Esau yaagyendiri kwicala mu nsi gya mu nsahu za Seiri. (Esau de yooyo yeegebeerwe nka Edomu.)

⁹ Lulu lwolwo lubyalu lwa Esau haaha ba Edomu, bantu banyakwicalanga mu nsi gya nsahu za Seiri.

¹⁰ Gaga googo mabara ga batabani ba Esau: Erifaazi ali mutabani w'Aada mukaa Esau kandi Rehuli naabba mutabani wa Bbasemaasi mukaa Esau.

¹¹ Gaga googo mabara ga batabani ba Erifaazi: Temaani, Omara, Zeefo, Gataamu, na Kenazi.

¹² Timuna yaali mukali wondi w'Erifaazi mutabani wa Esau. Timuna yaabyeri mutabani gibakweta Amaleki. Babwo boobo baalingi beizukulu b'Aada mukaa Esau.

¹³ Gaga googo mabara ga batabani ba Rehuli: Nahati, Zeera, Saama na Miza. Babwo boobo beizukulu ba Bbasemaasi mukaa Esau.

¹⁴ Oholibbama mukaa Esau yaali muhara w'Aana, kandi mwizukulu wa Zibbiyooni. Baana baamwe baalingi: Yewusi, Yalaamu na Koora.

¹⁵ Gaga googo mabara ga beizukulu b'Esau

banyaakufooka balem̄i ba nganda zaab̄u.

Baali bataban̄i b'Erifaazi m̄uzegeizo w'Esau
boobo baba:

Temaan̄i, Omara, Zeefo, Kenazi,

¹⁶ Koora, Gataamu n'Amalek̄i, baba baali
balem̄i nibali beizukulu b'Erifaazi banyak-
wicalanga mu nsi. De boobo beizukulu ba Aada,
mukaa Esau.

¹⁷ Mabara ga bataban̄i ba Rehul̄i mutaban̄i
w'Esau, banyaakufooka balem̄i googo:

Nahat̄i, Zeera, Saama, na M̄iiza. Baba baali
beizukulu ba Bbasemaasi mukaa Esau.

¹⁸ Mabara ga bataban̄i ba Olibbama mukaa
Esau, banyaakufooka balem̄i ba nganda
googo gaga:

Yewusi, Yalaamu, na Koora. Oholibbama
yogwo yaali muhara w'Aana.

¹⁹ Babwo bensei baalingi bataban̄i b'Esau
(Esau yeegebeerwe de nk'Edomu) kandi googo
mabara ga balem̄i baab̄u.

Beizukulu ba Seiri

²⁰ Baba boobo bataban̄i ba Seiri Muhooli,
beical̄i ba mu nsi gya Edomu:

Lotan̄i, Sobbaal̄i, Zibbiyoon̄i, Aana,

²¹ Dison̄i, Ezeri na Disani. Baba boobo
balem̄i ba nganda za Bahooli bataban̄i ba Seiri
beical̄i ba mu kicweka ky'Edomu.

²² Mabara ga bataban̄i ba Lotan̄i googo gaga:

Hoori na Hemaami, kandi ibara lya
nyaakaab̄u Lotan̄i lyali Timuna.

²³ Mabara ga bataban̄i ba Sobbaal̄i googo gaga:

Alivaani, Manahaasi, Ebbali, Seefo, na On-
amu.

24 Mabara ga baana ba Zibbiyooni googo gaga:
Aaya na Aana. Aana yooyo munyakwagya
maziba gakulwa meezi gahyo mu nsi gya
mwirungu buyaali kulisisya ndogoyi za
Zibbiyooni bbaawe.

25 Mabara ga baana b'Aana googo gaga:
Disoni n'Oholibbama muhara w'Aana.

26 Mabara ga baana ba Disoni googo gaga:
Hemudaani, Esubbaani, Ituraani, na Kerani.

27 Mabara ga baana b'Ezeri googo gaga:
Birihaani, Zavaani, na Akani.

28 Mabara ga baana ba Disani googo gaga:
Uzi na Arani.

29 Gagwo googo mabara ga balem i ba Bahooli:
Lotani, Sobbaali, Zibbiyooni, Aana,

30 Disoni, Ezeri na Disani. Gagwo googo
mabara ga balem i ba Bahooli nka nganda zaabu
zaali zili mu nsi Seiri.

Bakama b'Edomu

31 Baba boobo bakama banyakulemanga
Edomu, Isaleeri gitakabbeer i kubba na mukama.

32 Bbeera mutabani wa Bbeyoora yaalemiri
Edomu, ibara lya rubuga lwamwe lyolyo
Dinahaba.

33 Bbeera buyaakwiri, Yobbabbu mutabani wa
Zeera mwicali wa mu rubuga lubakweta
Bbozira yaadya bukama.

34 Yobbabbu buyaakwiri, Husaamu mwicali wa
mu nsi gya Batemani yaadya bukama.

35 Husaamu buyaakwiri, Hadaadi mutabani
wa Bbedaadi munyakubinga Bamidyani mu

nsi Mowaabbu yaadya bukama, ibara lya rubuga lwamwe lwolwo Avijiti.

³⁶ Hadaadi buyaakwiri, Samura mwicali wa mu rubuga lwa Masireka yaadya bukama.

³⁷ Samura buyaakwiri, Sawuuli mwicali wa mu nsi gya Rehobboosi gili heehi na mugira Efuraati yaadya bukama.

³⁸ Sawuuli buyaakwiri, Bbaali-hanani mutabani wa Akibbora yaadya bukama.

³⁹ Bbaali-hanani mutabani wa Akibbora buyaakwiri, Hadara yaadya bukama, ibara lya rubuga lwamwe lwolwo Pau, ibara lya mukali waamwe lyolyo Mahetabbeer, muhara wa Matireedi, Matireedi yaali muhara wa Mezehaabbu.

⁴⁰ Gaga googo mabara ga balemi ba luganda lwa Esau, nka nganda zaabu kuzaali mu gigyo nsi gibecalengimwo:

Timuna, Aluva, Yeteeti,

⁴¹ Oholibbama, Ela, Pinooni,

⁴² Kenazi, Temaani, Mibuzaara,

⁴³ Magideeri n'Iramu, gagwo googo mabara ga balemi b'Edomu (Esau yooyo bba b'Edomu), nka kubaalingi mu nsi gibatungiri.

37

Yozefu Naasoboora Bilooto Byamwei

¹ Yakobbo yeiceeri mu nsi gya Kanan, ha bbaawe Isaka yeicalengi.

² Bibi byobyoby binyakubbaho ha mugwa gwa Yakobbo.

Yozefu mutabani waamwe wa myaka ikumi na musanju mya buhandu, buyaaliisyengi ntaama na mbuli za bbaawe, naaziliisiirya hamwe na baabu nibali batabani ba Bbiliha na Ziripa bamukaabbaawe. Yozefu yaalegiri baabu hali bbaawaabu habwa nsobi zibaakorengi.

³ Isaleeri yendyengi Yozefu kukira baana baamwe bandi bensei, habwakubba yooyo yaali mwana waamwe wa mu buguluusu. Yaamusungiri kilwalu kirungi.

⁴ Beitu baabu bubaaweeni nti bbaawaabu akwendya hoi Yozefu kukira bo, baanoba Yozefu batakeire kumubaziriirya kurungi.

⁵ Kiro kimwei, Yozefu yaalootiri kilotoo, buyaakisoboleeri baabu, baamunobera kimwei.

⁶ Yozefu yaakoba yati, “Mwetegeerye mbaweere kilotoo kinyalootiri:

⁷ Twakali mu musiri nitukubboha biza bya nganu, kikuhuniriza kiza kyange kyamaari gabyoka nikyemeera tengerete, kandi biza byenyu byakyelogoleerya nibyetuluka hansi kuntamwo kitinisa.”

⁸ Mwomwo baabu baamubuulya nibakoba yati, “Okutekereza olibba mukama weetu, otuleme?” Nahabwakikyo, baamunobeeri kimwei na kukirahoona makadei, habwa bilotoo na bigambu byamwe.

⁹ Heinyuma, yeira yaaloota kilotoo kindi, nakyo yaakisoboora baabu naakoba yati, “Nyabuuniirye nyaaloota kilotoo kindi, ha murundi gugu, lyoba, mweri na nzota ikumi na gimwei, nibyetuluka hansi kuntamwo kitinisa.”

10 Beitu buyaakisoboleeri bbaawe, Isaleeri yeegebeerwe de nka Yakobbo, na baabu, bbaawe yaamucomera naakoba yati, “Kikyo kilotoo, olotiri kya mulingo kyani? Okutekereza gya, mmaawu na beenyu tukugyenda kwetuluka hansi kukutamwo kitinisa?”

11 Baabu baamukwatirwe ihali, beitu bbaawe yeiceeri naatekereza hoi ha kikyo kilotoo.

Baabu Yozefu Nibamutunda

12 Kiro kimwe, baabu Yozefu baagyendiri kulisya ntaama za bbaawaabu mu nsi gya Sekemu.

13 Isaleeri yeetiri Yozefu yaamuweera naakoba yati, “Beenyu balimukulisya ntaama mu Sekemu, iza nkutumeyo.”

Yozefu yeiririmwo Isaleeri naakoba yati, “Ee, bbaabba.”

14 Bbaawe yaamwiririmwo naakoba yati, “Gyenda owone beenyu nka kubali, na ntaama nka kuzili, oire ombwere.” Nahahwo bbaawe yaamutumiri jaaruga mu kihanga kya Hebburooni, yaagyenda Sekemu.

15 Yozefu buyaadoori Sekemu mu maliisiriyo, yaarombayo mudulu wondi. Yogwo mudulu yaagiye Yozefu naakupumpuuta yaamubuulya naakoba yati, “Okutoolya kyani?”

16 Yozefu yaamwiririmwo naakoba yati, “Nkutoolya beetu. Nkukwesengereerya, mbwera cali bakulisiriya ntaama.”

17 Mudulu yaamwiriirimwo naakoba yati, “Haha baarugiriho, nyaabeegwiri nibakukoba yati, ‘Tugyende Dosani.’ ”

Nahaahwo, Yozefu yaahondeeri baabu yaabaagya Dosani.

18 Bubaamuweeni naacaali hadei, atakabadwerereeri, bakora rukwe kumwita.

19 Baaweeragana nibakoba yati, “Muloota bilooto ngogwo eiziri.

20 Kaka kooko kasumi ka kumwita tumugume mu kiina, heinyuma twakoba kisolo kya mwirungu kyamudiiri. Kasi tuwone mugasu gwa bilooto byamwe.”

21 Beitu Lubbeen i buyeegwiri rukwe lwa baabu kwita Yozefu, yaalwanisya kumujuna. Yaaweera baabu naakoba yati, “Tutamwita.”

22 Lubbeen i yeiriri yaabaweera naakoba yati, “Mutakisura kubbwoma ibbanga lyamwe, hakiri mumugume mu kiina kya mwirungu, beitu mutamukora kabii kensei ha mubiri gwamwe.” Kinyakumuha kubaza kikyoy, yendyengi amuhonje lukuyu, amwemukye hali bbaawe nali mwomi.

23 Yozefu buyaadoori hali baabu, bamusomolamwo kilwalu kyamwe kirungi kiyaali alweri.

24 Baamutwala bamuguma mwizuba litalimwo meezi.

25 Bubaali nibakudya, baabyokeerye meiso baawona lugologombo lwa Beisimairi, nibakuruga Giryadi nibali na ngamira zeetwekiri bubbaani, bukuwunya na mugaa ju nibali mu muhanda gwa bu, nibakubitwala Misiri.

26 Yuda yaabuuliirye baabu naakoba yati, “Kyamugasu ki kwita weetu, ntukabisa nsita?”

27 Hakiri tumutundisye Beisimairi, tutamukoraho kabii, kubba nayo ali weetu, ali mubiri neibbanga lyetu.” Kandi de, baabu beikirize.

28 Basubuzi Bamidyani bubaalingi nibakurabaho, baabu Yozefu baamutoola mu kiina, baamutunda hali Beisimairi ha muhendu gwa bicweka bya feeza makumi gabiri, Beisimairi baatwala Yozefu mu Misiri.

29 Lubbeenii buyeiriri ha kiina akaagya Yozefu atalimwo, yaatemwiri ngoye zaamwe.

30 Yeeriri hali baabu yaabaweera naakoba yati, “Musigazi katali mu kiina, gya hataati nkware gwa hanya?”

31 Nahahwo baasaari mbuli, baasenga kilwalu kirungi kya Yozefu baakijubuka mwibbanga.

32 Kilwalu kiki baakitweri hali bbaawaabu nibakoba yati, “Tukomiri kilwalu kiki, banza okilinganje owone kyakabba nikili kya mutabani waamu.”

33 Yakobbo yaakilengeeri yaakoba yati, “Kilwalu kiki kwo kya mwana wange. Mu mananu Yozefu kisolo kili na kubba kyamudiri, kandi kyamusabbasabbula mu bipacu!”

34 Nahabwakikyo, Yakobbo yaatemwiri bilwalu byamwe, yaalwala bigoye bikuhala, yaamaari biro binene naacakalira mwana waamwe.

35 Batabani na bahara baamwe bensei, baagereeryeho kumutatiirya, beitu atakatatiire, mwomwo yaakoba yati, “Haahi, nkulira kudoosya bundihondera mwana wange

kuzumu.” Bbaawe yeiceeri naaliranga mutabani waamwe.

³⁶ Mu kasumi kakwo Bamidyani baalingi bamaari kutunda Yozefu mu nsi gya Misiri, baamutundiri hali Potifa muhandu wa balindi ba Faraaho.

38

Yuda na Tamali

¹ Mu kasumi kakwo, Yuda yaarugiri hali baabu, yaagyenda mu kicweka kindi yaabimba heema gyamwe, yeicala na mudulu wa mu rubuga lw’Aduramu gibeetengi Hijiira.

² Kukwo hooho Yuda yaawoneeri muhala Mukanani, muhara wa Suuha, yaamuswera.

³ Yeemetiri yaabyala mwana wa budulu gibakweta Eeri.

⁴ Yeiriri yaabyala mwana wondi, yaamweta ibara Onani.

⁵ Mutabani waamwe wondi wakasatu, yaamwetiri ibara Seera. Seera baamubyeri nibakwicala mu kicweka kibeetengi Keziibbu.

⁶ Yuda yaaswerereeri mutabani waamwe muhandu Eeri, mukali gibeetengi Tamali.

⁷ Beitu Eeri, muzegeizo wa Yuda, yaakoori bibi-ibi binene mu meiso ga MUKAMA, kasi MUKAMA yaamwita.

⁸ Nahaahwo, Yuda yaaweereeri mutabani waamwe Onani naakoba yati, “Gyenda otunge mukaa weenyu, omubyalire baana.”

⁹ Beitu Onani buyeetegeriize baana baakubyala kubatalibba baamwe, buli buyaakalaalanga na mukaawaabu, meezi

ga lubyalu yaagabbwomengi hansi, aleke atalibyalira waabu baana.

10 Kikyo kikorwa kijaakorengi, kyali kibiibi hali MUKAMA, nayo MUKAMA yaamwita.

11 Kasi mwomwo Yuda yaaweera Tamali mukaamwana waamwe naakoba yati, "Weemuka kwamwenyu, oicale nooli mukaamukwere, kudoosya mutabani wange Seera walihanda." Habwakubba Yuda yaatekeriize nti, mutabani waamwe Seera nayo asobora kukwa nka baabu ku bakwiri. Mwomwo Tamali yaagyenda kwicala kwamwawu.

12 Kasumi bukarabiraho, mukaa Yuda muhara wa Suuha, yaakwa. Yuda buyaarugiri mu kiseege kya kufeerwa mukali waamwe, yaagyenda Timuna mu bantuanyakusalanga byoza bya ntaama zaamwe, yaagyendiri na munywanwe Hira Muduramu.

13 Tamali bubaamuweereeri nti, mugeni waamwe alimukugyenda wu Timuna kusala byoza bya ntaama zaamwe,

14 Tamali yaakuusurimwo kilwalu kyamwe kikwolokya nka kwali mukaamukwere, yeeb-bumba kilwalu kindi aleke batamulengera. Yeicaaliiri heirembu lya rubuga lubakweta Enayimu lunyakubbanga ha muhanda gukut-wala Timuna. Kiki yaakikoori habwakubba Seera nabuyaahandiri batakamumuhe amutunge.

15 Yuda buyaamuweeni yaatekerezengi ali malaaya, kubba yaali yeebbumbiri busyo.

16 Yuda atakakyetegereze mukali yogwo nka kuyaali mukaamwana, yaagyenda haliyo pembeenj wa ruguudo cali yaali eicaalijiri, yaamuweera naakoba yati, "Iza hataati, ndaale nawe."

Mukali yaamubuulya naakoba yati, "Kyani kyokwiza kumpa, nyaakalaala nawe?"

17 Yuda yaamwirimwo naakoba yati, "Nkwiza kukuha ruusi gya mbuli kuruga mwigana lyange."

Mukali yeirimwo naakoba yati, "Nzikirize, kyonkei okwiza kumpa musimbo gundicala nagwo, kudoosya bwolileeta gigy ruusi gya mbuli."

18 Yuda yaabuulya mukali naakoba yati, "Nkuhe musimbo kyani?"

Mukali yeirimwo naakoba yati, "Mpa mpita giloho ibara lyamu, kaguha ka mwicoti kaagyo na mubbeere gwamu gwokweti." Bibyo bintu yaabimuheeri, kasi yaalaala nayo, yaamaliriri yeemetiri.

19 Mukali yogwo yaabyokiri, yeebuula kilwalu kiyaali yeebbumbiriri, yeira yaalwala kilwalu kyamwe kikwolokya nka kuyaali mukaamukwere.

20 Yuda buyaatumiri munywanwe Muduramu kutwala gigy ruusi gya mbuli hali mukali aleke asyomeyo musimbo, atakagyeyo yogwo mukali.

21 Yaabuulya bantu ba mu kiky kii karu naakoba yati, "Malaaya wa mu mbandwa muyakubba eicaliri ha rubaju lwa gugu muhanda, ali hanya?"

Baamwiriirimwo nibakoba yati, “Haha tihakabbangaho malaaya wa mu mbandwa wondi yensei.”

²² Mwomwo Hiiira yaakuba hali Yuda, yaa-muweera naakoba yati, “Mukali waahiyo, kandi na bantu bambwereeri mu kikyoo kiikaru, tihakabbangayo malaaya wa mu mbandwa wondi yensei.”

²³ Yuda yeiririmwo naakoba yati, “Leka abike biyo bintu yankei, tityukwendya kuswara, nyaakali ndwanisiirye kumusasula ruusi gya mbuli, beitu otakamwagyeyo.”

²⁴ Buharabirihoo myeri nka misatu, bantu baaweera Yuda nibakoba yati “Tamali mukaamwana waamu, yaafookiri malaaya, kandi nahabwakikyo yaamaliriri yeemetiri.”

Yuda yaabaziri naakoba yati, “Mumuleete haha aleke bamwokye, akwe.”

²⁵ Bubaali nibakumuleeta, yaatumiri mugeni waamwe yaamuweera naakoba yati, “Mukama bintu bibi, yooyo mudulu munyakuntweka nda.” Yeiriri yaabaza naakoba yati, “Nkwesengereerye, lengera mpita giloho ibara, kaguha ka mwicoti kaagyo na gugwo mubbeere, bili bya naani?”

²⁶ Yuda yeikirize biyo bintu nka kubili byamwe, kandi yaakoba yati, “Yogo mukali ali wamananu kunkira, habwakubba ntakamuhe mutabani wange Seera kumutunga.” Kuruga nahubwo, atakeire kulaala nayo.

²⁷ Kasumi kaamwe ka kubyala bukaadoori, kyazookiri akugyenda kubyala barongo.

²⁸ Buyaali nakubyala, mwana omweji mu bo ahuluka ngalu, mubyalisa yaakweti kahuuzi kengu yaakamubboha ha ngalu naakoba yati, “Yogo yooyo mwana abanziri kuhuluka.”

²⁹ Beitu yogwo mwana yeiriryeyo ngalu gyamwe mu nda, kasi waabu yooyo kandi yaahuluka. Nahabwakikyo, mubyalisa yaabaziri naakoba yati, “Ee kandi we, obanziri teetei kuhuluka!” Kyokyo baamweteeri ibara Pereezi.*

³⁰ Kasi heinyuma, waabu yaahuluka mubbohe kahuuzi kengu ha ngalu, baamweta ibara Zeera.†

39

Yozefu na mukaa Potifa

¹ Beisimairi baatweri Yozefu mu nsi gya Misiri. Baamutunda hali Potifa, omweji hali balemi bahandu ba Faraaho, naali Munyamisiri kandi mudumiri wa balindi ba Faraaho.

² MUKAMA yaali na Yozefu kandi Yozefu yaabba muzinguzi mu huli kiyakakoranga. Yeicalengi mu nnyumba gya Potifa, mukama waamwe Munyamisiri.

³ Potifa yaaweeni MUKAMA nka kuyaakonyeerengi Yozefu kukora bintu birungi.

⁴ Nahabwakikyo, Potifa yaasimiri Yozefu kandi yaamufoora muheereza waamwe akuju-nanizibwa na kuwoneera nnyumba gyamwe na bintu byenseji biyaali nabyo.

* **38:29 38:29** Ibara *Perezi* mu Luhebburaniya limanyisa kuhuluka. † **38:30 38:30** Ibara *Zeera* mu Luhebburaniya limanyisa yengereeri nka mambya.

5 Kuruga buyaamuheeri buhandu bwa kuwoneera nnyumba gyamwe, hamwe na bintu byense biyaali nabyo, MUKAMA yaaheeri mugisa mannyumba ga Banyamisiri, habwa Yozefu, mugisa gwa MUKAMA gwadoori ha buri kintu kya Potifa kyense, binyakubba mu nnyumba na mu misiri.

6 Nahabwakikyo, Potifa yaakwatirye buri kintu kyamwe kyense Yozefu yooyo akilingirire. Potifa atakekengerenge kintu kyense kya mu nnyumba gyamwe, otoriho bidyo biyaadyengi bisa.

Yozefu yaali njuruute gya mudulu kandi akunyirira.

7 Heinyuma wa kasu kadooli, mukaa Potifa yaaweeni Yozefu nka kwali musemeru, yaakoba yati, "Iza tulaale hamwe mu ntabbu."

8 Beitu Yozefu yaaswiri kukikora. Yozefu yaamuweera naakoba yati, "Wona, mukama wange tali na kintu kyense kyanyekengera mu gigi nnyumba, kandi yampeeri bujuranizibwa kulinda buri kintu kyamwe kyense.

9 Mu gigi nnyumba, yampeeri busobozi bwense, takangananga kukoresya kintu kyense, kutoolaho we, kubba oli mukali waamwe. Nsobora teete kukora kibii kikooto nka kikiyo nkaheneera Ruhanga?"

10 Mukaa Potifa yogwo naabuyakamunwenwekanga buri kiro alaale nayo, beitu Yozefu, atakamwikirizenge. Atakekirizenge na kumwesegereya.

11 Kiro kimwe, Yozefu yeingiri mu nnyumba kukora milimo myamwe mya buri kiro. Mu

nnyumba gigyo hatakabbemwo muheereza wondi yensei.

¹² Mukali yaakwetī ha kilwalu kya Yozefu yaakoba yati, “Hataati olinā kulaala nāgya.” Beitu Yozefu yeirukiri hanzei, yaamutiga akwetī kilwalu mu ngalu.

¹³ Mukali buyaaweeni Yozefu eirukiri kandi amutigiiri kilwalu mu ngalu zaamwe,

¹⁴ yeeta baheereza baamwe yaabaweera naakoba yati, “Muwone mudulu Muhebburaniya weibange giyaatuleteri alimwo kutujooga. Yanzingiriiri mu kisiika kyange kumpamba, beitu nyaaluka neiraka lya hakyendi hoj.

¹⁵ Mudulu buyeegwiri nyaalukiri na maani hoj, yantigira kyakulwala kyamwe, yeiruka hanzei.”

¹⁶ Nahaahwo, mukaa Potifa yaabiikiri kilwalu kya Yozefu kudoosya ibaawe buyeeriri kwamugi.

¹⁷ Kasi yaamuweera bigambo byonyini biyaaweereeri baheereza baamwe, naakoba yati, “Muhebburaniya waamu giwaaletiri yeiziri yanzingiira mu kisiika kyange naakwendya kumpamba.

¹⁸ Beitu bunyaalukiri ninkwendya banjune, kasi yeeruka hanzei yantigira kyakulwala kyamwe.”

¹⁹ Potifa buyaali naacakamala bumali kwegwa bigambo bya mukalwe yaamuweereeri naakoba yati, “Kwokwo yatyo mwiru waamu yankoori,” Potifa yaakwatwa kiniga kinene.

²⁰ Potifa yaakwetī Yozefu yaamuta mu nkomo cali yaabboherengi banyankomo ba Faraaho, mukama wa Misiri.

Beitu Yozefu buyaali mu nkomo,

²¹ MUKAMA yaali na Yozefu kandi yaam-wolokya ngonzi zinene, yaamuha kuganja hali muhandu wa nkomo.

²² Kasi muhandu wa nkomo, yaata Yozefu kubba yooyo naakujunanizibwa na banyankomo na byensei binyakukorwanga mu nkomo.

²³ Muhandu wa nkomo atakeire kwelaliki-ira kintu kyensei mu nkomo kya Yozefu yaajunanizibwengi, kubba MUKAMA yaabbengi na Yozefu kandi kyensei kya Yozefu yaakako-ranga, MUKAMA yaamukonyerengi kukikora ku-rungi.

40

Yozefu Naasoboora Bilooto bya Baheereza ba Faraaho

¹ Heinyuma, muheereza muhandu wa byakun-ywa wa mukama na muheereza muhandu wa batimba migaati, baasalize mukama waabu, yooyo mukama wa Misiri.

² Faraaho, mukama wa Misiri, yaabihiriirwe babwo baheereza baamwe babiri,

³ yaabata mu nkomo cali Yozefu yaali abbo-heerwe.

⁴ Muhandu wa nkomo yaabakwatiirye Yozefu abawoneere.

Kasumi kabaali mu nkomo,

⁵ ijolo limwei, bensei babiri baalootiri bilooto, buli kilooto kyali na makuru gaakyo.

⁶ Yozefu buyaabadwerereeri mwakya karei, yaawona kubeelalikiriiri.

⁷ Nahabwakikyo, yaabuulya baheereza ba Faraaho banyaakubba mu nkomo nayo

mu nnyumba gya Potifa, mukama waamwe, naakoba yati, “Kyani kimwelalikiriiri deeru?”

⁸ Baamwiririmwo nibakoba yati, “Tulootiri bilooto, beitu tulemeerwe yaabitusoboora makuru gaabyo.”

Yozefu yaabeiririmwo naakoba yati, “Kusoboora makuru ga bilooto, kuruga hali Ruhanga. Mumbwere bilooto byenyu.”

⁹ Nahaahwo, muheereza muhandu wa byakunywa yaasoboora Yozefu kilooto kyamwe naakoba yati, “Nyakali kulootanga nimbona musaali gwa muzabbibbu niguli mu meisso gange.

¹⁰ Kandi muzabbibbu gugwo, niguli na bijangi bisatu, gusogiri kandi gwakiiye byakyo, gwata byana, byahangiira.

¹¹ Nyakali nkwetiki kiko kya Faraaho mu ngalu zange, nyaanokola bijuma bya muzabbibbu, nyabikamula mu kikyoko kiko nyaakimukwatya mu ngalu.”

¹² Yozefu yaamusobooleeri makuru ga kilooto naakoba yati, “Makuru ga kilooto kikyoko googo gaga: bijangi bisatu byobyo biro bisatu.

¹³ Mu biro bisatu biho, Faraaho hooho akwiza kukutoola mu nkomo, we akwiriye ha mulimo gwamu, omuhereze nka kuwamuherezezi makadei.

¹⁴ Beitu byamu hubilibba biseemeeri onzizuke kandi ongiire mbabazi, ontonganiire hali Faraaho, aleke nanya nsobore kuruga mu nkomo.

¹⁵ Habwakubba nyanyagiriwe nyatoolwa mu nsi gya Bahebburaniya, kandi ntalinaho musangu gunkoori gukumpa kwicala mu nkomo.”

¹⁶ Muhandu wa batimbi buyaaweeni Yozefu nka kuyaasobooleeri kurungi makuru ga kilooto kya mwira waamwe, yaamuweera naakoba yati, “Nagya ndi na kilooto. Nyaalootiri nyeetwekiri nkimba isatu nizilimwo migaati.

¹⁷ Mu lulwo lukimba lwa hakyendi, halimwo bidyo bitimbe bya huli mulingo bibaali baatimbiri Faraaho, beitu nnyoni nizikubisoma mu lukimba ha mutwe gwange.”

¹⁸ Yozefu yaamwiririmwo naakoba yati, “Makuru ga kilooto kikyoo googo gaga: nkimba isatu, byobyo biro bisatu.

¹⁹ Mu biro bisatu, Faraaho akwiza kukutemaho mutwe, akubbanike ha musaali, aleke binyoni bidye mubiri gwamu.”

²⁰ Ha kiro kyakasatu, kinyakubba nikili kiro kya kwizuka kubyalwa kwa Faraaho, Faraaho yaakoori hugenyi hwa baheereza baamwe bensei, yaatoori mu nkomo muheereza muhandu wa byakunywa na muhandu wa batimbi, aleke bantu bensei babawone.

²¹ Nahaahwo, yeeriryehoona muheereza muhandu wa byakunywa ku mulimo gwamwe gukadei.

²² Beitu muheereza muhandu wa batimbi yaamwita na kumubbanika ha musaali nka Yozefu kuyaabasobooleeri.

²³ Beitu nawo, muheereza muhandu wa byakunywa atakeizuke Yozefu, yaamaaliira amwebereeri.

41

Yozefu Naasoboora Kilooto kya Faraaho

¹ Heinyuma gya myaka mibiri, Faraaho yaalootiri kiloto. Mu kikyoo kiloto, yaali yeemereeri heehi na mugira gwa Najiro.

² Yaawona nte musanju zirungi kandi zigomoku kuruga mu gugwo mugira nizikudya ntoogo.

³ Nahaahwo, zindi musanju zibiibi kandi zaanuku, nazo zaarugiri ha mugira gwa Najiro, zeemeera heehi na ziira.

⁴ Kandi nte zinyakubba zibiibi kandi zaanuku, zaadiiri nte musanju zirungi zaamalikaho, kasi Faraaho yaasisimuka.

⁵ Yaabunjiirye yeebbaka yaaloota murundi gwakabiri, mu kiloto kikyoo yaaweeni ntwe musanju za nganu zeeriri heikolo limwe. Gigyo nganu gyaliginyiriru kandi girungi.

⁶ Heinyuma haateerihoo ntwe zindi musanju za nganu nizili na nsigo zibbeebbeebbe, zinyakwoma habwa buhyo bwa mpehu gya buhulukalyoba.

⁷ Nahaahwo, ntwe zibbeebbeebbe zaadiiri zaameera ntwe musanju zinyiriru kandi zirungi. Faraaho buyaasisimukiri yeetegereza nka kukyali nikili kiloto.

⁸ Mwakya lyaho yeelalikiriiri hoj, kasi yaatuma bantu bamwetere bafumu na bakalimagezi kuruga mu nsi gya Misiri, yaabasoboora biloto byamwe, beitu hatakabbaho muntu yensej mnyakumusoboora makuru gaabyo.

⁹ Nahaahwo, muheereza muhandu wa byakunywa yaaweereeri Faraaho naakoba yati, "Kiro kyadeeru nyizukiri nsobi gyange.

10 Faraaho buyaakwatijirwe kiniga habwa baheereza baamwe, yambohiri hamwe na muhandu wa batimbi mu nnyumba hali muhandu wa balindi yeicalengi.

11 Ijolo limwe twense twalootiri, beitu twalootiri bilooto bikwahukana makuru.

12 Mu nnyumba gigy, twalimwo na mudulu Muhebburaniya, muheereza muhandu wa balindi, butwamuwereeri yaatusoboora makuru gaabyo, kusigikira huli muntu nka kilooto kyamwe kukyalingi.

13 Kwokwo de kyakabbeeru nka kuyaatusoboleeri, gya banzirirye ha mulimo gwange, kasi muheereza muhandu wa batimbi baamwita na kubbanika ha musaali.”

Yozefu Naasoboora Bilooto bya Faraaho

14 Nahabwakikyo, Faraaho yaatumiri bamuletere Yozefu. Yozefu baamutoori wangu mu nkomo. Buyaamaari kumwa ntumbu akahindula na bilwalu, kasi yaagyenda hali Faraaho.

15 Faraaho yaaweereeri Yozefu naakoba yati, “Nyaalootiri kilooto, beitu tihaloho muntu akusobora kukinsoboora makuru gaakyo, beitu bambwereeri weewe wegiri kusoboora makuru ga bilooto.”

16 Yozefu yeiririmwo Faraaho naakoba yati, “Tindi gyagya akikora nyankei beitu Ruhanga akusobora kwolokya makuru ga kilooto kyam.”

17 Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Nyaalootiri nyemereeri ha mutanda gwa Nairo.

18 Nyaawona nte musanju zigomoku kandi zirungi, zaahulukiri kuruga mu mugira za-atandika kudya ntoogo.

19 Harugayo nte zindi musanju zibiibi kandi zaanuku zintakawonangaho mu nsi gyensej gya Misiri.

20 Kandi nte zinyakubba zaanuku zaadiiri nte musanju za kubanza, zinyakubba zigomoku.

21 Naabuzamaari kuzidya, hatakabbeho munyakukyetegereza nka kuzazidiiri, kubba nte zaanuku zaasigeeri nizili zibiibi nka kuzaali mu kubanza, kasi nyaabyoka.

22 “Kandi nyeiriri nyaaloota ninkuwona ikolo limweji lya nganu limeeriho ntwe musanju, nigili ginyiriru kandi girungi.

23 Kasi mwomwo de nyaawona ntwe zindi musanju zikukumukiri kandi zitolu zikuutiirwe mpehu gya huhulukalyoba nazo zihulukiriirye heikolo lyolyo limweji.

24 Kandi ntwe zinyakubba zitolu zaadiiri zaameera ntwe zinyakubba zirungi. Bunyasoboreeri bafumu kikyoko kilooto, hatakabbeho noomweji akusobora kumbwera makuru gaakyo.”

25 Mwomwo Yozefu yaaweera Faraaho naakoba yati, “Bilooto byamu bibiri byenseji bikumanyisa kintu kimweji. Ruhanga akwolokeerye kyakugyenda kukora.

26 Nte musanju zirungi, zikumanyisa myaka musanju, na ntwe musanju zirungi za nganu, nazo zikumanyisa myaka musanju, bilooto biho bibiri bikumanyisa kintu kyokyo kimweji.

27 Nte musanju zaanuku zinyakuhondera zijira, zikumanyisya myaka musanju, kandi ntwe musanju za nganu zinyakukunkumuka na mpehu gya buhulukalyoba, zikumanyisya myaka musanju mya nzala.

28 “Nka kunkakobiri Ruhanga kyakugyenda kukora akikwolokeye.

29 Mu myaka musanju, hakwiza kubbaho mweru gwa bidyo gunene hoj mu nsi gyensej gya Misiri.

30 Heinyuma wa bibyo byensej, hakwiza kubbaho nzala gyakalasanu habwa myaka musanju, kandi gugwo mweru bantu baligwebeera kubba nzala giliswaswana nsi gyensej gya Misiri.

31 Kwerya kwa bidyo kukwo tikulyegebwa mu gigy nsi gya Misiri habwa nzala gikwiza kwira kubbaho, kubba gilibba gya kabii hoj.

32 Kilooto kyamu kubbaho mirundi mibiri, kikumanyisya nti, Ruhanga agumiiirye kimwej, nka kwali heehi kukidoosereerya.

33 “Nahabwakikyo, hataati osemereeri okomemwo muntu wa magezi kandi akwetegereza, aleke omuhe busobozi bwa kulema nsi gya Misiri.

34 Oire okome bantu baawoneera nsi, ba-tooleho kimwej kyakataanu kya huli kilimwa kyensej kya Misiri mu myaka musanju mya mweru.

35 Leke basoorooze bidyo bya myaka mimy mirungi mya mweru kandi nganu gibjikwe mu mbuga mu busobozi bwa Faraaho.

36 Bidyo bibyo, byobyoby bantu balidya aleke bibamalisyemyaka musanju mya kugwa kwa

gigyo nzala mu nsi gya Misiri, kwokwo bantu batalihwerekeera habwa gigyo nzala.”

Yozefu Naafoorwa Mulemi

³⁷ Kiteekerezu kiky, Faraaho hamwe na bayolo baamwe baakisiimiri.

³⁸ Faraaho yaahuulya bayolo baamwe naakoba yati, “Tusobora mali kwagya muntu ali na Mwozo wa Ruhanga nka yogo?”

³⁹ Kasi Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Bibyo Ruhanga byakwolokeye, tihaloho muntu noomwe wa magezi kandi akwetegereza nka we.

⁴⁰ Weewe okugyenda kutandika kulemanga kikaali kyange, kandi bantu bense bakwiza kuhonderanga kiwaakabaragiranga. Gyagya musa nyaakusinganga busobozi kubba ndi mukama.”

⁴¹ Faraaho yaahunjirye yaaweera Yozefu naakoba yati, “Kuruga na deeru nkuheeri busobozi bwa kuwoneera nsi gya Misiri gyensei.”

⁴² Nahaahwo, Faraaho yaakusuuri mpita giwa kilengeru, yaagilwalya Yozefu, yaamulwaliirye bilwalu bya rangi gisyanu girungi hoj, yeira yaamulwalya lukwanzi lwa zaabbu mwicoti.

⁴³ Yaaragira bamusindikire mu kigaali kyamwe kyakabiri, bantu batokenge mu meisogaamwe nibakoba yati, “Kunde malu!” Kwokwo yatyo Faraaho yaaheeri Yozefu busobozi kulema nsi gya Misiri.

44 Mwomwo Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Gyagya Faraaho, tihaloho muntu wondi yensej mu nsi gya Misiri alikora kintu kindi kyensej kutoolaho we obaziri.”

45 Kasi Faraaho yaaha Yozefu ibara libakweta Zafenaasi-paneeya, yaamuha Asenaasi muhara wa Potifeera, mulaami wa mu kicweka ky’Oni, amuswere. Busobozi hwa Yozefu waadoori mu nsi gyensej gya Misiri.

Myaka mya Mweru na mya Nzala

46 Yozefu yaadooseerye myaka makumi gasatu mya hūhandu, yaatandika kuheereza Faraaho mukama wa Misiri. Yozefu yaarugiri mu zigati gya kikaali kya mukama, yaagyenda mu nsi gyensej gya Misiri.

47 Mu myaka musanju mya mweru, nsi gyereerye bidyo binene.

48 Yozefu yaasoorooziri bidyo byensej binyakubba byeriri mu hunene mu mīmyo myaka musanju mu nsi gya Misiri, yaabibiika mu mbuga. Buli rubuga yaabikengiyo bidyo byasoreeziri mu misiri mya mu kikyō kicweka.

49 Yozefu yaabiiikiri nganu mu hunene, heehi kwijana musinyi gwa ku mutanda. Baalekaho kugipima habwakubba gyalu mu hunene.

50 Nzala gitakagwiri, Yozefu yaabyeri baana ba hudulu babiri, naababyala na Asenaasi muhara wa Potifeera, mulaami wa mu kicweka ky’Oni.

51 Yozefu yaaheeri muzegeizo ibara Manaase,* kubba yaabaziri naakoba yati, “Ruhanga anze-

* 41:51 41:51 Ibara Manaase mu Luhebburaniya lĩmanyisya kwebeera.

bereeseerye bujune bwange bwensej hamwej na bujune bwa mugj gwa bbaabba.”

⁵² Kasi mwana wakabiri yaamweta Efurayimu,[†] yaabaza naakoba yati, “Ruhanga ampeeri lubyalu mu nsi gya bujune.”

⁵³ Myaka musanju mya mweru minyakubbaho mu nsi gya Misiri bumyamalikiri,

⁵⁴ heizirihomyaka musanju mya nzala, Yozefu nka kuyaali abaziri. Nzala gyaagwiri mu nsi gyensej beitu kandi Misiri haali heizwirimwo bidyo.

⁵⁵ Nzala bugyagwiri mu nsi gyensej gya Misiri, bantu baataagira Faraaho aleke abahe byakudya. Kasi Faraaho yaaweera Banyamisiri naakoba yati, “Mugyende hali Yozefu mukore nka kuyakabweera.”

⁵⁶ Nzala bugyakalaseeni mu nsi gyensej, Yozefu yaakunguuri bideeru byensej bya bidyo yaatundisya Banyamisiri bidyo, kubba nzala gyali ginene maani mu gigo nsi gya Misiri.

⁵⁷ Bantu ba mu nsi gyensej beiziri Misiri kugula nganu hali Yozefu, kubba nzala gyali ginene mu huli kiikaru kyensej kya mu nsi.

42

Baahu Yozefu Nibagyenda Misiri

¹ Yakobbo buyeegwiri nti Misiri haliyo bidyo, yaahuulya batabani baamwe naakoba yati, “Habwaki mukulingiragana?”

[†] 41:52 41:52 Ibara Efurayimu mu Luhebburaniya limanyisya kutunga baana. 41:54 41:54 Bikorwa 7:11 41:55 41:55 Yohaana 2:5

² Yongeeri kubaweera naakoba yati. “Kany-eegwiri nti, haliyo bidyo mu nsi gya Misiri. Mugyende mutugulireyo bidyo, aleke tutakwa nzala.”

³ Kasi baabu Yozefu ikumi baasetukiri baagyenda Misiri kugula bidyo.

⁴ Beitu Yakobbo atakeikirize mutabani waamwe Bbenyamini, mwamaa Yozefu kugyenda na baabu, hawakubba yaatiinengi kabii katamugwaho.

⁵ Kasi batabani ba Yakobbo yeegebeerwe de nk’Isaleeri, baagyenda Misiri na bantu bandi kugula bidyo, hawakubba nzala gyaligwiri mu nsi gya Kanani.

⁶ Mu kasumi kakwo, Yozefu yaali mulemi muhandu mu nsi gya Misiri, kandi yooyo yaatundisyengi bantu bensei ba mu nsi gigyobidyo. Baabu Yozefu beiziri beetuluka hansi mu meisogaamwe kumutamwo kitinisa.

⁷ Yozefu buyaaweeni baabu yaabete gereza, kyonkei atakabezolokyeho nka kwabeegiri kandi yaababazirirya na nkabbu. Mwomwo yaabahuulya naakoba yati, “Murugiri mu nsi kyani?”

Baamwiririmwo nibakoba yati, “Turugiri mu nsi gya Kanani, twiziri kugula bidyo.”

⁸ Yozefu nabuyaaweeni baana baabu akabete gereza, beitu bo batakamwetegereze.

⁹ Kasi mwomwo Yozefu yeizuka bilooto byamwe biyaalootengi, yaabaweera naakoba

yati, “Nywe timuli ntati? Mwiziri kubega buceke hwa lili ihanga.”

¹⁰ Baamwiririmwo nibakoba yati, “Kwahi mukama wange, twe beiru baamu twiziri kugula bidyo.

¹¹ Twensej tuli baana ba mudulu omwej, kandi tuli beesigwa, tituli ntati.”

¹² Yaabeiririmwo naakoba yati, “Kwahi! Mwiziri kubega buceke hweihanga lyetu.”

¹³ Baamwiririmwo nibakoba yati, “Twalingi baabu na baabu ikumi na babiri, kandi bata-bani ba bbaaweetu omwej wa mu nsi gya Kanani. Weetu muto yaasigeeri na bbaaweetu mu Kanani, kandi wondi yaakwiri.”

¹⁴ Beitu Yozefu yaabeiririmwo naakoba yati, “Kwokwo kili nka kunyaabaweereeri nti, muli ntati.

¹⁵ Nkugyenda kutolereerya nyeetegereze nywe muli bantu ki. Nkubarahirira mwibara lya Faraaho mwomi timukwiza kuruga haha ku-toolahoona muleetiri mwana weenyu muto akusembayo haha.

¹⁶ Mukome omwej muli nywe, agyende aleete yogwo muto weenyu, nywe bandi bensej mwicale haha mu nkomo. Kikwiza kunanukisya mwakabba nimukubaza mananu. Mwakabba nimukugobya, nkubarahirira mwibara lya Faraaho mwomi, mukubba nimuli ntati.”

¹⁷ Kandi yaabateeri bensej hamwej mu nkomo habwa biro bisatu.

Simyoni Naasigala mu Nkomo nka Mwema

18 Ha kiro kyakasatu, Yozefu yaabaweereeri naakoba yati, “Gya ndi mudulu atamwo Ruhanga kitijinisa, mukore kinkubaweera aleke kibajune.

19 Bumwakabba nimuli beesigwa, muleke weenyu omweji asigale mu nkomo, bandi mugyende mwetweke nganu gimuguuri, mutwalire bidyo ba makaa geenyu bakwegama na nzala.

20 Mulinakuleeta weenyu akusembayo buto, kasi mwomwo nyeege nka kumukubaza mananu, aleke ntabacwera musangu gwa kukwa.” Beikiriza kukora nka kuyaabaweereeri.

21 Mwomwo baaweerangana nibakoba yati, “Mu mananu tukufubirwa habwa weetu, habwakubba mu bujune bunene yaatwesengereerye tumuteesye agyende, beitu tutakamwegwe. Kyokyo natwe tuli mu bujune bunene.”

22 Lubbeenji yaaberirimwo naakoba yati, “Ntakabaweere mwana mutamukora kibiibi kyenseji? Beitu mutakeegwe! Hati nu tulinakusasulira ibbanga lyamwe.”

23 Batakakyege Yozefu nka kuyaabeegwengi, kubba haabbengiho muhinduli munyakwirangamwo bigambu byabu na bya Yozefu.

24 Habwire buhuwo Yozefu yaabarugiriho, yeira ha rubaju yaatandika kulira, kasi yaabunja yeira hali bo, yaabaza nabo. Yaatwala Simyoni, yaamubboha baabu balingiriiri.

25 Heinyuma, Yozefu yaaragiiri baheereza baamwe kwizuyula nsau za babwo baana baabu na nganu, na kwirya sente za buli muntu mu

nsau gyamwe, na kindi yaabaragiiri bababbohere ntanda.

²⁶ Kasi mwomwo baatweka nganu gyabu ha ndogoyi zaabu, baasimbura.

²⁷ Bubaalibeeti, bakadwa cali baagonyeer mwa kulaala ijolo lilyo, omwei mubo yaahwiri nsawu gyamwe kuha ndogoyi bidyo, yaaweeni sente zaamwe nizili ha munwa gwa nsawu gyamwe.

²⁸ Mwomwo yaaweera baana baabu naakoba yati, "Sente zange baazinziririye, nzizizo ha munwa gwa nsawu!"

Kikyo kintu kyabaleeteeri butini, baakankana, beebuulya nibakoba yati, "Kikyani kiki kya Ruhanga atukoori?"

²⁹ Bubaakadoori hali bbaawaabu Yakobbo mu nsi gya Kanani, baamuweera byensei binyakubabbaho nibakoba yati,

³⁰ "Mudulu mulemi wa mu gigyo nsi gya Misiri, atakabaze natwe kurungi, yaatuweereeri naatujunaana nti, twagyendiriyo kutata nsi gyabu.

³¹ Beitu twe twamuweera nitukoba yati, 'Twe tuli badulu beesigwa, titukabbangaho ntati.

³² Twalingi baabu na baabu ikumi na babiri nituli batabani ba bbaaweeitu omwei. Omwei yaakwiri, muto weetu ali na bbaaweeitu mu Kanani.'

³³ "Kasi yogwo mudulu mulemi yaatuweera naakoba yati, 'Gya kubananukira, mutige omwei mu beenyu ngya, mugyende mutwalire bidyo ba makaa geenyu bakwegama na nzala.

³⁴ Mugyende muleete mwana weenyu muto akusembayo, mwomwo nkwiza kwegu

byabiribiri nti, timuli ntati, nkwiza kubatesulira weenyū aleke musubure mu gigi nsi.’ ”

³⁵ B̥ubakatandikiri kupakuura bidyo kuruga mu nsau zaabu, buli muntu yaagiiryemwo kibbolibbo kya sente mu nsau gyamwe, kandi bo na bbaawaabu b̥ubaziweeni b̥utiini bwabakwata.

³⁶ Bbaawaabu Yakobbo yaabaweera naakoba yati, “Kamwamalaho baana bange, Yozefu tacaaliho na Simyoni taloho, hataati mukwendya kutwala Bbenyamini. Buli kintu kimbyokeereeri!”

³⁷ Mwomwo Lubbeen̄i yaaweera bbaawe naakoba yati, “B̥untakwiriirye haha Bbenyamini, hakiri oite batabani bange babiri. Nyeesiga nkugyenda kumukwiriirya.”

³⁸ Yakobbo yaamwiriirimwo naakoba yati, “Mwana wange tokumutwala, kubba mwana waabu yaakwiri. Yooyo musa asigeeriho, kakubba kabii kamudwaho nguluusiri nyaakukwa habwa bujune.”

43

Baabu Yozefu Nibeirayo Misiri

¹ Habwire b̥ubwo, nzala gyeteeryenge bweteerya mu nsi.

² Heinyuma, b̥ubaamaari kudya nganu gibaali baleetiri kuruga mu Misiri, bbaawaabu yaabaweera naakoba yati, “Mukubeyo, mutugulireyo bidyo bindi.”

³ Beitu Yuda yaamuweereeri naakoba yati, “Yodi mudulu yaatupompogereerye kimwei

naatuweera nti, ‘Bumutaliira haha na weenyu muto, tumukwiza kumbonaho.’

⁴ Buwaakatwikiriza kugyenda hamwe na yogwo weetu, tukwiza kusirimuka tugyende tubaguliireyo bidyo.

⁵ Bwotamwikirize nitukagyenda nayo, buho tukubba tutakugyenda, habwakubba yogwo mudulu yaatuweereeri naakoba yati, ‘Timulimbobonaho, bumutalibba na weenyu muto.’ ”

⁶ Isaleeri yaabaziri naakoba yati, “Habwaki mundeeteeri bujune, kuweera yogwo mudulu nti, mulinayo weenyu wondi muto?”

⁷ Bejirimwo nibakoba yati, “Yodi mudulu, yaatubuliriye kamwe na kamwe kuhubyalasanwa bwetu, naakoba yati, ‘Bbaaweenyu acaaliho mwomi? Mulinaho weenyu wondi?’ Tweirengemwo bigambu biyaabuwulyengi. Twakakyegiri teetei nka kwakwiza kutusaba tutwaleyo weetu?”

⁸ Yuda yaaweereeri bbaawe Isaleeri, naakoba yati, “Leka tugyende na yogo musigazi, aleke we na baana beetu bensei, twomeere tutakwa.

⁹ Gya nyeeheeriyo kumulinda, onjunaane, kakubba ntamwira nkamuhemba mu meiso gaamu. Gyagya gyolijunaana mu bwomi bwange bwensei.

¹⁰ Kabbenge tutakereeriirwe, twakabba tukubiriyo murundi gwakabiri.”

¹¹ Bbaawaabu Isaleeri yaabaweereeri naakoba yati, “Kyakabba nikili yatyo, mukore kiki, mutwale mu nsahu zeenyu bisembu bimwaha yogwo mudulu, kandi mumutwalire ku bintu birungi bya mu nsi gigi. Mumutwalire kisembu kya

makuta gakuwonya kurungi, gakuruga mu misaali nigatamba hūrumi, na mugaaju gukuwonya kurungi. Mumutwalire manyondo, hūbbaani, binyoowa na majereeru.

¹² Mutwale mirundi mibiri ha muhendu gwa sente. Mwiryeyo sente zimwagiirye mu minwa mya nsawu zeenyū, rundi gyalingi nsobi.

¹³ Mutwalegane weenyū Bbenyamijini. Mubyokye mugyenda hali yogwo mudulu.

¹⁴ Ruhanga Waamaani Gensej abagiire kisa mu meisō ga yogwo mudulu. Akwiza kuteesya weenyū muhandu. Mukwiza kwira nayo na Bbenyamijini, beitu gya nahunyaabba nanganye habwa baana bange, kanferwe.”

¹⁵ Kasi mwomwo badulu baatwala bisembu, baatwala mirundi mibiri ha muhendu gwa sente. Baatweri Bbenyamijini, baabyokya lugyendu kugyenda Misiri. Bubaadooriyo, baagyenda kuromba na Yozefu.

¹⁶ Yozefu buyaaweeni Bbenyamijini naali hamweji na baabu, yaaweera mulindi wa nnyumba gyamwe naakoba yati, “Badulu babwo bengiirye mu nnyumba gyange, obasalire kisolo habwakubba bakudya naga kyamwinsi.”

¹⁷ Mudulu yaakoori Yozefu nka kuyaamuragiiri, yaabengiirya mu nnyumba gyamwe.

¹⁸ Baabu Yozefu baatiiniri habwa kubengiirya mu nnyumba gya Yozefu, kasi babaza nibakoba yati, “Sente zitwagiirye mu nsawu zeetu ha murundi gwakubanza, zoozo zituletereeri kwiza haha. Bakugyenda kutukwata, batunyage ndogoyi zeetu, kandi batufoore beiru baamwe.”

19 Nahaahwo, baagyendiri hali muheereza wa nnyumba gya Yozefu baabaza nayo beemereeri ha mulyangu gwa nnyumba.

20 Baamuweera nibakoba yati, “Mukama weetu, ha murundi gwakubanza tweziri haha kugula bidyo.

21 Butwadoori ha bwicalu bwetu twahuri nsawu gya huli muntu twagyamwo sente zamwe zensei nka kuzaalingi kandi zo nzizi tuziirirye.

22 Kandi tuleetiri sente zindi zakugulisya bidyo, titwegiri munyakuta zizi sente mu nsawu zeetu.”

23 Mulindi yaabeiririmwo naakoba yati, “Muhumule, muleke kwelalikiira, Ruhanga weenyu kandi Ruhanga wa bbaaweenyu, yooyo yaabateereeri sente mu nsawu zeenyu, sente zeenyu nyaazitungiri.” Kasi yaahulukya Simyoni yaamuleeta mu bo.

24 Mulindi buyaaleetiri baabu Yozefu mu nnyumba, yaabaheeri meezi ga kunaaba magulu, yaabaha na bidyo bya ndogoyi zaabu.

25 Babwo baabu baategeka kisembu kyakuha Yozefu, buyaakeiza kwamugi, kubba baalingi babaweereeri nka kubakugyenda kudya nayo.

26 Yozefu buyaadoori kwamugi, baamuheeri bisembu bibaalingi baleetiri, beetuluka hansi mu meisso gaamwe kumuha kitiinisa.

27 Yaabaramukiirye naakoba yati, “Muli teetei? Bbaaweenyu muguluusu gimwambwereeri aliyo kurungi? Acaali mwomi?”

28 Baamwiririmwo nibakoba yati “Mwiru waamu kandi bbaaweetu, aliyo kurungi,

akyaloho.” Beetulukiri hansi nibamutamwo kitinisa.

²⁹ Yozefu buyaabyokeerye meiso, yaawona Bbenyamini waabu mwa mmaawe, yaabuulya naakoba yati, “Yogo, yooyo weenyu akusembayo buto, gimwambwereeri?” Yaaweereeri Bbenyamini yati, “Ruhanga akugire mbabazi, mwana wange!”

³⁰ Yozefu buyaaweeni waabu, yaakwatwa kisa, yaabyoka bwangu jaaruga cali yaali eicaliiri, yaatoolya cali yaaliriira. Yeingiiri mu kisiika kyamwe, yaatandika kulira.

³¹ Heinyuma yaanaabiri meiso, yaahuluka cali baalingi yeegumya. Yaaragiiri baheereza baamwe naakoba yati, “Mubasegeerye bidyo.”

³² Beitu kandi yo baamusegereerye habwamwe, baabu de habwabu, na Banyamisiiri banyakudya nayo de habwabu, kubba Banyamisiiri batakadyinge na Bahebburaniya, kyali kyamuziro.

³³ Yozefu yoolokeerye baabu buli omwei haakwicaara, buli muntu yaamwicalirye naahonderanga buhandu bwamwei, kinyakuuuniiza baabu.

³⁴ Nahaahwo, Yozefu yaabatoneeri bidyo kuruga habyamwe, beitu Bbenyamini baamuheeri bidyo binene, mirundi mitaanu kukira bibaheeri baabu. Baadiiri kandi baanywa nibali banzuruku nayo.

44

Kikopo kya Yozefu Nikisyera

¹ Heinyuma, Yozefu yaaragiiri muheereza wa nnyumba gyamwe naakoba yati, “Izuulya nsawu za babwo badulu na bidyo binene bya huli muntu akusobora kwetweka, kandi ote sente za huli muntu ha munwa gwa nsawu gyamwe gya bidyo.

² Kandi de, ote kikopo kyange kya feeza ha munwa gwa nsawu gya mwana waabu akusembayo huto hamweji na sente zaamwe ziyaaleetiri kugulisha bidyo.” Yogwo muheereza kwokwo yaakoori nka Yozefu kuyaamuragiiri.

³ Mwakya karei mambya asaari babwo badulu baaragiri, baasetuka kwemuka na ndogoyi zaabu.

⁴ Bubaali batakadahiiri na rubuga, Yozefu yaaweera muheereza waamwe naakoba yati, “Byoka ohondere babwo badulu, wakabadwereera obahuulye nookoba yati, ‘Mukama wange, yaabolokeerye mbabazi, hahwaki mumusaswiri na kibiibi?’

⁵ Hahwaki mweibiri kikopo kya mukama wange, tikyokyo kikopo kyanyweramwo, kandi kimuha kwetegereza bikugyenda kubbaho mu meisso? Mukoori kubiibi hoji kukora kintu nka kikyoo!’ ”

Kikopo kya Yozefu Nikizooka

⁶ Yogwo muheereza buyaadwereeri baana baabu Yozefu, yaabaweereeri bigambu bya Yozefu biyaamutumiri.

⁷ Beitu bo baamwiririmwo nibakoba yati, “Kintu kyani kiheeri mukama weetu kubaza yatyo? Kikafuuhe, twe kukora kintu nka kikyoo.

8 Wona na sente zitwagiirye mu nsawu zeetu, twazikwiririrye kuruga Kanani, kandi twakusoboori teetej kwiba zaabbu rundi feeza mu nnyumba gya mukama waamu?

9 Yogwo yensej gibakaagya na kikopo muli twe, bamwite, bakusigalaho tufooke beiru baamu we mukama wange.”

10 Yogwo mudulu yeiririmwo naakoba yati, “Nka kumukakobiri, leka kwokwo kibbe. Yogwo gibakaagya na kikopo, yooyo yaafooka mwiru wange, basigeeraho timuli na musangu gwensej.”

11 Bulohobuloho bensej beicirye nsawu zaabu hansi baazahula.

12 Muheereza wa Yozefu yaatandikisirye na kwaza nsawu gya muhandu naamaliira na nsawu gya muto, kandi kikopo kyamaliriri kizookeeri mu nsawu gya Bbenyamini.

13 Kikorwa kikyoo kyabatuntuuze hoj baatandika kutemula bilwalu byabu, kasi huli muntu yeirya nsawu gyamwe ha ndogoyi gyamwe, baakubayo mu rubuga.

14 Yuda na baabu bubaaadoori, Yozefu yaali nacaali mu nnyumba. Bubaamuweeni, baagwiri hansi mu meisso gaamwe.

15 Yozefu yaabahuulya naakoba yati, “Kiki mukoori kintu kyani? Timukyegiri nti, muntu nka gya akusobora kwega bikwiza kubbaho mu meisso?”

16 Yuda yeiririmwo naakoba yati, “Mukama wange, twakuweera kyani? Kibii twakyetoolaho teetej? Ruhanga yooyo yoolokeerye kibii kya beiru baamu hataati mukama weetuli beiru

baamu, twe hamwe i na yogwo gibaagiirye na kikopo.”

¹⁷ Beitu Yozefu yeiririmwo naakoba yati, “Kikyo gya tinsobora kukikora! Yogwo gibaagiirye na kikopo yooyo musa yaabba mwiru wange, beitu nywe bandi mugyende na businge mukube hali bbaaweenyu.”

Yuda Naatongoniira Bbenyamini

¹⁸ Mwomwo Yuda yaagyenda hali Yozefu yaabaza naakoba yati, “Mukama wange, nzikiriza nkuweere kigambu. Otazingalira mwiru waamu, nabuwakabba nookwijana Faraaho woonyini.

¹⁹ Mukama wange yaabuliirye beiru baamwe naakoba yati, ‘Bbaaweenyu ali mwomi? Rundi weenyu wondi yensei?’

²⁰ Twamwiririmwo nitukoba yati, ‘Tulina bbaawetu muguluusu na wetu muto, munyakubyalwa mu buguluusu. Waabu mwana yogwo muhandu yaakwiri, yooyo yankei asigeeriho ha baana ba mmaawe yooyo kigonze hali bbaawetu.’

²¹ “Kasi waaweera beiru baamu nookoba yati, ‘Gyende mumundeetere haha muwone.’

²² Twawereeri mukama wange Yozefu nitukoba yati, ‘Musigazi tasobora kutiga bbaawe, kakubba amutiga, bbaawe akwiza kukwa.’

²³ Nahaahwo, waatuweereeri twe beiru baamu nookoba yati, ‘Bumutaliiza na weenyu muto, tumulira kumbonaho.’

²⁴ Butwemukiri hali bbaawetu, twamuweera bihyo bigambu biwaabaziri.

25 “Kasi bbaaweetu yaatuweera naakoba yati, ‘Mukubeyo aleke muguleyo nganu gindi.’

26 Tweririmwo nitukoba yati, ‘Titukusobora kukubayo hataloho weetū akusembayo huto, kubba titusobora kuwona yogwo mudulu kutoolaho weetū naaloho.’

27 “Kasi bbaaweetu yaatuweera naakoba yati, ‘Mukyegiri mukali wange Lakeeri nka kuyambyaliiri baana ba hudulu babiri.

28 Omwei yandugiriho nyaakoba yati, “Bisolo bya mwirungu biteekwa kubba bimutemutemuri.” Kuruga hūhwo tinkamuwoonangaho.

29 Kakubba ontoolaho Bbenyamini, akatunga buzibu, nkwiiza kuziikwa ntakadoori habwa hujune.’ ”

30 Kasi Yuda yaabaza naakoba yati, “Mukama wange, tinkusobora kukuba hali bbaabba ntali na mwana waamwe akusembayo huto. Bbaabba akusobora kwahi kwomeera kakubba amufeerwa.

31 Waalituwona tutali hamwei nayo, aligumya gakwa.

32 Nyeeragiri kwirya yogwo musigazi mu hurungi, kitalikikyo, ndijunaanwa biro bya hwomi hwange hwensei.

33 “Hati nu, mukama wange nkwesengereze, leka gya nsigale haha nikuheereza mu kiikaru kya musigazi. Leka musigazi akubeyo na baabu.

34 Gya nsobora teetej kwemuka hali bbaabba ntali na musigazi yogwo? Tinkwendya kuwona kabii nikakudwa hali bbaabba.”

45

Yozefu Niyeeranga hali Baabu

¹ Yozefu yaali atakusobora kwetatiirira mu meiso ga baheereza baamwe, yaabaziri naakoba yati, “Buli muntu ahuluke hanzei.” Nahabwakikyo, hatakabbeho muntu yensej mu nnyumba Yozefu buyaali naakwezolokya hali baabu.

² Yaaliiri kizabiro kinyamaani Banyamisiri baakyegwa kandi baakiweeraho na ba mu kikaali kya Faraaho.

³ Yozefu yaaweereeri baabu naakoba yati, “Gyagya Yozefu! Bbaabba acaaliho mwomi?” Bubeegwiri kikyo, batakamwiramwo habwakubba baali kumutiina.

⁴ Kasi Yozefu yaaweera baabu naakoba yati, “Mwesegye heehi ngya,” bubeesegeerye yaabaweera naakoba yati, “Gyagya Yozefu, ndi weenyu gimwatundiri Misiri.

⁵ Mutatiina kandi muteelalikiira habwa kuntunda haha, kubba Ruhanga yooyo yaantumiri ngyende mu meiso geenyu, aleke njune bwomi weenyu.

⁶ Nzala gigwiri mu nsi, hataati mili myaka mibiri, kandi hasigeeriyo myaka mindi mitaanu, mu myaka mimyoy, tihalibbaho kulima rundi kukesha.

⁷ Kandi Ruhanga yaantumiri ngyende mu meiso geenyu kubategekera bwicalu na ba makaa geenyu haha mu nsi, kandi kujuna bwomi bwenyu mu mulingo gwa byamageru nka gugu.

⁸ “Nahabwakikyo, mutakabbe nywenywe banyakuntuma haha, beitu Ruhanga yooyo

yantumiri haha. Yanfoora bba Faraaho, ndi mukama wa makaa gaamwe kandi mulemi muhandu akukirayo mu nsi gyensej gya Misiri.

⁹ Mwanguhe wangu, mugyende hali bbaabba mumuweere yati, 'Mutabani waamu Yozefu akukoba yati, Ruhanga anteeru kubba mulemi wa mu nsi gya Misiri gyensej, wanguha oize otakereerwa.

¹⁰ Oicale mu nsi gya Goseni, obbe heehi nagya, we, baana baamu, beizukulu baamu, magana gaamu na bikwatu byamu byensej byoli nabyo.

¹¹ Wakabba nokwicala mu Goseni kikwiza kunzanguhiranga kukuha bidyo na bintu bindi byokwetaaga, kubba nzala gicakeeteerya bweteerya hahwa myaka mindi mitaanu mu meiso, tinkwendya we, ba mu makaa gaamu na magana gaamu mwegame.' "

¹² Yozefu yongeeru kubaza naakoba yati, "Hataati nywensej muweeni na meiso geenyu, nawe Bbenyamijini mwa mmaama, de oweeni nka kundi gyagya Yozefu akubaza nanywe.

¹³ Muweere bbaabba ha kitijinisa kindi nakyo mu gigi nsi gya Misiri kandi de mumuweere ha bintu byensej bimweeni, mwanguhe wangu mumuleete haha."

¹⁴ Kasi Yozefu na waahu Bbenyamijini baagwagana mu salaka, baalira.

¹⁵ Kandi Yozefu yaagwiri baahu bensej mu salaka, yaalira. Heinyuma, baahu baabaza nayo.

¹⁶ Makuru bugadoori mu kikaali kya Faraaho, nti baahu Yozefu beiziri, Faraaho na balemi baamwe baasemereerwe hoj.

17 Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Weera beenyu yati, ‘Mubbohe migugu myenyu ha ndogoyi mwireyo mu nsi gya Kanani,

18 mutooleyo bbaaweenyu na bantu beenyu, mwize kunu hali gya, nkwiza kubaha kicweka kirungi kikukira byensej mu nsi gya Misiri, mwadyanga birungi biruga mu nsi gigo.’

19 “Kandi obaragire nookoba yati, ‘Mutwale bigaali kuruga haha Misiri. Bakali na baana beenyu, byobyo baavuga kwiza kunu. Muryome bbaaweenyu aleke mwize wangu.

20 Muteelalikiira bintu byenyu bya mu Kanani, habwakubba bintu bikukira birungi mu nsi gya Misiri bili byenyu.’ ”

21 Baana b’Isaleeri, baakoori nka kubabawereeri. Yozefu yaabaha bigaali, Faraaho nka kuyaragiiri, yaabaha na ntanda gya kudiira mu muhanda.

22 Yozefu yaaheeri baabu bensej, buli muntu kilwalu kihyaka, beitu Bbenyamini yaamuha bicweka bya feeza bikumi bisatu, na bilwalu bihyaka bitaanu.

23 Bibi byobyo bintu biyaatwekeeri bbaawe, ndogoyi ikumi zeetwekiri bintu birungi bya mu nsi gya Misiri, ndogoyi zikali ikumi zeetwekiri nganu, migaati hamwej na ntanda gya lugyendu lwa bbaawe.

24 Yozefu yaaherekereeri baabu, baagyenda. Bubaalingi nibakwahukana nayo, yaabaweera naakoba yati, “Mutazongoba mu muhanda.”

25 Baarugiri Misiri, baagyenda mu nsi gya kwamwabu Kanani, hali bbaawaabu Yakobbo.

26 Baamuweereeri nibakoba yati, “Yozefu acaali mwomi, kandi yooyo mulemi wa nsi gyensei gya Misiri.” Yakobbo buyeegwiri yatyo, mutima gwamukuuta atakekirize kibaamuweereeri.

27 Beitu bubaamuweereeri bigambu byensei bya Yozefu biyaabaziri, amaari kuwona bigaali biyaasindikiri kumutwaliramwo, mutima gwa Bbaawaawu Yakobbo gwateeka.

28 Mwomwo Isaleeri yaakoba yati, “Ndimunanuku mwana wange Yozefu acaali mwomi, nkwiza kugyenda muwoneho ntakakwiri.”

46

Yakobbo Nagyenda Misiri

1 Nahaahwo, Isaleeri yaabyokeerye lugyendu yaatwala bintu byamwe byensei, buyaadoori Bbeerisebba, yaahonga bihongwa bya Ruhanga wa bbaawe Isaka.

2 Ijolo lyolyo, Ruhanga yaabaziri n’Isaleeri mu kilooto naakoba yati, “Yakobbo, Yakobbo.”

Yakobbo yeetabukiri naakoba yati, “Ndi haha.”

3 Kasi Ruhanga yaamwiramwo naakoba yati, “Gyagya Ruhanga, Ruhanga wa bbaawu giyaaramyengi. Otatiina kugyenda Misiri, kukwo hoohe ndikufoora kubba ihanga likooto.

4 Nkwiza kugyenda hamwe nawe mu nsi gya Misiri, nzire nkwe mukye. Yozefu alibba nawe mu kasumi kaamu ka kukwa.”

5 Kasi mwomwo Yakobbo yaasetuka kuruga Bbeerisebba, batabani baamwe baatwala bbaawaabu Yakobbo, baana baabu, na

bakali baabu, babatembya mu bigaali Faraaho biyaatumiri babatwaliremwo.

⁶ Baatweri bisolo na bintu bindi bibaali batungiri mu Kanani, mu muringo gwogwo, Yakobbo na ba mugi gwamwe gwensei baagyenda Misiri.

⁷ Yakobbo yaagyendiri Misiri na batabani, bahara, na beizukulu baamwe.

Baana na Beizukulu ba Yakobbo

⁸ Gaga googo mabara ga baana na beizukulu b'Isaleeri, yooyo de yeegebeerwe nka Yakobbo, banyakugyenda mu nsi gya Misiri.

Lubbeen i yooyo yaali muzegeizo wa Yakobbo.

⁹ Batabani ba Lubbeen i boobo baba: Hanoki, Paru, Hezirooni, Karumi.

¹⁰ Baba boobo batabani ba Simyoni: Yemweri, Yamiini, Ohaadi, Yakiini, Zohali na Saulo, munyakubyalwa mukali Mukanani.

¹¹ Baba boobo batabani ba Leevi: Geresoni, Kohati, na Merali.

¹² Baba boobo batabani ba Yuda: Eeri, Onani, Seera, Pereezi na Zeera, (beitu Eeri n'Onani, baakwereeri mu nsi gya Kanani).

Baba boobo batabani ba Pereezi: Hezirooni, na Hamuli.

¹³ Baba boobo batabani ba Isaakaari: Toora, Puuva, Yobbu na Simirooni.

¹⁴ Baba boobo batabani ba Zabbulooni: Sereedi, Elooni, Yahaleeri.

¹⁵ Baba boobo batabani ba Leeya baayaabyeri na Yakobbo mu Padanaramu. Leeya de

yaabyaliiri Yakobbo muhara gibakweta Dina.
Bensei baali makumi gasatu na basatu.

16 Baba boobo batabani ba Gaadi:
Zifiyooni, Haagi, Suuni, Ezibbooni, Eli, Arodi,
n'Aleeri.

17 Baba boobo batabani b'Aseeri:
Imuna, Isuva, Isivi, hamwei na Bberiya.
Nyaakaabu yaali Seera.
Baba boobo batabani ba Bberiya:
Hebbeeri na Malekiyeeri.

18 Baba boobo baana na beizukulu ba Yakobbo
na Ziripa, muheereza Labbani giyaaheri
muhara waamwe Leeya kwicala nayo. Bensei
baali ikumi na mukaaga.

19 Baba boobo batabani ba Lakeeri mukaa
Yakobbo:
Yozefu na Bbenyamini.

20 Kandi Yozefu buyaali naali Misiri, Ase-
naasi muhara wa Potifeera, mulaami mu
kicweka ky'Oni, yaamubyaliri baana babiri,
Manaase n'Efurayimu.

21 Baba boobo baana ba Bbenyamini:
Bbeera, Bbekeeri, Asubbeeri, Geera, Na-
mani, Ehi, Rosi, Mupimu, Hupimu
n'Alidi.

22 Baba boobo baana na beizukulu ba Yakobbo
na Lakeeri. Bensei baali ikumi na banei.

23 Mwana wa Daani yooyo
Husimu.

24 Baba boobo baana ba Nafutaali:

Yahazeeli, Guuni, Yezeeri, na Sileemu.

²⁵ Baba boobo baana na beizukulu ba Yakobbo na Bbiliha, muheereza Labbani giyaaheri muhara waamwe Lakeeri kwicala nayo. Bensei baali musanju.

²⁶ Baana bensei ba Yakobbo, banyakwiza Misiri, otoorimwo bamukamwana baamwe, baadwengi nkaaga na mukaaga.

²⁷ Batabani ba Yozefu baayaabyeri naali Misiri, baalingi babiri, muhendu gwa bantu ba Yakobbo bensei banyakugyenda Misiri baali nsanju.

Yozefu Nagyenda Misiri

²⁸ Yakobbo yaatumiri Yuda amwebembere, asabe Yozefu barombere mu Goseni.

²⁹ Yozefu yaateekaniize kigaali kyamwe, yaagyenda kumumba bbaawe Yakobbo mu Goseni, buyaamuweeni, yaamugwa mu salaka, yaalira habwa keire.

³⁰ Yakobbo yaaweereeri Yozefu naakoba yati, “Hataati nyetegekiri kukwa, habwakubba nyetegejiize nka kwocaali mwomi.”

³¹ Yozefu yaaweereeri baabu na ba makaa ga bbaawe naakoba yati, “Nkwiza kugyenda mbwere Faraaho yati, ‘Beetu hamwe na ba mugwa gwa bbaabba, banyakubba mu nsi gya Kanani, beiziri hali gya.

³² Mmuweere nka kumwicala baliisya, kandi muletegeeni magana geenyu, hamwe na bikwatu bya mu nnyumba zeenyu.’

³³ Faraaho buyaakabeeta akababwulya naakoba yati, ‘Mukora mulimo kyani?’

³⁴ Mumwiremwo nimukoba yati, 'Beiru baamu beicala baliisya kuruga mu huto hwaḥu na kudoosya hataati nka babbaweetu kubaali,' aleke musobore kwicala mu gigy nsi gya Goseni, hahwakubba Banyamisiriri banuga baliisya ben-sei."

47

Yakobbo na Mugi Gwamwe Nibademukira mu Goseni

¹ Heinyuma Yozefu yaagyendiri yaaweera Faraaho naakoba yati, "Bbaabba na beetu barugiri mu nsi gya Kanani, beiziri na magana na bintu byaḥu byensei. Hataati bali mu nsi gya Goseni."

² Yozefu yaatweri bamwei ha baana baahū bataanu, baagyenda kuromba Faraaho.

³ Faraaho yaahūuliirye baahū Yozefu naakoba yati, "Mukora mulimo ki?"

Baamwiririmwo nibakoba yati, "Tubba baliisya, nka bahaaha beetu kubaalingi."

⁴ Baaweereeri Faraaho nibakoba yati, "Haliyo nzala ginene munsu gya Kanani kandi magana geetu tigali neisubi lya kudya. Hakiri leka twe beiru baamu tugonyere mu Goseni."

⁵ Kasi Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, "Bbaawu na beenyu beiziri hali we.

⁶ Nsi gya Misiri gili mu ngalu zaamu. Leka bbaawu na beenyu babbeere mu kicweka kikukirayo hurungi. Leka beicala mu Goseni. Koma mu bo muntu ali na hukugu wa kulisya alisyege magana gange."

⁷ Kasi mwomwo Yozefu yaaleeta bbaawe Yakobbo kuromba na Faraaho. Yakobbo yaaha Faraaho mugisa.

⁸ Kasi Faraaho yaabwulya Yakobbo naakoba yati, “Olina myaka mingahi mya buhandu?”

⁹ Yakobbo yeiririmwo Faraaho naakoba yati, “Ndi na myaka kikumi na makumi gasatu mya buhandu (130). Ncaali na myaka midooli kandi myakutalibana kunene. Ncaali kwicala nka bahaaha bange.”

¹⁰ Kasi Yakobbo yaabwunia yaaha Faraaho mugisa, Yakobbo yaamurugaho, yaagyenda.

¹¹ Mwomwo Yozefu yaatungira bbaawe na baabu bwicalu kandi yaabaha itehe likukira burungi mu nsi gya Misiri. Yaabaheeri mu kicweka kibeeeri hataati nka Ramaseesi, yaakora byensei nka Faraaho kuyaaragiri.

¹² Kandi Yozefu yaaheeri bbaawe hamwei na baabu, na bantu bensei ba mugwa gwa bbaawe bidyo, oterimwo na akusembayo buto.

Bulemi bwa Yozefu mu Bwire bwa Nzala

¹³ Mu kasumi kakwo, nzala gyaligwiri hatakabbeho bidyo hantu hensei, nahabwakikyo bantu ba Misiri na Kanan baaceka habwa nzala.

¹⁴ Bubaaguuri nganu, Yozefu yaasoorooza sente zensei, yaazitwala mu kikaali kya Faraaho.

¹⁵ Sente zensei za Banyamisiiri na Bakanani buzaakamalikiri, Banyamisiiri beiziri hali Yozefu baamuweera nibakoba yati, “Tuhe bidyo otatuleka kukwa. Bbaho na kyokutukolera kubba sente zeetu zimalikiri.”

16 Yozefu yaabeiririmo naakoba yati, “Mundetere bisolo byenyu, mbahemwo byakudya mwakabba mutali na sente.”

17 Kasi baaleeta magana gaabu hali Yozefu, baaleetiri mbaraasi, ntaama, mbuli hamwei na ndogoyi, yo naabahingisyangamwo bidyo. Mu mwaka gugwo, yaabagabijiri bidyo nahingisya na bisolo byabu byensei.

18 Mu mwaka gunyakuhonderaho beiziri haliyo baamuweera nibakoba yati, “Tukukuweresya mananu, sente zensei zitumalikirih, hati bisolo byetu byensei bili byamu. Tituli na kitwakuha mukama wange ootoriho mibiri myetu na matehe geetu.

19 Otatuleka nitukakwa itehe lyetu ndikafooka makandi. Wakatuha bidyo na mbibo za kusiga, twe neitehe lyetu tukubba tuguliirwe Faraaho, tufokiri beiru baamwe kandi yeeziriry nsi gyetu. Tuhe nganu aleke twomeere kandi otuhe na nsigo tusimbe misiri myetu.”

20 Yozefu yaaguuri itehe lyensei lya mu nsi gya Misiri, yaalikwatya Faraaho, buli Munyamisiri yensei yaahambirizibwe kutunda itehe lyamwe, kubba nzala gyali ginene, kandi itehe lyensei lyejira mu mikono mya Faraaho.

21 Yozefu yaafuora bantu bensei beiru ba Faraaho,

22 ootoriho itehe lya balaami basa lyolyo ataaguuri, hahwakubba baatungengi busagiki kuruga hali Faraaho.

23 Nahaahwo, Yozefu yaaweereeri bantu naakoba yati, “Hataati nywe na matehe geenyu

deeru mbaguuri muli ba Faraaho, nkugyenda kubaha nsigo musimbe.

²⁴ Bubilyera, kicweka kimweji ku bitaanu mukihe Faraaho. Binei bya kataanu mubyebikire nka bidyo rundi nsigo habwa makaa geenyu na baana beenyu.”

²⁵ Baamwiririmwo nibakoba yati, “Mukama weetu, otujuniri kwo. Tusemereerwe hoji kubba beiru ba Faraaho.”

²⁶ Yozefu yaateeriho kiragiho kikukoba nti, kimweji kyakataanu, ku makesa genseji kikwiza kubbanga kya Faraaho. Balaami basa boobo batafebeerwe matehe gaabu.

Yakobbo Naaweera Yozefu Arahire

²⁷ Beisaleeri kwokwo beiceeri yatyo Misiri, mu kicweka kya Goseni baatungayo bintu binene, baabyala baakanya.

²⁸ Yakobbo yeiceeri Misiri habwa myaka ikumi na musanju (17) nahabwakikyō myaka myenseji Yakobbo miyaamaari, myali kikumi na makumi ganei na musanju (147).

²⁹ Kasumi ka kukwa kw’Isaleeri, yeegebeerwe de nka Yakobbo, bukeesegeerye, yeetiri mutabani waamwe Yozefu yaamuweera naakoba yati, “Kwega nka kwonzendya kandi kwonzegwa, Taa mukono gwamu hansi wa kiberu kyange, orahire byamananu nka kwolidoosereerya kinkukuweera, otalinziika Misiri,

³⁰ bundikwa nkahondera bahaaha bange, olin-toola Misiri, onziike mwirimbo hali bahaaha babazikiri.”

Yozefu yaamwiririmwo naakoba yati, “Ndikora nka kwokobiri.”

³¹ Yakobbo yaaweereeri Yozefu naakoba yati, “Rahira.” Yozefu yaarahira, kasi Yakobbo yeetuluka ha ntabbu gyamwe, yaaramya Ruhanga.

48

Efurayimu na Manaase Nibaheehwa Mugisa

¹ Heinyuma wa kasumi kadooli, Yozefu baamuweereeri nibakoba yati, “Bbaawu ali museeri.” Nahaahwo Yozefu yaabyokeerye luyendu, hamwe na batabani baamwe babiri, Manaase n’Efurayimu.

² Yakobbo baamuweereeri nibakoba yati, “Mutabani waamu Yozefu eiziri hali we.” Yakobbo yeegebeerwe de nk’Isaleeri, yeetatirirye yeicaara ha ntabbu gyamwe.

³ Mwomwo Yakobbo yaaweera Yozefu naakoba yati, “Ruhanga Waamaani Gensei yambonekeeri nindi mu kiikaru kya Luuzi mu nsi gya Kanani, yampa mugisa,

⁴ yambwera naakoba yati, ‘Ndikuha lubyalu obiyale baana banene kandi ndikufoora ihanga likooto, ndikuha gigi nsi nka bugwetwa hwa biro na biro we omaari kukwa.’

⁵ “Kuruga na deeru, batabani baamu babiri bawaabyaliri mu nsi gya Misiri ntakeiziri bali

bange. Efurayimū na Manaase balibba bange nka Lubbeenī na Simyonī kubali bange.

⁶ Kandi babwo boolibyala heinyuma, balibba baamu, kandi balitunga bugwetwa kuraba mu mabara ga beira baabu.

⁷ Bunyaali ninkuruga Padanaramu, kya mugisa gubiibi, Lakeerī yaakwera mu nsi gya Kanani nitucaali mu muhanda, nituli heehi kudwa Efuraati. Nyaamuzikiri pembeenī wa muhanda gukutwala Efuraati” (gyogyo gyegebeerwe nka Bbeterehemu).

⁸ Isaleerī buyaaweenī batabanī ba Yozefu, yaabuulya naakoba yati, “Baba boobo banaani?”

⁹ Yozefu yeiririmwo bbaawe naakoba yati, “Bali batabanī bange, ba Ruhanga ampeeri haha Misiri.”

Isaleerī yaakoba yati, “Bandeetere haha, aleke nsobore kubaha mugisa.”

¹⁰ Mu kasumi kakwo Isaleerī yaali ahwisiri, aguluusiri kimweji atakuhweza kurungi. Na-haahwo, Yozefu yaaleetiri batabanī baamwe heehi na bbaawe, Isaleerī yaabanywegeera kandi yaababumbatira.

¹¹ Isaleerī yaaweereeri Yozefu naakoba yati, “Nyaali ntakunihira kwira kukuwonaho, beitu hataati Ruhanga ansoboreseerye na kuwonaho baana baamu de.”

¹² Kasi Yozefu yaatoola baana baamwe ha biberu bya haaha waabu, yeetuluka hansi.

¹³ Yozefu yaateeri Efurayimū ha mukono gwabumoso hwa Yakobbo, Manaase ha mukono gwabudyo.

14 Isaleeri yaabyokeerye mukono gwamwe gwaḥudyo yaaguta ha mutwe gw'Efurayimu munyakubba nakusembayo huto, na mukono gumoso yaaguta ha mutwe gwa Manaase muzegeizo wa Yozefu.

15 Yaaheeri Yozefu mugisa naakoba yati,
"Ruhanga wa haaha Ibburahimu na bbaabba Isaka gibaaramyengi,
yooyo eicala muliisya wange kudooosya na hataati,

16 kandi de, na malayika yogwo munyakunjuna hali hubiibi hwensei,
nkusaba ahe baba baana mugisa
kandi kuraba muli bo ibara lyange
na mabara ga haaha Ibburahimu na bbaabba Isaka,
gomeere kandi bafooke ihanga likooto ku nsi haha."

17 Yozefu buyaaweeni bbaawe ateeri mukono gwamwe gwaḥudyo ha mutwe gw'Efurayimu kyamudiiri, yaakwetii mukono gwa bbaawe, naageryaho kugutoola ha mutwe gw'Efurayimu, agute ha mutwe gwa Manaase.

18 Yozefu yaaweera bbaawe naakoba yati, "Bbaabba, yatyo kwahi, yogo yooyo muzegeizo, gyokusemeera kutaho mukono gwamu gwaḥudyo."

19 Beitu bbaawe yaaswiri yaakoba yati, "Mwana wange, nkyegiri, yogo nayo alirugwamwo ihanga, kandi alibba wakitiinisa, beitu bwabu muto alimukira husobozi, kandi beizukulu baamwe balibba ihanga likooto."

20 Kiro kikyō yaabaheeri mugisa naakoba yati,
 “Bantu ba mw’Isaleeri h̄ubaalibbanga nibakus-
 aba mugisa,
 bakwiza kwatulanga nibakoba yati,
 ‘Ruhanga abakolenge kurungi nka
 kuyaakoori Efurayimu na Manaase.’ ”
 Kwokwo yatyo Yakobbo yaaheeri Efurayimu
 h̄uhandu yeebembere Manaase.

21 Kandi Isaleeri yaaweereeri Yozefu naakoba
 yati, “Wona hataati ndi heehi kukwa, beitu
 Ruhanga akwiza kubba nawe, kandi akwiryē mu
 nsi gya bahaaha baamu.

22 Nkuheeri rubaju lumwei lwa lusahu kuki-
 raho beenyu, ku nsi ginyahambiri na mpirima
 na h̄uta kuruga hali Bamooli.”

49

Yakobbo Naaha Batabani Mugisa

1 Heinyuma Yakobbo yeetiri batabani baamwe
 naakoba yati, “Mwecooke nywensei hamwei,
 mbaweere bilibbaho mu biro bya mu meiso.

2 “Mwecooke kandi mwetegeerye nywe batabani
 ba Yakobbo,
 Mwegwenge bbaaweenyu kyakubaweera
 nywe Isaleeri.

3 “We Lubbeeni, weewe muzegeizo wange,
 maani gange, lubyalu lwa busigazi hwange,
 murungi wakitiinisa kandi wamaani.

4 Mutatekana nka meezi ga mwizulo, tolibba
waahakyendi,
habwakubba waniiniri ntabbu gya bbaawu,
wagihenera waalaala na mukaa bbaawu.

5 “Simyoni na Leevi, beicala na bikorwa bik-
wisana,
mpirima zaabu ziicala bikwatu bya bwemi.

6 Mwozo gwange, otaligyenda mu kuhanuura
kwaabu.

Mwozo gwange, otaliterana nabo,
habwakubba beita bantu habwa kiniga kinene,
nibatematema biteega bya nte batali na
kibagyendereeri.

7 Kiniga kyabu kikakyenwe! Kubba kitiinisa
bantu,
kandi tibagira mbabazi.

Nkwiza kubasasaania mu beizukulu ba Yakobbo,
mbagumegume mwihanga ly’Isaleeri.

8 “We Yuda, beenyu baalikuhaariiza,
beenyu balyetuluka hansi kukuha kitiinisa,
woolisigura banyanzigwa baamu.

9 Ai Yuda mwana gwa ntali,
orugiriyo ha muhigo, mwana wange.

Weediriiri, ohuwmwiri,
nka ntali gikali, alihayo yo akusobora
kukusisimula?

10 Mubbeere gwa hukama, we Yuda, tigulikuru-
gaho,

hubbe hulemi hwa mateeka kukutiga,
kudoosya yogwo munyakukomwa bwaliiza,

yooyo alibba na kitiinisa mu mahanga gen-
sej.

- 11 Alibboha ndogoyi gyamwe ha muzabbibbu,
mwana gwa ndogoyi agubbohe ha
muzabbibbu gurungi.

Kyakulwala kyamwe alikinabisa viino;
na kanzu gyamwe mu maaci ga muzabbibbu.

- 12 Meiso gaamwe geicalanga gengiri habwa kun-
ywa maaci,
meino gaamwe gasyanu kukira mate.

- 13 “Zabbulooni yeicalanga ha mutanda
gweitaka,
mutanda gwamwe gwabbanga musoma gwa
maati,
kandi mubaga gwamwe gulisambiira
Sidooni.

- 14 “Isaakaari ali ndogoyi gyamaani,
gileeri hansi, gyetwekiri migugu rubaju na
rubaju.

- 15 Yaaweeni kiikaru kyabuhuumulo bwamwe
nikili kirungi,
na gigyo nsi gyamusemeera,
yeehayo kwetweka myetweko myayo,
yaabba mwiru akukora milimo mya maani.

- 16 “Daani alibba mulemi wa bantu baamwe.
Beizukulu baamwe balijana na nganda zindi
zensej z’Isaleeri.

- 17 Yaabbanga mpiri giicala ha muhanda,
giwa bumala gikeicala kwantandu wa nzira
giluma magulu ga mbaraasi,

aleke muvugi waagyo yeekuute hansi.

18 “Ai MUKAMA, nkulindiriri onjune.

19 “Gaadi alirumbwa banyagi,
nayo alibahondera abarumbe.

20 “Itehe ly’Aseeri lyeryanga bidyo birungi,
yooyo yaagabiranga mukama bidyo binolu.

21 “Nafutaali oli nka mparaaki gibateeswiri,
buguma gikabyala bwana burungi.

22 “Yozefu ali musaali gukaana byana birungi,
musaali gukereera heehi neizuba,
gwa mataagi gakahandira ha kisiika.

23 Arumbiirwe banyanzigwa baamwe na mbasi,
baamulasa mu kiniga kinene.

24 Beitu buta bwamwe bwiceeri buciike,
abalwanisiriye mu maani ga Ruhanga wa
Yakobbo, yogwo Waamaani Gensei,
kandi yooyo Mulisiya, Lubbaali lw’Isaleeri,

25 kubba yooyo Ruhanga wa bbaawu akujuna,
kubba yooyo Waamaani Gensei akuha
mugisa.

Akuha migisa mya ndagali kuruga hakyendi,
akuha migisa mya meezi garuga mu misu
mya hansi,
akuhe migisa mya kubba na beizukulu
banene.

26 Migisa, mya gya bbaawu, mingaba mya maani
kukira mya nsahu za kadei,

waamwe Rebbeeka, kandi de hooho nyaaziikiri Leeya.

³² Kibanja kikyo na bwingira bunyakubbamwona, Ibburahimu yaabiguuri kuruga hali Bahiiti.”

³³ Yakobbo buyaamaari kuragira batabani baamwe, yaalaala ha ntabbu gyamwe, yaakwa.

50

Yakobbo Nibamuziika mu Kanani

¹ Yozefu yeetulukiri mu meiso ga bbaawe yaatandika kulira, yaamugwa mu salaka.

² Yozefu yaaragira bakori ba byahwomi banjabe mutumbi gwa bbaawe, kwokwo de baakakoori.

³ Baajanjaba mutumbi hahwa biro makumi ganei, kaka kooko kasumi kanyakwetagisyanga kwomya mutumbi. Banyamisiri baamuliiri kumala biro nsanju.

⁴ Biro bya kuganya bubyakamalikiri, Yozefu yaaweera balemi ba Faraaho naakoba yati, “Mwakabba mungonziri, muweere Faraaho nimukoba yati,

⁵ ‘Bbaabba atakakwiri, yankoreseerye ndagaanu naakoba yati, “Nyanga ginyeelimiiri mu nsi gya Kanani hooho olinziikira.” Nahahwakikyo, leka ngyende nziike bbaabba, nkwiza kwira.’ ”

⁶ Faraaho yeiririmwo naakoba yati, “Gyenda oziike bbaawu nka kuweeragiri.”

7 Nahaahwo, Yozefu yaagyenda hamweji na baheereza ba Faraaho, bahandu ba mu nnyumba gyamwe hamweji na ba mu nsi gya Misiri gyenseji kuziika bbaawe.

8 Yozefu yaatwalegeeni bantu ba mugwi gwamwe benseji na gwa bbaawe. Baana bato hamweji na magana gaabu byobyoby byasigeeri mu nsi gya Goseni.

9 Yaagyendiri na lugologombo lwa bantu, batembiri bigaali na mbaraasi.

10 Bubaadoori mu rubuga Ataadi lubasukusirengiho bilimwa, ntaaduko gya mugira gwa Yorodaani, baaliiri hoji hahwa Yakobbo. Yozefu yaaliiri bbaawe kumala biro musanju.

11 Banyakanani banyakwicalanga hahwo bubaaweeni bantu nka kubaali kuganya ha rubuga Ataadi lubasukusirengiho bilimwa, baakoba yati, "Kukwa kw'Isaleeri, kyasaaliize hoji Banyamisiri." Kiikaru kikyoo, baakyeta Abberi-misirayimu,* kili heehi na Yorodaani.

12 Nahabwakikyo, kwokwo yatyo batabani ba Yakobbo baaziikiri Bbaawaawu nka kuyaali abaragiiri.

13 Baamutweri mu nsi gya Kanani, baamuziika mu bwingira bwa mu kibanja kya Makipera, kihereeri buhulukalyoba bwa Mamule, ky'Ibburahimu kiyaali aguuri kuruga hali Efurooni Muhiti, aleke kikorenge nkeirimbo.

14 Yozefu buyaamaari kuziika bbaawe, yeira Misiri na baabu, hamweji na bantu benseenya

* 50:11 50:11 Abberi-misirayimu kikumanyisya kuganya kwa Banyamisiri.

banyakubba bagyendiri kumuzikisya bbaawe.

Yozefu Naatatiirya Baabu

¹⁵ Baabu Yozefu bubaaweeni bbaawaabu akwiri, baabaziri nibakoba yati, “Kale nu hataati Yozefu akwiza kuhoora nzigo gya bibiibi byensej bitwamukoori.”

¹⁶ Kasi baamutumira bukwenza bukukoba yati, “Bbaawu buyaali atakakwiri yaateeriho kiragiho kikukoba yati,

¹⁷ ‘Muweere Yozefu nimukoba yati, “Beiraba ganyira bibii na nsobi za baana beenyu, bibaakoori.”’ Kandi oire oganyire bibii bya twe baheereza ba Ruhanga wa bbaawe.” Bubaamuweereeri bibyo bigambu Yozefu yaalira.

¹⁸ Kasi baabu beiza baagwa mu meisu gaamwe nibakoba yati, “Hataati tuli baheereza baamu.”

¹⁹ Yozefu yaabeiririmwo naakoba yati, “Mutatiina, Ruhanga yooyo agira busobozi bwa kufubira bantu. Gya tindi Ruhanga.

²⁰ Nywe mwendeerye kunkora kubiibi, beitu Ruhanga yaakifooru kirungi mwa kujuna bantu banene, nka kukili hataati.

²¹ Nahabwakikyo muleke kutiina, nkwiza kubaheereza kurungi hamwe na baana beenyu.” Kwokwo yatyo yaabatatiirye na bigambu bya mbabazi.

Kukwa kwa Yozefu

²² Nahabwakikyo Yozefu yeiceeri Misiri na bantu ba mugwi gwa bbaawe benseenya, yaakwiri adooseerye myaka kikumi neikumi (110) mya buhandu.

²³ Yozefu yaasoboori kuwonaho baana b'Efurayimu na beizukulu baamwe. Yaatangiira baana ba Makiri, mutabani wa Manaase, mu mug gwamwe.

²⁴ Yozefu yaaweereeri baabu naakoba yati, "Gya ndi heehi kukwa, beitu Ruhanga alijuna beizukulu beenyu abatoole mu gigi nsi, abatwale mu nsi giyaaraganisiirye Ibburahimu, Isaka na Yakobbo."

²⁵ Yozefu yaasabiri baana b'Isaleeri kurahira. Yaabaweera naakoba yati, "Mu mananu Ruhanga hwalikabajuna kuruga Misiri, mulinakutwala makuha gange kuruga haha."

²⁶ Yozefu yaakwiri adooseerye myaka kikumi neikumi (110) mya hūhandu. Baamwomeerye mubiri gwamwe, baamuta mu sanduuko mu Misiri.

**Bitabbu bya Ndagaanu Ghyaka na Bitabbu 6
bya Ndagaanu Gĩgũlũũsu (Lugungu)
Gungu: Ndagaanu Gĩhyaka New Testament**

copyright © 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Genesis, Ruth, Esther, Psalms, Proverbs, Jonah and the NT from the
Lugungu Translation Project.

All rights reserved.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc